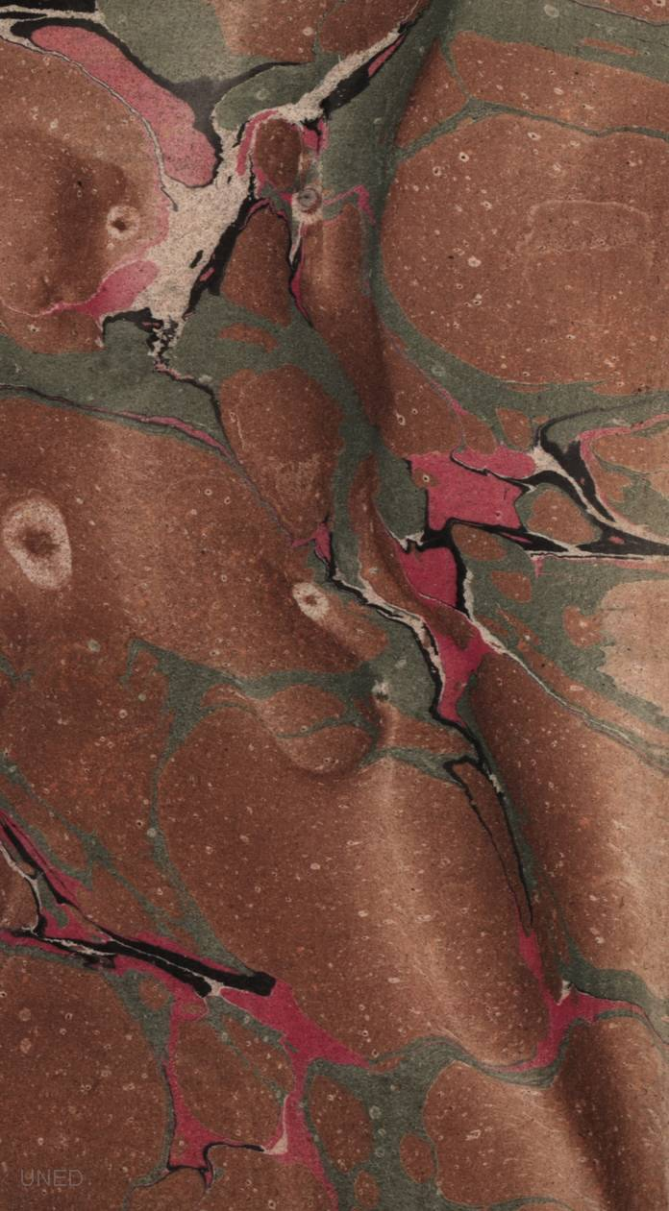








DESCRIPCION
DEL NUEVO PLANETARIO
UNIVERSAL,
CONSTRUIDO POR DIRECCION
DEL P. D. TEODORO DE ALMEYDA,
DE LA CONGREGACION DEL ORATORIO
DE LA CASA DEL ESPÍRITU SANTO.

*De D. Claudio Antonio
de Viscasillas.*

DEL NUEVO PLANETARIO

UNIVERSAL

CONSTRUIDO POR DIRECTOR

DEL P. D. TEODORO DE ALMEIDA

DE LA CONGRAGACION DEL ORATORIO

DE LA CASA DEL SANTISIMO

DESCRIPCION

DE UN NUEVO PLANETARIO

UNIVERSAL.

Ya en el orbe literario se han visto algunas máquinas, en las que por medio de un manubrio ó manija se da á algunos planetas el movimiento, que imita al que estos tienen en el cielo; pero como estos movimientos son tan diversos entre sí, y con circunstancias tan complicadas, no es posible que el arte imite perfectamente esta obra tan pasmosa de la naturaleza, ó de la sabiduría y poder divino, por lo qual de dia en dia se pueden ir perfeccionando estas máquinas.

La que ahora se ofrece es tan diferente, y tiene tales ventajas sobre la del gabinete del famoso Desaguliers, y otras de este género, que parece excede el mérito de quantas se han presentado hasta el dia, de lo qual podrán ser jueces quantos vean en ella los efectos que aquí se observan, con las circunstancias siguientes: advirtiendole, que las que tiene esta máquina, y no se hallan en otra

(IV)

alguna de esta especie, van anotadas con tres estre-
llitas de este modo. ***

I.

Se presenta este Planetario en forma de un re-
loj fixado en la pared , con el fin de que quantos
están presentes puedan ver todos sus movimientos,
sin que los unos , por mas atentos que esten , es-
torben que los otros los vean ; porque el demos-
trador estará á un lado del Planetario trabando
con el manubrio , sin impedir que todo lo vean
los circunstantes. ***

II.

En la parte de abaxo se ven á los dos lados
dos figuras apuntando cada una ácia su demos-
trador : en la parte izquierda está la astronomía
señalando el tiempo en que cada planeta hace en
el cielo su revolucion : á la derecha está la fi-
gura del Tiempo , que apunta los meses y dias,
en que el mismo planeta hace en la máquina su
revolucion completa : de forma que el ménos
instruido en la astronomía con solo ver la má-
quina puede estudiar y conocer los principales
movimientos que cada astro hace en realidad. ***

III.

(V)

III.

Hasta aquí se han figurado los movimientos de los planetas en círculos perfectos , que tienen por centro al sol ; pero esto no es lo que sucede en el cielo , porque se mueven por elipses ó líneas ovales , en las que unas veces se acercan mas al sol , y otras ménos ; de este modo los representa nuestro Planetario. ***

IV.

En el cielo se observa , que estas mismas elipses son entre sí muy desemejantes ; porque en Mercurio la diferencia entre la distancia máxima y mínima respecto de su distancia media, (que es lo que se llama *excentricidad*) es $\frac{1}{5}$.

En Venus es insensible , porque no pasa de $\frac{1}{44}$. En la Tierra es $\frac{1}{60}$. En Marte $\frac{1}{4}$. En Jú-

piter un $\frac{1}{20}$. Y en Saturno un $\frac{1}{18}$ de su distancia media al sol. No obstante esta desigualdad , muestra la máquina estas mismas distancias de cada planeta respecto del sol , excepto en Venus , porque la diferencia corresponderia en la máquina á una

(VI)

una quarta parte de línea : la que es del todo insensible. ***

V.

Tambien se observa en el movimiento de los astros , que sus órbitas estan inclinadas al plano de la eclíptica : los planetarios pues que sabemos, todos muestran la revolucion de los planetas en el mismo plano de la eclíptica , á excepcion de la luna , para la qual se forma un mecanismo externo, que desfigura la máquina , dando á entender que hay en el cielo lo que no hay. Nuestra máquina por un oculto mecanismo figura esta inclinacion de las órbitas que cortan el plano de la eclíptica , y forman los *nodos*. (*)

Por ser tan tardos los movimientos de Júpiter y Saturno desconfiaban los maquinistas de poder dar con una misma manija , á la tierra el de veinte y quatro horas , á Saturno el de treinta años , y el de Júpiter de casi doce : por esto les daban el movimiento á mano para ponerlos en la situacion que querian. Yo con otra máquina que hice en Francia,

(*) Por no coincidir la órbita de la luna con la de la tierra , por el mismo plano de la eclíptica se cruzan las dos órbitas en dos puntos opuestos , y esto es lo que llaman los dos *nodos*.

(VII)

se le daba con demoras insensibles; ya dando un paso adelante, ya parando: mas ahora estos planetas superiores Marte, Júpiter, Saturno y Urano, ó el nuevo planeta, siempre caminan con su movimiento propio y continuado. ***

Estas son las circunstancias que se ven de nuevo en nuestro Planetario; ademas de lo que se dirá de los crepúsculos y las mareas en los lugares á que corresponden estos efectos, lo qual no se habia puesto hasta ahora en alguna máquina: y se advierte, que teniendo la astronomía calculados los años, meses, dias, horas y minutos de cada periodo de los astros, no puede la máquina imitar en sus movimientos estos quebrados; pero esta diferencia respecto de los movimientos del cielo es muy insensible si se compara con el tiempo verdadero en que hacen su revolucion; porque en Mercurio viene á ser $\frac{1}{88}$, en Venus $\frac{1}{225}$, en la Tierra $\frac{1}{487}$, en Marte $\frac{1}{684}$, en Júpiter $\frac{6}{4,332}$, en Saturno $\frac{11}{10,739}$: en el nuevo planeta Urano no está todavía bien averiguado.

(VIII)

Movimientos propios.

1.^o *Sol.* Se ve como este astro se halla en el centro del sistema planetario , y que todo lo trae haciendo sus revoluciones al rededor de sí en tiempos y distancias diferentes.

2.^o Se ve como da vuelta sobre su exe en el espacio de 25 dias y $\frac{1}{2}$. ***

3.^o Se ve como sus manchas siguen , y demuestran este movimiento de rotacion.

4.^o Se ve que moviéndose la tierra al rededor del sol en un año , visto este desde la tierra , corresponde sucesivamente en la apariencia á los 12 signos del Zodiaco.

5.^o Se ve que el sol por la Natividad está mas cerca de la tierra que por San Juan $\frac{1}{60}$ parte de su distancia media.

6.^o Se ve que recorriendo el sol los doce signos , corre con mas priesa los seis de invierno; y que desde el equinoccio de Setiembre hasta el de Marzo gasta ocho dias ménos , que desde el de Marzo hasta el de Setiembre.

7.^o Tambien se ve por que jamas se aparta el sol del equador mas que veinte y tres grados y medio.

Se

(IX)

8.º Se ve por que nos parece que anda al rededor de nosotros en veinte y quatro horas.

9.º Se ve por que no siempre son los dias iguales á las noches, siendo las del verano menores para nosotros, y mayores para los que habitan al sur.

10.º Se ve á que pueblos pertenece tener un dia de seis meses, y una noche igual: y hablando con mas exâctitud, siete meses continuos de dia, y cinco de noche.

11.º Se ve á que hora nace ó se pone el sol en qualquier dia del año que nos pregunten, ó respecto de qualquier ciudad que esté notada en el globo de la tierra.

12.º Se ve á la hora en que acaba el crepúsculo en qualquier dia del año, ó lugar que esté anotado en el globo. ***

13.º Se ve como se pueden formar los eclipses de sol, y solamente en la luna nueva.

14.º Se ve por que estos eclipses empiezan siempre por la parte del sol ya occidental.

15.º Se ve por que no hay eclipse en todas las lunas nuevas.

16.º Se ve por que nunca hay eclipse de sol igual para toda la tierra.

17.º Se ve por que son visibles primero en la par-

(X)

parte occidental de la tierra.

1.º *Mercurio*. Se ve que este planeta es el más cercano al sol , y que el periodo de su revolución es de quasi ochenta y ocho dias. ***

2.º Se ve que su *excentricidad* (ó la diferencia de su máxima , ó mínima distancia del sol respecto de la media) es una quinta parte de su distancia media.

3.º Se ve que no se mueve en círculo al rededor del sol , sino en elipse , y por consiguiente ya se acerca mas á él , ó ya se aparta. ***

4.º Se ve como puede pasar por el disco del sol , ó atravesarse entre el sol y nosotros , causando eclipse.

5.º Se ve por que estos eclipses no principian por la parte occidental (como sucede quando la luna los causa), sino por la parte del sol oriental.

1.º *Venus*. Se ve como hace su giro este planeta al rededor del sol en casi ocho meses , ó en doscientos veinte y quatro dias. ***

2.º Se ve que la diferencia de sus diversas distancias al sol son imperceptibles , porque en el cielo solo es la de $\frac{1}{144}$ de su distancia media, lo qual corresponderia en la máquina á $\frac{1}{4}$ de línea.

Se

(XI)

3.º Se ve que puede causar un pequeño eclipse en el sol , y que este empieza por la parte occidental. ***

4.º Se ve por que en unos meses nace Venus ántes que el sol , y se llama la estrella del alba ; y en otros nace y se pone ántes.

5.º Se ve por que Venus es para nosotros mas brillante quando es como la luna poco mas de nueva ; y por el contrario quando está en su plenitud brilla poco , por razon de que quando es como luna nueva dista de nosotros siete millones de leguas ; y quando está en su plenitud dista quarenta y tres millones.

6.º Se ve que aunque continúa siempre en moverse al rededor del sol de poniente á oriente; respecto de nosotros parece que unas veces va retrograda ó vuelve atras , otras que va ácia adelante , y otras se nos representa como parada ó estacionaria : y esto mismo sucede con los demas planetas , á excepcion del sol y la luna.

1.º *Tierra.* Se ve que tiene su movimiento de rotacion diurno , y al rededor de su exe en veinte y quatro horas.

2.º Se ve que con esta rotacion hace el dia y la noche.

3.º Se ve su movimiento periódico en un año al

(XII)

al rededor del sol en trescientos sesenta y cinco dias y algunas horas.

4.^o Se ve como siempre va su exe paralelo á sí mismo , y mirando al norte.

5.^o Se ve como con este movimiento se forman las quatro estaciones, verano , invierno &c. en tiempos contrarios respecto de los pueblos del emisferio del norte , y los de la parte del sur.

6.^o Se ve como los pueblos del equador ó línea no tienen verano ni invierno , y que allí los dias y las noches son iguales.

7.^o Pero si se quiere llamar verano quando el sol cae á plomo á medio dia , y invierno quando está mas distante , tendrá cada año dos veranos y dos inviernos.

8.^o Se ve como en los eclipses de sol primero los ven los pueblos que estan á poniente que los que estan á oriente.

1.^o *Luna.* Se ve como la luna recorre el Zodiaco en su órbita al rededor de la tierra en veinte y siete dias y medio , que es lo que se llama su mes *periódico*.

2.^o Se ve que de luna nueva á luna nueva van veinte y nueve dias y medio , los cuales son su mes periódico.

3.^o Se ve como se forman las fases de la luna,

(XIII)

ya nueva , ya llena , y los quartos.

4.º En la máquina se ve , que teniendo la luna una cara iluminada y otra obscura , siempre tiene vuelta la iluminada al sol.

5.º Se ve que ántes del quarto creciente miran sus puntas al oriente , y despues quando mengua estan mirando al poniente. ***

6.º Se ve como puede eclipsarse , y siempre en el plenilunio.

7.º Se ve que el plano de su órbita está inclinado , y corta el de la eclíptica en los *nodos*.

8.º Se ve que esta inclinacion tiene el mecanismo oculto , y así no es externo , lo qual desfigura al planetario de Desaguliers , y á otros. ***

9.º Se ve que por esta inclinacion se libra muchas veces de eclipsarse en las lunas llenas , y no causa eclipse de sol en muchas lunas nuevas.

10.º Se ve que la línea de los *nodos* se mueve en sentido contrario al movimiento de la luna , la que siempre da su vuelta de poniente á oriente.

11.º Se ve como la luna gobierna las mareas. ***

12.º Se ve como puede tener cada pais dos veces *plemar* y *baxamar*.

Se

(XIV)

13.º Se ve que la mayor altura del agua en el pleamar no se verifica quando la luna está en el meridiano , sino dos horas despues.

1.º *Marte*. Se ve como anda este planeta al rededor del sol en seiscientos ochenta y seis dias , y corre diez grados en diez y nueve dias. ***

2.º Se ve que muchas veces está mas distante de nosotros que el sol , y otras mas cerca , con la diferencia de trece á sesenta y tres millones de leguas. ***

3.º Se ve que no siempre está Marte á la misma distancia del sol , por ser su excentricidad y diferencia de la distancia media la undécima parte de esta : lo que en la máquina correponde á siete líneas y media. ***

1.º *Júpiter*. Se ve como este planeta , con sus quatro satélites ó lunas , hace su revolucion al rededor del sol en casi doce años , ó quatro mil trescientos treinta y dos dias , y en la máquina anda sensiblemente diez grados en quatro meses. ***

2.º Se ve que no anda en círculo al rededor del sol , y que se acerca á este , ya mas , ya ménos , siendo su excentricidad ó diferencia de la distancia máxima , y la mínima respecto de la media , la vigésima parte de esta.

Tam-

(XV)

3.º También se ve como pueden eclipsarse en su sombra los quatro satélites.

4.º Se ve que pueden no dexarse ver estos sin estar eclipsados ; ó por hallarse entre nosotros y Júpiter , ó por estar este entre ellos y nosotros ; ó porque un satélite oculta á otro.

1.º *Saturno*. Se ve como este planeta con sus cinco satélites , y su anillo de luz hace su revolución al rededor del sol en quasi treinta años, esto es , en diez mil setecientos treinta y nueve dias : por lo qual anda en la máquina sensiblemente cinco grados en quatro meses y medio. ***

2.º Se ve que tiene su *perihelio* ó distancia mínima del sol , y su *aphelio* ó distancia máxima, porque va por un eclipse , y no va en círculo.

3.º Se ve que su *excentricidad* vale $\frac{1}{18}$ de su distancia media. ***

4.º Se ve que su anillo causa en él diversos aspectos para nosotros , y así unas veces se ve esférico , otras con alas , y otras en figura oval.

5.º Se ve como su anillo es causa de cierta sombra en el cuerpo de Saturno : la que ya se ve en la parte superior , y ya en la inferior del anillo , y otras veces no hace esta sombra.

Urano. Este nuevo planeta , llamado tambien Herechel , por el nombre del que le descubrió, ha-

(XVI)

hace su periodo muy lento en ochenta y dos años ; lo qual se ve en la máquina , porque anda en un año poco mas de quatro grados. Todos estos movimientos se hacen por medio de un manubrio suavísimo , con el que todo se pone en sucesivo y continuado movimiento , siempre de poniente á oriente , como sucede en el cielo : y todo á un mismo tiempo.

NUEVO MÉTODO

PARA ENSEÑAR LA GEOGRAFÍA

Á LOS NIÑOS.

NOUVELLE MÉTHODE

POUR APPRENDRE LA GÉOGRAPHIE

AUX ENFANS.

CON LICENCIA.

MADRID EN LA IMPRENTA DE LA ADMINISTRACION
DEL REAL ACADEMIA DE HISTORIA.

AÑO 1799.

Se halla en la Librería de Cañillas.

NUEVO MÉTODO
PARA ENSEÑAR LA GEOGRAFÍA
Á LOS NIÑOS:

ESCRITO EN PORTUGUES Y FRANCES

POR EL P. D. TEODORO DE ALMEYDA:

PUESTO EN CASTELLANO, É IGUALMENTE EN FRANCES

POR D. FERNANDO ROMERO DE LEIS.

Esta obrita sirve para entender la parte geográfica
de las gazetas, mercurios &c. y enterarse
con puntualidad de los sucesos
de la historia.

CON LICENCIA.

**MADRID EN LA IMPRENTA DE LA ADMINISTRACION
DEL REAL ARBITRIO DE BENEFICENCIA.**

AÑO 1799.

Se hallará en la Librería de Castillo.

NOUVELLE MÉTHODE

POUR APPRENDRE LA GÉOGRAPHIE

AUX ENFANS:

Ecrite en portuguais et en français

PAR LE PÈRE DOM THÉODORE D' ALMEYDA;

Mise en castillan et également en français

PAR DOM FERDINAND ROMERO DE LEIS.

Ce petit ouvrage sert à entendre la partie géographique des gazettes, mercuries &c. et à suivre exactement les faits de l'histoire.

AVEC PERMISSION.

A MADRID, DE L'IMPRIMERIE DE L'ADMINISTRATION
DE L'ÉTABLISSEMENT ROYAL DE BIENFAISANCE.

L'AN 1799.

Et se trouve chez Castillo libraire.

A V I S O.

Quando me propuse traer á la pureza de nuestro idioma esta obrita por el mismo estilo que su autor adoptó, dándola al público en portugues y frances, tuve presentes todas las consideraciones que debian influir una resolucion acertada. Por un lado se me presentaban otros tratadillos de esta especie, y por otro, que así como el Padre Almeyda debió fundarse para darla en frances sobre la escasez de mapas escogidos que tiene en su idioma la nacion portuguesa, nosotros podemos blasonar de que Don Thomas Lopez, geógrafo español de profundos conocimientos, nos ha facilitado la mas bien ordenada y clara inteligencia del mundo, sin necesidad de mendigar del extrangero: mas sin embargo, habiéndome ocurrido igualmente, que muchos usan de los mapas franceses: que la gracia y singular expresion del Padre Almeyda traen siempre consigo novedad muy señalada: que contribuye singularmente este método para el manejo de los globos que todavía no se hallan en español; y por último, que quando los jóvenes de ámbos sexos se instruyan en la geografía local, puedan al mismo tiempo familiarizarse con el idioma frances, sacando principal ventaja para el estudio de la historia, y otras que la extension que ha dado á la prensa aquella nacion pueden facilitarles; he resuelto seguir el mismo rumbo; y celebraré que el feliz éxito corresponda á mis sinceras intenciones en beneficio de la ilustracion pública.

AVERTISSEMENT.

Lorsque je me proposai de transmettre avec pureté dans notre langue ce petit ouvrage, en suivant la méthode adoptée par son auteur, qui le publia en portugais et en français, je m'occupai avec une attention particulière de tout ce qui pouvait tendre à assurer le succès de mon travail. Je me fondais d'un côté sur d'autres traités de la même nature, et je voyais d'un autre côté que si la rareté de bonnes cartes portugaises avait pu déterminer l'P. Almeyda à donner son ouvrage en français, nous pouvons nous vanter nous d'avoir dans D. Thomas Lopez un géographe savant qui nous a donné la connaissance la plus exacte de toutes les parties du globe : cependant en considérant d'autre part qu'il y a beaucoup de personnes qui se servent des cartes françaises ; que la grace et l'expression du P. Almeyda ont un charme et un mérite qui lui est propre ; que sa méthode facilite singulièrement l'usage des globes qu'on ne trouve pas encore en espagnol, et qu'enfin les jeunes gens de l'un et l'autre sexe en s'instruisant dans la géographie locale, auront encore l'avantage de se familiariser avec la langue française, et d'en tirer d'utiles leçons pour l'étude de l'histoire, et de toutes les autres branches de littérature cultivées avec succès par cette nation, je me suis déterminé par ces considérations puissantes à suivre ses traces, et j'ai adopté la même méthode ; heureux si le succès répond à la pureté de mes intentions, qui n'ont d'autre objet que l'utilité publique.

PRÓLOGO.

Nada es tan comun como enseñar á la juventud los elementos de las ciencias, y nada tan difícil como hallar el método mas proporcionado para executarlo segun conviene. A mi entender todo el secreto consistió en saber, no solo lo que se debe decir, sino lo que se debe callar, porque querer enseñarlo todo, es quererlos confundir, y la prudencia manda medir el peso por las fuerzas de los que deben soportarle, y regular por la capacidad de los niños la sencillez de las ideas que se deben imprimir en sus cabezas.

Sin duda que la geografía es la primera instruccion de los niños (después del catecismo) porque en quanto los órganos de la razon son muy débiles, y estan casi en embrion, solo pueden los sentidos obrar sobre nosotros: por esta razon conocer la situacion de las ciudades, provincias y reynos, es una cosa cabalmente sensible, y sirve de estímulo á la curiosidad, adquiere elogios, y lisongea el amor propio de los niños, primer móvil de sus acciones en aquella edad.

Por otra parte el niño que sabe la geografía local, pone en orden todo lo que oye, todo lo que lee, todo lo que pregunta; y al contrario el que la ignora, quanto mas estudia la historia,

quan-

P R É F A C E .

Rien n' est si commun que d' apprendre aux jeunes gens les éléments des sciences , et rien n' est si difficile que de trouver la méthode la plus propre pour y bien réussir. Quant à moi tout le secret consiste à savoir non pas simplement ce qu' on doit leur montrer , mais aussi de connoître ce qu' on doit leur cacher ; car vouloir tout dire c' est vouloir les confondre : la prudence ordonne de mesurer le poids par les forces de ceux qui doivent le porter ; et par l' esprit des jeunes gens la simplicité des idées qu' on doit imprimer dans leur cerveau.

Sans doute que la géographie est la première instruction des jeunes gens (après son catechisme) car pendant que les organes du raisonnement sont trop foibles , et presque dans l' embrion , il n' y a que les sens qui doivent agir ; or connoître la position des villes , provinces et royaumes est une chose toute sensible ; cela sert d' aiguillon à la curiosité , et attire les louanges , et flatte l' amour propre des enfants , premier mobile de leurs actions dans leur âge.

D' ailleurs l' enfant qui sait la géographie locale , met en ordre tout ce qu' il entend , tout ce qu' il lit , tout ce qu' il demande : au contraire celui qui ignore la géographie locale , plus

quantas mas noticias adquiere en las conversaciones , tanto mas se confunde y embaraza su cabeza ; porque ignorando la situacion de las ciudades , quando v. gr. lee en la gazeta los acaecimientos de *Constantinopla* , en seguida los de *Filadelfia* , y luego los de *Stokolmo* , no sabiendo cómo los ha de ordenar , coloca los unos junto á los otros , y su cabeza cae en total confusion.

Del mismo modo que si un criado tonto , mudando los muebles de una casa á otra los fuese amontonando sin orden , causaria una confusion summa , y al contrario sabiendo el lugar en que debe colocarse cada uno , iria adornándola segun los fuese introduciendo.

Luego es preciso buscar un método el mas útil para los niños : el ordinario de presentarles un mapa , y mostrarles esta ciudad ó la otra , no es el mejor , porque viéndolo todo de una vez , su alma muy débil no tiene fuerza de decorarlo todo ; porque la multiplicidad de las ciudades , villas , rios &c. confunde la vista , si quiere atender á todo , y la memoria se halla en confusion.

Por eso es un método excelente recortar los reynos ó provincias , y mostrárselos á los niños separadamente , primero uno , y luego otro , porque presentándoles el mapa entero , es necesario tener una gran reflexion para ver un estado , y estudiar su forma sin hacer caso del vecino , que se está presentando igualmente á los ojos , no obstante la abstraccion que se quiere hacer de él. Ved aquí pues una grande utilidad de recortar los mapas para dar á conocer la forma de cada uno de los estados.

il étudie l'histoire, ou entend dans la conversation des nouvelles, plus il confond, et barbouille sa tête : car ne sachant pas la position des villes, quand il lit dans la gazette les evenemens de Constantinople, et tout de suite ceux de Philadelphie, et après ceux de Stokolm, ne sachant pas comment les arranger, il place les uns tout près des autres, et sa tête devient tout à fait confondue.

De la même manière sans doute qu'un domestique sot changeant les meubles d'une maison pour un autre ; mettroit tout pêle mêle ; ce qui feroit une horrible confusion. Au lieu que celui qui connoit la place où on doit placer chaque meuble, il ne fait qu'orner sa maison par les meubles qu'il y introduit.

Il faut donc chercher la méthode plus utile aux jeunes gens. L'ordinaire est de leur présenter une carte, et leur montrer telle, et telle ville. Ce n'est pas la meilleure. Car on voit tout à la fois ; et l'ame fort foible n'a pas la force de tout retenir ; car la multiplicité des villes, villages, fleuves &c. éblouit les yeux s'ils veulent y faire attention ; et la mémoire se trouve confondue.

C'est donc une méthode excellente de découper les royaumes, ou provinces, et présenter aux enfants séparément tantôt l'une, tantôt l'autre. Car en présentant la carte toute entière, il faut avoir une grande reflexion pour regarder un état et étudier sa figure, sans regarder le voisin qui s'offre comme le premier aux yeux, malgré l'abstraction qu'on veut faire de lui. Voilà donc une grande utilité de découper les cartes, pour faire bien connoître la figure de chaque état.

Mais

Pero los ingleses que practican este método de recortar los mapas, y engrudarlos sobre tablillas, harian mucho mejor de conservar solamente (como yo lo executo) la figura de los estados sin señalar el nombre; porque entónces el niño se veria obligado á conocerlos, no por el nombre que estuviese allí escrito, sino por la forma de cada uno. Esta es reflexión que tengo hecha, y que la experiencia me ha enseñado ser muy esencial; porque si el niño ve en una parte del mapa escrito con letras grandes *Francia*, y en otra *Italia* &c. cuida poco de estudiar la configuracion de cada uno de estos estados. Por el contrario, si no halla allí sus nombres, es necesario que haga reflexión sobre su figura para conocerlos y distinguirlos.

A mas de esto es menester evitar la multiplicidad de ciudades, villas, rios, riberas &c. que se hallan en el mapa, porque esto causa confusion, y es mucho mejor no presentarles sino ocho ó diez ciudades principales, y los rios mas considerables, poniendo unos números en su lugar, y en papel aparte los nombres correspondientes; de modo que los niños conozcan las ciudades por el lugar en que estan, y no por el nombre que allí leyeren. Entónces las ciudades que allí estuviéren colocadas, siendo en corto número, quedarán muy impresas en la memoria por medio de la sencillez del método.

Todavía encuentro yo otro defecto en el modo de recortar los mapas, que hallo practican los ingleses; porque no recortan las islas por su contorno, sino que dexán un pedazo de mar, que las separa del continente: luego es libre á cada uno

Mais les anglois, qui pratiquent cette méthode de découper les cartes, et les coller sur des petites planches, auroient fait beaucoup mieux de garder (comme je pratique) simplement la figure de l'état, sans y mettre le nom : car alors l'enfant seroit obligé à connoître les états, non pas par les noms qui y sont écrits, mais par la configuration et le contour de chacun. C'est une réflexion que j'ai faite, et que l'expérience m'a appris d'être fort essentielle. Si un enfant voit sur un morceau de carte écrit en gros caractères France, et dans l'autre Italie &c. il se soucie fort peu de réfléchir sur le contour, et la figure de chacun de ces états. Au contraire, s'il n'y trouve leurs noms, il faut qu'il fasse même réflexion sur leur figure pour les distinguer.

D'ailleurs il faut éviter la multiplicité des villes, villages, fleuves, rivières &c. qui se trouvent sur la carte, car cela produit grande confusion. Il est beaucoup mieux de n'y mettre que 8 ou 10 villes principales, et les plus remarquables fleuves ; y mettant des numeros dans leurs places, et dans un papier à part leurs noms, en ordre à ce que les enfants connoissent les villes par leurs places, et non par leurs noms. Alors les villes qui y seroient placées, étant en fort petit nombre, seroient aussi bien gravées dans l'imagination, à cause de la simplicité.

Je trouve encore un autre défaut dans la manière de découper les cartes que je vois dans les anglois, car ils ne découpent pas les isles par leur contour ; mais ils y laissent un morceau de mer, qui les sépare du continent : or il est libre à chacun de laisser plus ou moins de

uno dexar mas ó ménos parte de mar , però aun quando fuese muy poco , siempre embaraza el seguir el contorno del continente , y tambien el de la isla.

Yo prefiero el método de recortar perfectamente la isla , siguiendo su contorno , y obligar al niño á reflexionar sobre la distancia y posicion de ella respecto al continente.

Es grande engaño creer en lo que respecta á la facilidad de enseñar á los niños las cosas , que ahorrarles todo el trabajo , sea hacerles un grande servicio , y dirigirse á su instruccion ; porque al contrario , imponerles alguna ligera dificultad , es obligarlos á que fixen mayor atencion , sin la qual nunca sabrian cosa alguna : todo aquello que sin reflexion se ofrece á nuestra alma por los sentidos , con facilidad se desvanece ; y solo se conserva aquello que se adquiere con alguna dificultad : lo que cuesta es lo que se estima , y poco caso se hace de lo que se adquiere sin dificultad. Ved aquí por que yo insisto en que se deben presentar los estados y ciudades sin ponerlas el nombre , y las islas sin dexarles junta y unida la porcion de mar que las separa del continente.

La experiencia me ha hecho preferir este método á todos los otros ; y en 5 meses tuve el gusto de enseñar con toda perfeccion la geografia á un ciego , que habia perdido la vista á la edad de 8 años , y se hallaba en la de 25 quando vino á buscarme. Al intento me servi de cabezas de alfiler para señalar las ciudades , y de surcos en las tablillas para mostrarle los rios.

Comencé por enseñarle con la mayor sencillez la disposicion de los estados , sirviéndome para ello de la primera cosa que hallé á mano : des-

pues

de mer ; et même quand il seroit fort peu , toujours cela empêche de suivre le contour du continent , et celui de l' isle.

Je préfère la méthode de découper parfaitement l' isle suivant le contour , et obliger l' enfant à réfléchir sur la distance , et la position à l' égard du continent.

C' est une illusion sur la facilité d' apprendre les choses aux jeunes gens , de croire que leur épargner toute peine , est leur rendre service , et conduire à leur instruction. Au contraire quelque petite peine les oblige à une plus grande attention , sans la quelle ils ne sauroient jamais rien. Ce qui sans réflexion se présente à l' ame par les sens , d' abord s' échappe , et ce qu' on saisit avec un peu de peine on le retient ; on estime ce qui coûte , et on néglige ce qu' on a eu sans peine ; c' est pourquoi j' insiste , qu' on doit faire connoître les états et les villes sans y mettre les noms , et les isles sans y laisser attachée la mer qui les sépare du continent.

L' expérience m' a fait préférer cette méthode à toute autre ; et en 5 mois j' ai eu le plaisir de montrer la géographie parfaitement à un aveugle qui avoit perdu les yeux à l' âge de 8 ans , et avoit 25 quand il s' adressa à moi. Pour lui je me servois de têtes d' épingles pour marquer les villes , et de sillons dans le bois pour marquer les fleuves.

J' ai commencé par lui montrer simplement l' arrangement des états , sans penser à leur figure , me servant de la première chose que je trouvois à la main ; après je lui ai fait connoître les figures de chacun , ensuite je lui ai fait

con-

pues le enseñé la forma de cada uno de ellos: luego le hice conocer cómo se introducían unos dentro de otros, y poco á poco conseguí su instrucción, como acabo de decir.

Por este método se conservan los mapas en la memoria con increíble facilidad, siempre que se camine por grados. Ved aquí las razones del método que aconsejo.

connoître comme on enchassoit les pièces &c. et peu à peu j' ai réussi, comme je viens de dire.

Par cette méthode on retient dans la mémoire chaque carte avec une facilité incroyable ; pourvu qu' on aille par degrés. Voici les raisons de la méthode que je conseille.

DISTRIBUTION DE L'EUROPE	
Situation de les trois estades de l'Europe	1
De l'Europe en l'Europe	2
Vectes de l'Europe y l'Europe	3
Vectes de l'Europe y l'Europe	4
De l'Europe y l'Europe	5
Diction politique de l'Europe	6
Republiques de l'Europe	7
Capitales de les Estades	8
Dictionnaires de l'Europe	9
De les golfes de l'Europe	10
De les capes	11
De les isles	12
De les montes	13
De les estreches	14
De les rios	15
De les puertos de mer	16
DISTRIBUTION DE L'ASIE	
Situation de les provinces	17
Capitales de ellas	18
Rios	19
DISTRIBUTION DE L'AFRIQUE	
Situation de les provinces	20
Capitales de ellas y rios	21
DISTRIBUTION DE L'AMERIQUE	
Situation de les provinces	22
Capitales de ellas y rios	23

ÍNDICE.

G eoграфия ó descripcion de la superficie de la tierra en general, PÁG.	I.... 2.
--	----------

EUROPA.

<i>Situacion de los seis estados de Europa que estan en línea recta.....</i>	5.... 6.
<i>Vecinos de España y Portugal.....</i>	7.... 8.
<i>Vecinos de Francia é Italia.....</i>	9.... 10.
<i>De Alemania, Polonia y Rusia.....</i>	11.... 12.
<i>Division política de Europa.....</i>	13.... 14.
<i>Repúblicas de Europa.....</i>	15.... 16.
<i>Capitales de sus Estados.....</i>	17.... 18.
<i>Diversos mares de Europa.....</i>	21.... 22.
<i>De los golfos de Europa.....</i>	23.... 24.
<i>De los cabos.....</i>	25.... 26.
<i>De las islas.....</i>	27.... 28.
<i>De los montes.....</i>	29.... 30.
<i>De los estrechos.....</i>	31.... 32.
<i>De los rios.....</i>	33.... 34.
<i>De los puertos de mar.....</i>	37.... 38.

ESPAÑA.

<i>Situacion de sus provincias.....</i>	47.... 48.
<i>Capitales de ellas.....</i>	49.... 50.
<i>Rios.....</i>	51.... 52.

PORTUGAL.

<i>Situacion de sus provincias.....</i>	53.... 54.
<i>Capitales de ellas y rios.....</i>	55.... 56.

Ar-

(XIV)

<i>Arzobispados y Obispados.....</i>	<i>57....58.</i>
--------------------------------------	------------------

FRANCIA.

<i>Distribucion de sus gobiernos.....</i>	<i>59....60.</i>
<i>Gobiernos y capitales.....</i>	<i>61....62.</i>
<i>Rios.....</i>	<i>65....66.</i>

ALEMANIA.

<i>Distribucion de sus círculos.....</i>	<i>69....70.</i>
<i>Soberanos.....</i>	<i>71....72.</i>
<i>Rios.....</i>	<i>73....74.</i>
<i>De Saxonia en particular.....</i>	<i>83....84.</i>
<i>De Wesfalia en particular.....</i>	<i>85....86.</i>
<i>De Austria y Bohemia.....</i>	<i>87....88.</i>

PAISES BAXOS.

<i>Pais baxo Austriaco.....</i>	<i>89....90.</i>
<i>Pais baxo protestante , 6 provincias unidas.....</i>	<i>91....92.</i>

SUIZOS Y SABOYA.

<i>Suizos y Grisones.....</i>	<i>93....94.</i>
<i>Saboya.....</i>	<i>95....96.</i>

ITALIA.

<i>Distribucion de sus estados.....</i>	<i>97.... 98.</i>
<i>Circuito marítimo de Italia.....</i>	<i>99....100.</i>
<i>Estados de Venecia.....</i>	<i>103....104.</i>
<i>Soberanos de Italia.....</i>	<i>105....106.</i>

INGLATERRA.

<i>Distribucion de sus estados.....</i>	<i>III....III2.</i>
---	---------------------

DINAMARCA.

*Division de la península Jutlanda y
de sus islas.....* 117....118.

SUECIA Y NORUEGA.

Division de sus provincias..... 119....120.

POLONIA.

Division de sus palatinados..... 121....122.

HUNGRÍA.

Division de sus provincias..... 123....124.

RUSIA EN LA EUROPA.

Sus trece gobiernos..... 125....126.

TURQUÍA EN LA EUROPA.

*Tiene diez provincias en la parte sep-
tentrional.....* 127....128.

*Tiene seis provincias en la parte me-
ridional.....* Id....Id.

DEL ASIA.

Se divide en siete partes..... 129....130.

TURQUÍA ASIÁTICA.

Consta de once partes ó provincias.. 131....132.

Situacion de estas partes de Turquía. 133....134.

DE LA PERSIA Y ARABIA.

Las partes de que se componen..... 135....136.

DEL MOGOL Ó INDOSTAN,

Las ciudades mas conocidas..... 137....138.

DE LA PENÍNSULA OCCIDENTAL,

De su orilla marítima occidental, 6

costa de Malabar..... 139....140.

De su orilla marítima oriental, 6

costa de Coromandel..... 141....142.

DE LA PENÍNSULA ORIENTAL,

Los reynos que la componen..... 143....144.

DE LA CHINA Y EL JAPON,

Las ciudades mas notables..... 145....146.

DE LA GRAN TARTARIA,

Las partes mas notables de ella.... 147....148.

DE LAS ISLAS PRINCIPALES,

Nombres y situacion de ellas..... 149....150.

RIOS PRINCIPALES,

Son diez..... 153....154.

DE LOS CABOS DEL ASIA,

Nombres y situacion de ellos..... 155....156.

DE LOS ESTRECHOS,

Situacion de ellos..... 157....158.

DEL ÁFRICA,

Se divide en cinco partes mayores... 159....160.

EL LADO SOBRE EL MEDITERRÁNEO.

<i>Se compone de seis estados.....</i>	161....162.
<i>Marruecos , Argel y Tunez.....</i>	163....164.
<i>Trípoli , Barca , Egipto.....</i>	165....166.

LADO SOBRE EL MAR BERMEJO.

<i>Consta de quatro partes.....</i>	167....168.
-------------------------------------	-------------

COSTA ORIENTAL FUERA DEL MAR BERMEJO.

<i>Tiene quatro partes.....</i>	169....170.
---------------------------------	-------------

COSTA OCCIDENTAL DEL ÁFRICA.

<i>Ciudades marítimas sobre el océano.</i>	171....172.
--	-------------

DEL CENTRO.

<i>Los reynos que allí se contienen.....</i>	173....174.
--	-------------

RIOS DEL ÁFRICA.

<i>Nombres y situacion.....</i>	175....176.
---------------------------------	-------------

ISLAS DEL ÁFRICA.

<i>Nombres y lugares.....</i>	177....178.
-------------------------------	-------------

DE LA AMÉRICA.

<i>América septentrional.....</i>	179....180.
<i>Colonias inglesas.....</i>	181....182.
<i>Islas de la América septentrional...</i>	183....184.
<i>Del antiguo México.....</i>	185....186.

DE LA AMÉRICA.

<i>Tiene quatro partes mayores , y el lado que está ácia el norte....</i>	187....188.
<i>Lado que está ácia el África.....</i>	189....190.

La-

(XVIII)

<i>Lado que está ácia el Poniente....</i>	<i>191....192.</i>
<i>El Océano.....</i>	<i>Id.... Id.</i>

RIOS DE LA AMÉRICA.

<i>Nombres y situacion.....</i>	<i>193....194.</i>
<i>Apéndice para conocer la longitud y latitud, y el uso de los círculos de la esfera.....</i>	<i>195....196.</i>
<i>Para conocer que hora será en qual- quier parte del mundo quando se pregunte.....</i>	<i>203....204.</i>

GEOGRAFÍA

6

DESCRIPCION DE LA SUPERFICIE
DE LA TIERRA.

El mundo es un globo, cuya superficie ocupan mares y tierras. Se divide esta superficie en quatro partes, que se llaman.

Europa.	} que son el mundo antiguo.
Asia.	
África.	
América.	ó nuevo mundo.

La América se llamó nuevo mundo, porque la descubrió *Christobal Colon*, Genovés, en 1492. Pero *Americo Vespucio* la dió el nombre en 1497.

Trataremos primero de la Europa, en la que habitamos, y es la parte mas pequeña: despues del Asia, que es la mas antigua, en la que fuéron criados nuestros primeros padres, y en ella murió Christo nuestro Salvador: luego de África la ménos conocida, habitada de negros y moros; y últimamente de la América, que es la mas moderna y mas rica.

GÉOGRAPHIE

OU

DESCRIPTION DE LA SURFACE
DE LA TERRE.

*L*e monde est un globe , dont la surface est occupée par les mers , et par les terres : Or cette surface est divisée en quatre parties , dont les noms sont.

L' Europe.
L' Asie. } ou monde ancien.
L' Afrique. }
L' Amérique. ou nouveau monde.

On appelle l' *Amérique nouveau monde* , parce que *Christophe Colomb* en 1492 l' a decouvert le premier ; il étoit *Genois* : quoique *Amerique Vespuce* lui ait donné son nom en 1497.

Nous traiterons premièrement de l' *Europe* que nous habitons , la plus petite des quatre : ensuite de l' *Asie* , qui est la plus ancienne ; où nos premiers pères ont été créés , et où notre Sauveur mourut ; elle est la plus grande. Après de l' *Afrique* , la plus négligée , habitée par les *maures* , et les *negres*. Dernièrement de l' *Amérique* , la plus moderne , et la plus riche.

Nord.

Norte.

Occidente.

Oriente.

Sur ó Mediodia.

Es preciso enseñar á los jóvenes , que quando se representa alguna parte de la superficie de la tierra , siempre se pone arriba la que cae al Norte : la que al Sur ó Mediodia abaxo: la que cae al Oriente á nuestra derecha ; y la que al Occidente á nuestra izquierda.

(4)

Nord.

Occident.

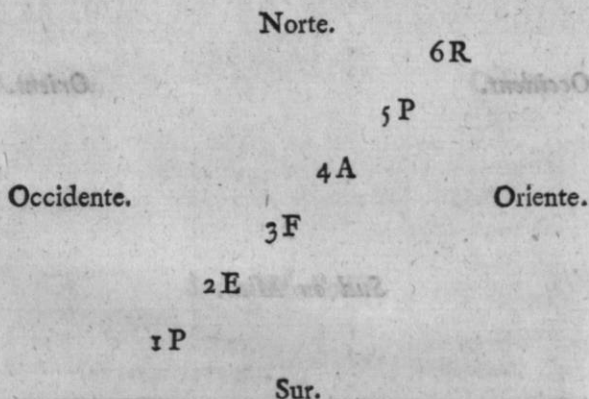
Orient.

Sud ou Midi.

Il faut toujours faire savoir aux jeunes gens, que quand on représente quelque partie de la surface de la terre, on met toujours en haut ce qui est vers le Nord, et au bas ce qui est vers le Sud ou Midi; et à notre droite ce qui se trouve vers l'Orient, et à notre gauche ce qui est vers l'Occident.

EUROPA.

Situacion de los seis estados de Europa que caen en línea recta.



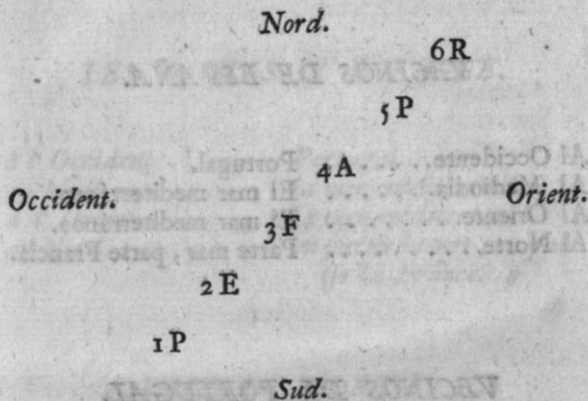
-
1. Portugal.
 2. España.
 3. Francia.
 4. Alemania.
 5. Polonia.
 6. Rusia.
-

Estos seis estados se hallan en línea recta en la conformidad que aquí se ven representados. Después de aprender esta situación se cogen las tablillas recortadas, y se arman encaxándose unas en otras.

(6)

EUROPE.

Situation des six états de l'Europe qui sont en ligne droite.



-
1. Portugal.
 2. Espagne.
 3. France.
 4. Allemagne.
 5. Pologne.
 6. Russie.
-

Ces six états se trouvent en ligne droite dirigée comme on voit ci-dessus :

Après qu' on a appris la situation de ces six états , on prend les planches découpées qui les représentent , et on les arrange les enclavant mutuellement.

Para conocer la situacion de los otros estados , respecto de los seis precedentes, los considero como vecinos de cada uno , del modo siguiente , á fin de imprimirlos mejor en la memoria.

VECINOS DE ESPAÑA.

Al Occidente.....	Portugal.
Al Mediodia.	El mar mediterráneo.
Al Oriente.	El mar mediterráneo.
Al Norte.	Parte mar , parte Francia.

VECINOS DE PORTUGAL.

Al Norte.	España.
Al Oriente.	España.
Al Sur ó Mediodia. .	El mar océano.
Al Occidente.	El mar océano.

Pour connoître la situation des autres états par rapport aux 6 précédents, je les considère comme voisins de chacun, de la manière suivante, pour mieux les imprimer dans la mémoire.

LES VOISINS D' ESPAGNE.

à l' Occident.	Portugal.
au Midi.	la mer méditerranée.
à l' Orient.	la mer méditerranée.
au Nord.	en partie la mer, en partie la France.

VOISINS DE PORTUGAL.

au Nord.	Espagne.
à l' Orient.	Espagne.
au Sud ou Midi.	la mer océane.
à l' Occident.	la mer océane.

VECINOS DE FRANCIA.

Al Norte 3 vecinos.

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| 1. Inglaterra con Escocia. | } Separadas por el Ca- |
| 2. Irlanda | |
| 3. Pais baxo Austriaco. | |

Al Oriente 4 vecinos.

1. Alemania.
2. Suizos y Grisonos,
3. Saboya.
4. Italia.

Al Occidente.

El mar océano.

Al Mediodia.

Parte mar mediterráneo , parte España.

VECINOS DE ITALIA.

Al Occidente 2 vecinos.

1. La isla de Córcega.
2. La isla de Cerdeña.

Al Sur 2 vecinos.

1. La isla de Sicilia.
2. La isla de Malta.

VOISINS DE LA FRANCE.

au Nord 3 voisins.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Angleterre avec l'Ecosse. | } Séparés par la
Manche. |
| 2. Irlande. | |
| 3. Pays-bas Autrichiens. | |

à l'Orient 4 voisins.

1. Allemagne.
2. Les Suisses et Grisons,
3. La Savoye.
4. L'Italie.

à l'Occident.

La mer océane.

au Midi.

En partie la mer méditerranée , en partie
l'Espagne.

VOISINS DE L'ITALIE.

à l'Occident 2 voisins.

1. L'isle de Corse.
2. L'isle de Sardaigne.

au Sud 2 Voisins.

1. L'isle de Sicile.
2. L'isle de Malte.

VECINOS DE ALEMANIA.

Al Norte 4 vecinos.

- | | | |
|---------------------------|---|--------------------------------------|
| 1. Las Provincias unidas. | } | <i>Juntas con Alemania.</i> |
| 2. La Dinamarca. | | |
| 3. La Noruega | } | <i>Separadas por el mar Báltico.</i> |
| 4. La Suecia. | | |

Al Oriente 2 vecinos.

1. La Polonia.
 2. La Ungría.
-

VECINOS DE LA POLONIA.

Al Norte.

1. La Prusia incorporada en ella.
2. La Rusia.

Al Oriente.

La Rusia.

Al Mediodia.

1. La Ungría.
 2. La Turquía Europea.
-

VECINOS DE LA RUSIA.

Al Norte.

El mar Glacial ó helado.

Al Oriente.

El Asia.

Al Mediodia.

La pequeña Tartaria y el mar negro.

DI-

VOISINS DE L' ALLEMAGNE.

au Nord 4 voisins.

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1. Les Provinces unies. | } unies à Allemagne. |
| 2. Le Dannemarck. | |
| 3. La Norvege. | } Séparées par la mer. |
| 4. La Suède. | |

à l' Orient 2 voisins.

1. La Pologne.
2. La Hongrie.

VOISINS DE LA POLOGNE.

au Nord 2 voisins.

1. La Prusse enclavée,
2. La Russie.

*à l' Orient.**La Russie.**au Midi 2 voisins.*

1. La Hongrie.
2. La Turquie Européenne.

VOISINS DE LA RUSSIE.

*au Nord.**La mer Glaciale.**à l' Orient.**L' Asie.**au Midi.**La petite Tartarie , et la mer noire.*

DIVISION POLÍTICA DE EUROPA.

Hay en Europa 3 imperios.

1. El de Alemania.
2. El de Turquía, Puerta ó Imperio Otomano.
3. El de Rusia.

12 reynos.

- | | | |
|--|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. España. 2. Portugal 3. Francia, hoy
República. 4. Inglaterra. 5. Dinamarca. 6. Suecia. | } | <i>Estos van subiendo ácia el
Norte.</i> |
|--|---|--|

- | | | |
|--|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 7. Prusia 8. Polonia 9. Bohemia 10. Ungría. 11. Nápoles. 12. Cerdeña. | } | <i>incorporada en
Alemania.</i>
<i>Estos van des-
cendiendo ácia
el Mediodia.</i> |
|--|---|--|

RE-

DIVISION POLITIQUE DE L'EUROPE.

Il y a 3 empires.

1. *de l'Allemagne.*
2. *de la Turquie, ou Porte, ou Empire Othoman.*
3. *de la Russie.*

Il y a 12 royaumes.

- | | | | |
|--------------------|---|----------------------------------|---------------|
| 1. Portugal. | } | Ceux-ci montent vers le Nord. | |
| 2. Espagne. | | | |
| 3. France. | | | |
| 4. Angleterre. | | | |
| 5. Dannemarck. | | | |
| 6. Suede. | | | |
| | | | |
| 7. Prusse | } | Ceux-ci descendent vers le Midi. | |
| 8. Pologne | | | |
| 9. Boheme. | | | enclaveé dans |
| 10. Hongrie. | | | l'Allemagne. |
| 11. Naples..... | | | |
| 12. Sardaigne..... | | | |

REPÚBLICAS.

Hay 4 grandes , y son.

1. Holanda. *entre los austriacos y la Alemania.*
2. Los suizos y grisonos. *al Oriente de la Francia.*
3. Génova. } *al Norte de Italia; Génova cae ácia*
4. Venecia. } *el Occidente , y Venecia al Oriente.*

4 repúblicas pequeñas.

1. Ginebra. *entre los suizos y Francia.*
2. Luca. . . *en la Italia y cerca de Génova.*
3. S. Marin. *en Italia y cerca del golfo de Venecia.*
4. Ragusa. . *en Turquía sobre el golfo de Venecia.*

RÉPUBLIQUES.

Il y en a 4 grandes qui sont.

1. *Holande.* entre les Pays-bas Autrichiens et l'Allemagne.
2. *Les suisses et grisons.* à l'Orient de la France.
3. *Genes.* } au Nord de l'Italie; Genes vers
4. *Venise* } l'Occident, Venise vers le Orient.

Il y en a 4 petites.

1. *Geneve.* entre les suisses et la France.
2. *Lucques.* dans l'Italie, tout près de Genes.
3. *S. Marin.* dans l'Italie, sur le golphe de Venise.
4. *Raguse.* dans la Turquie, sur le golphe de Venise.

DE LAS CAPITALES.

Reynos.

Capitales.

España.....	Madrid.
Portugal.....	Lisboa.
Francia.....	Paris.
Alemania.....	Viena de Austria.
Polonia.....	Varsovia, antiguamente lo era Cracovia.
Rusia.....	S. Petersburgo, antigua- mente lo era Moskou.
Inglaterra.....	Londres.
Escocia.....	Edimburgo.
Irlanda.....	Dublin.
Islandia.....	Shalhot.
Pais baxo Austriaco...	Bruxélas.
Las Provincias unidas, de las quales la ma- yor es	} Son 7 provincias, y ca- da una tiene su capital, la ciudad mas fuerte es Amsterdam.
Holanda.....	
Suizos.....	} Son 13 cantones, y ca- da uno tiene su capital, la ciudad mas fuerte es Berna.

§. I.

DES CAPITALES.

<i>Espagne</i>	Madrid.
<i>Portugal</i>	Lisbonne.
<i>France</i>	Paris
<i>Allemagne</i>	Vienne.
<i>Pologne</i>	Warsovie , <i>autre fois</i> Cracovie.
<i>Russie</i>	Petersbourg , <i>autre fois</i> Moskow.
<i>Angleterre</i>	Londres.
<i>Ecosse</i>	Edimbourg.
<i>Irlande</i>	Dublin.
<i>Islande</i>	Schalhot.
<i>Pays-bas Autrichiens</i> .	Bruxelles.

Provinces unies dont la
plus grande est } Il y a 7 provinces dont
chacune a sa capitale: la
plus forte est Amsterdam.

Hollande.....

Suisses..... } Il y a 13 cantons ou
provinces, dont chacune
a sa capitale ; mais la
ville la plus forte est
Berne.

Grisones.....	<i>Coyra.</i>
Saboya.....	<i>Chamberí.</i>
Piamonte en Italia.....	<i>Turin.</i>
Toscana en Italia.....	<i>Florenzia.</i>
Estados del Papa en Italia.....	<i>Roma.</i>
Nápoles en Italia.....	<i>Nápoles.</i>
Sicilia en Italia.....	<i>Palermo.</i>
Malta.....	<i>La Valeta.</i>
Córcega.....	<i>Bastía.</i>
Cerdeña.....	<i>Callari.</i>
Dinamarca.....	<i>Copenhague.</i>
Noruega.....	<i>Christiania.</i>
Suecia.....	<i>Stokolmo.</i>
Finlandia en Suecia....	<i>Abo.</i>
Prusia.....	<i>Konisberg.</i>
Bohemia en Alemania..	<i>Praga.</i>
Hungría.....	<i>Presburg en lo antiguo Buda.</i>
Turquía.....	<i>Constantinopla.</i>
Pequeña Tartaria.....	<i>Bachassarai.</i>

<i>Grisons</i>	Coire,
<i>Savoye</i>	Chamberi.
<i>Piemont</i>	Turin.
<i>Toscane</i>	Florence.
<i>Etats du Pape dans l'</i> <i>Italie</i>	Rome.
<i>Naples</i>	Naples.
<i>Sicile</i>	Palerme.
<i>Malte</i>	La Valette.
<i>Corse</i>	Bastia.
<i>Sardaigne</i>	Cagliari.
<i>Dannemarck</i>	Copenhague.
<i>Norvege</i>	Christiania.
<i>Suede</i>	Stokolm.
<i>Finlande en Suede</i>	Abo.
<i>Prusse</i>	Konisberg.
<i>Bohème dans l'Alle-</i> <i>magne</i>	Prague.
<i>Hongrie</i>	Presbourg <i>anciennement</i> Bude.
<i>Turquie</i>	Constantinople.
<i>Petite Tartarie</i>	Bacha-Serai.

§. II.

DE VARIOS MARES.

Dando vuelta desde el Norte por el Occidente.

El mar glacial.....	<i>al Norte de Europa.</i>
El mar blanco.....	<i>entre la Rusia y la Laponia Rusa.</i>
El mar báltico.....	<i>entre la Suecia y la Rusia.</i>
El mar del Norte ó de Scandinavia.....	<i>entre Inglaterra y Dinamarca.</i>
La Mancha canal.....	<i>entre Inglaterra y Francia.</i>
El mar de Irlanda....	<i>entre Inglaterra é Irlanda.</i>
El mar océano.....	<i>al Occidente de Europa.</i>
El mediterráneo.....	<i>entre Europa y África.</i>
El mar adriático ú golfo de Venecia.....	<i>entre la Italia y la Turquía Europea.</i>
El mar de Mármora,..	<i>entre los dardanelos y el estrecho de Constantinopla.</i>
El mar negro, ó ponto euxíno.....	<i>entre la pequeña Tartaria y el Asia menor.</i>
El mar de Azof.....	<i>al Oriente de la pequeña Tartaria.</i>

§. II.

DES DIFFERENTES MERS.

Faisant le tour depuis le Nord par l'Occident.

<i>Mer glaciale.....</i>	au Nord de l' Europe.
<i>Mer blanche.....</i>	entre la Laponie Russe et la Russie.
<i>Mer baltique.....</i>	entre la Suede et la Russie.
<i>Mer du Nord ou de l' Escandinavie.....</i>	entre l' Angleterre et le Dannemarck.
<i>La Manche.....</i>	entre l' Angleterre et la France.
<i>La mer d' Irlande...</i>	entre l' Angleterre et l' Irlande.
<i>Mer océane.....</i>	à l'Occident de l'Europe.
<i>Mer méditerranée...</i>	entre l' Europe et l' Afrique.
<i>Mer adriatique ou golphe de Venise.....</i>	entre l' Italie et la Turquie Européenne.
<i>Mer de Marmara...</i>	entre les Dardanelles, et le détroit de Constantinople.
<i>Mer noire ou pont euxin.....</i>	entre la petite Tartarie et l' Asie mineure.
<i>Mer d' Azof.....</i>	à l' Orient de la petite Tartarie.

§. III.

DE LOS GOLFOS.

Se llama golfo á una porcion de mar cercado de tierra , como si estuviera metido dentro de un saco.

Golfo de Rusia.....	ó mar blanco.	
Golfo de Bothnia....	al Norte del báltico.	
Golfo de Finlandia...	va á Peters-	} al oriente del bál- tico.
Golfo de Riga ó de Li- vonia.....	burgo. va á Riga.	
Golfo de Dantzik....	al Sur del báltico.	
Golfo de Gascuña....	al Norte de España.	
Golfo de Leon.....	al Sur de Francia.	
Golfo de Génova....	al Norte de Italia, ácia el Occidente.	
Golfo de Venecia , ó mar adriático.....	al Norte de Italia, ácia el Oriente.	
Golfo de Esquilace...	} al Mediodia de	} Mediterráneo.
Golfo de Taranto....	} Italia.	
Golfo de Lepanto....	en la Turquía al Oc- cidente.	
Golfo de Salónica....	en la Turquía al O- riente.	

§. III.

DES GOLPHERS.

On appelle golphe une portion de mer environnée de terre comme dans un sac.

<i>Golphe de la Russie.</i>	mer blanche.		
<i>Golphe de Bothnie...</i>	au Nord du baltique.		
<i>Golphe de Finlande.</i>	va à Peters-	} à l'Orient. de la mer baltique.	
<i>Golphe de Riga ou de Livonie</i>	bourg. va à Riga.		
<i>Golphe de Dantzik..</i>	au Sud de la baltique.		
<i>Golphe de Gascogne.</i>	au Nord de l'Espagne.		
<i>Golphe de Lyon.....</i>	au Sud de la France.		
<i>Golphe de Genes...</i>	au Nord de l'Italie, vers l'Occident.	} Méditerranée.	
<i>Golphe de Venise ou mer adriatique....</i>	au Nord de l'Italie, vers l'Orient.		
<i>Golphe d'Esquilace.</i>	} au Sud del'Italie.		
<i>Golphe de Tarente...</i>			
<i>Golphe de Lepant...</i>	dans la Turquie à l' Occident.		
<i>Golphe de Salonique.</i>	dans la Turquie à l' Orient.		

§. IV.

DE LOS CABOS.

Cabo Norte.....	al Norte de Noruega.
Cabo Skagen.....	al Norte de Dinamarca.
Cabo de Hague.....	al Norte de Francia sobre el canal de la Mancha.
Cabo de Machicao...	Vizcaya.
Cabo de las Peñas....	Asturias.
Cabo Ortegál.....	Galicia.
Cabo de Finisterre...	en la Galicia al Occi- dente.
Cabo de Roca.....	} la entrada del Tajo en el océano.
Cabo de Espichel....	
Cabo de S. Vicente..	en la extremidad de Por- tugal ácia el Mediodia.
Cabo de Gata.....	en Granada.
Cabo de Palos.....	en Murcia.
Cabo Martín.....	en Valencia.
Cabo Creux.....	en Cataluña.
Cabo de Tivolaro....	en la Cerdeña
	al Mediodia.
Cabo de Pasaro.....	en la Sicilia al
	Mediodia.
Cabo de Espartivento.	en Nápoles al
	Sur ó Medio-
	dia.
	} Italia sobre el mediter- ráneo.
Cabo de Matapan....	en la Turquía de Europa al Mediodia.

§. IV.

DES CAPS.

<i>Cap Nord</i>	au Nord de la Norvege.	
<i>Cap Skagen</i>	au Nord du Dannemarck.	
<i>Cap Hague</i>	au Nord de la Normandie sur la Manche.	
<i>Cap de Machicao</i>	Biscaie.	} Sur le golfe de Gascogne.
<i>Cap de Penas</i>	Asturies.	
<i>Cap d' Ortegal</i>	Galice.	
<i>Cap de Finisterre</i>	Galice sur l' Océan.	
<i>Cap de Roca</i>	} à l' embouchure du Ta- ge, sur le Océan.	
<i>Cap d' Espichel</i>		
<i>Cap de S. Vincent</i>	à l' extremité meridionale du Portugal.	
<i>Cap de Gata</i>	en Grenade.	} Espag- ne sur la mediter- ranée.
<i>Cap de Palos</i>	en Murcie.	
<i>Cap Martin</i>	en Valence.	
<i>Cap Creux</i>	en Catálogne.	
<i>Cap de Tivolaro</i>	au Midi de la Sardaigne.	} Italie sur la mé- diterra- née.
<i>Cap de Passaro</i>	au Midi de la Sicile.	
<i>Cap de Spartivento</i> ..	au Midi de Naples.	
<i>Cap de Matapan</i>	au Midi de la Turquie.	

§. V.

DE LAS ISLAS.

Inglaterra y Escocia.	}	<i>islas británicas al Norte</i>
Irlanda.....		<i>de la Francia.</i>
Islandia.....	}	<i>al Occidente de la Noruega.</i>
Las Orcadas.....		<i>al Norte de la Escocia.</i>
Fionia.....	}	<i>al Oriente de Dinamarca.</i>
Zelandia.....		
Jersei.....	}	<i>islas inglesas entre la Fran-</i>
Jernessey.....		<i>cia y Inglaterra.</i>
Ouessant.....	}	<i>la entrada del canal de</i>
		<i>la Mancha en la punta</i>
		<i>de la Mancha.</i>
Belle-isle.....	}	<i>al Occidente de la Francia.</i>
Isla de Ré.....		
Isla de Oleron.....		
Iviza.....	}	<i>al Oriente de España en</i>
Mallorca.....		<i>el Mediterraneo.</i>
Menorca.....		
Córcega.....	}	<i>al Occidente de Italia.</i>
Cerdeña.....		<i>al Mediodia de Italia.</i>
Sicilia.....	}	<i>al Mediodia de Sicilia.</i>
Malta.....		<i>muchas islas juntas al O-</i>
Archipiélago.....		<i>riente de la Turquía en</i>
		<i>Europa.</i>
Candia.....	}	<i>al mediodia del Archipié-</i>
		<i>lago.</i>

§. V.

DES ISLES.

<i>Angleterre</i> , avec.....	}	isles britanniques au Nord de la France.
<i>Ecosse</i>		
<i>Irlande</i>	}	à l'Occident de la Norvege.
<i>Islande</i>		
<i>Les Orcades</i>	}	au Nord d'Ecosse.
<i>Fionie</i>		
<i>Zelande</i>	}	à l'Orient du Dannemarck.
<i>Jersey</i>		
<i>Guernessey</i>	}	isles angloises entre la France et l'Angleterre.
<i>Ouessant</i>		
		à l'entrée de le Manche sur la pointe de la France.
<i>Belle-isle</i>	}	à l'Occident de la France.
<i>Isle de Ré</i>		
<i>Isle d'Oleron</i>	}	à l'Orient de l'Espagne dans la méditerranée.
<i>Ivice</i>		
<i>Majorque</i>	}	à l'Occident de l'Italie.
<i>Minorque</i>		
<i>Corse</i>	}	au Midi de l'Italie.
<i>Sardaigne</i>		
<i>Scicîle</i>	}	plusieurs isles ensemble à l'Orient de la Turquie d'Europe.
<i>Malthe</i>		
<i>Archipel</i>	}	au Midi de l'Archipel.
<i>Candie</i>		

§. VI.

DE LOS MONTES.

- Los Pyrineos..... *dividen la España de la Francia.*
 Los Alpes..... *dividen la Francia de la Italia.*
 El Apenino..... *á lo largo de la Italia.*
 Los Carpacios..... *entre la Hungría y la Polonia,*
 Los Castaneas..... *dividen la Turquía en septentrional y meridional.*
 Los Ofrinas..... *dividen la Noruega de la Suecia.*

VOLCANES,

ó montes que arrojan fuego.

- El Vesubio..... *en Italia cerca de Nápoles.*
 El Ethna ó Mont-
 gibelo..... *en Sicilia sobre la orilla oriental.*
 El Hecla..... *en Islandia.*

§. VI.

DES MONTAGNES.

- Les Pyrénées*..... divisent l' Espagne de la France.
Les Alpes..... divisent la France de l' Italie,
L' Apennin..... au long de l' Italie.
Les Krapatz..... entre la Hongrie et la Pologne.
Les Castaneas..... divisent la Turquie en septentrionale et méridionale.
Les Ophrines..... divisent la Suède de la Norvege.

VOLCANS,

ou montagnes que jettent du feu.

- Le Vesuve*..... en Italie tout près de Naples
L' Ethna ou Mont Gibel..... en Sicile sur le bord oriental.
Hecla..... en Islande.

§. VII.

DE LOS ESTRECHOS.

Estrecho de la Sonda..	entre la Suecia y Celan- dia en Dinamarca.
Pequeño Belt.....	entre el Jutland y la Fio- nia en Dinamarca.
Grande Belt.....	entre la Fionia y Celan- dia en Dinamarca.
Paso de Cálés.....	entre la Francia é In- glaterra.
Estrecho de Gibraltar..	entre la España y la Africa.
Estrecho de Bonifacio.	entre Córcega y Cer- deña.
Faro de Mesina.....	entre la Italia y Si- cilia.
Los Dardanelos.....	á la entrada del mar de Marmora.
Estrecho de Constanti- noplá	á la entrada del mar negro.
Estrecho de Caffa.....	á la entrada del mar de Azof.

§. VII.

DES DÉTROITS.

Détroit du Sund..... entre la Suède et Zelande en Dannemarck.

Petit Belt..... entre le Jutland et la Fionie en Dannemarck.

Grand Belt..... entre la Fionie et la Zelande en Dannemarck.

Le Pas de Calais..... entre la France et l'Angleterre.

Détroit de Gibraltar.. entre l'Espagne et l'Afrique.

Détroit de Bonifax... entre Corse et Sardaigne.

Phare de Messine.... entre la Sicile et l'Italie.

Les Dardanèlles..... à l'entrée de la mer de Marmara.

Détroit de Constantinople..... à l'entrée de la mer noire.

Détroit de Caffa..... à l'entrée de la mer d'Azoff.

§. VIII.

DE LOS RIOS.

Que se encuentran dando el círculo de la Europa desde el Norte tomando por el Occidente , siguiendo el orden de sus embocaduras.

<i>Rios.</i>	<i>Pasan.</i>	<i>Embocaduras.</i>
Petzora.....		mar glacial.
Duina.....	por Arcángel..	} mar blanco.
Onega.....		
Duna.....	por Riga.....	} báltico.
Niemen.....	al Norte de la Prusia.	
Vístula.....	por Dantzik.....	
Oder.....	por Stetin.....	
Elba.....	por Hamburgo.	} mar del Norte.
Weser.....	por Bremen...	
Rhin Mosa...	por Holanda...	
Támesis.....	por Londres..	} Inglaterra.
Saverna.....	por Bristol...	
Shannon.....	por Limerick..	mar de Irlanda.
Sena.....	por Ruan y Paris.....	Mancha.
Loira.....	por Nantes...	} golfo de Gascuña en Francia.
Gironda adonde va el Garona	por Burdeos..	
El Adour.....	por Bayona...	

§. VIII.

DES FLEUVES.

Qui se recontrent faisant le tour de l'Europe, depuis le Nord par l'Occident, suivant l'ordre de leurs embouchures.

Fleuves.	Passent.	Embouchures.
<i>Petzora.....</i>		<i>mer glaciale.</i>
<i>Duina.....</i>	<i>à Archangel..</i>	} <i>mer blanche.</i>
<i>Onega.....</i>		
<i>Duna.....</i>	<i>à Riga.....</i>	} <i>Baltique.</i>
<i>Niemen.....</i>	<i>au Nord de la Prusse.</i>	
<i>Wistule.....</i>	<i>à Dantzik.....</i>	
<i>Oder.....</i>	<i>à Stetin.....</i>	
<i>Elbe.....</i>	<i>à Hambourg..</i>	} <i>mer du Nord.</i>
<i>Weser.....</i>	<i>à Bremen....</i>	
<i>Rhin Meuse..</i>	<i>à Holande....</i>	
<i>Tamise.....</i>	<i>à Londres....</i>	} <i>Angleterre.</i>
<i>Saverne.....</i>	<i>à Bristol.....</i>	
<i>Shannon.....</i>	<i>à Limerick...</i>	<i>mer d'Irlande.</i>
<i>Seine.....</i>	<i>Rouen, Paris.</i>	<i>Manche.</i>
<i>Loire.....</i>	<i>Nantes.....</i>	} <i>sur le golphe de Gascogne.</i>
<i>Gironde où va la Garonne..</i>	<i>Bordeaux....</i>	
<i>L'Adour... ..</i>	<i>Bayonne.....</i>	

Miño.....	por Valencia..	} <i>Portugal sobre el océano.</i>
Lima.....	por Viana....	
Duero.....	por Oporto...	
Vouga.....	por Abeiro...	
Tajo.....	por Lisboa...	
Sado.....	por Setubal...	

Guadiana..... } *divide el Algarbe en Portugal de la Andalucía en España.*

Guadalquivir..	por Sevilla....	} <i>España sobre el mediterráneo.</i>
Xucar.....	por Alcira....	
Guadalaviar...	por Valencia..	
Ebro.....	por Tortosa...	} <i>golfo de Lion en el mediterráneo.</i>
Ródano.....	por Aviñon...	

Arno.....	por Florencia..	} <i>Italia sobre el mediterráneo.</i>
Tiber.....	por Roma....	
Pó.....	por Ravena...	
Dahubio.....	por Nicópolis..	} <i>mar negro.</i>
Niester.....	por Akerman..	
Nieper ó Boristhenes.....	por Okzakou..	
Don ó Tanais..	por Azof.....	<i>mar de Azof.</i>

<i>Minho</i>	<i>Valence</i>	} Portugal sur l'océan.
<i>Lima</i>	<i>Viennè</i>	
<i>Doro</i>	<i>Porto</i>	
<i>Vouga</i>	<i>Aveiro</i>	
<i>Tage</i>	<i>Lisbonne</i>	
<i>Sado</i>	<i>Setuval</i>	

Guadiane } divise les Algarves en
Portugal, de l'An-
dalousie en Espagne.

<i>Guadalquivir</i> ..	<i>Seville</i>	} Espagne sur le méditerranée.
<i>Xucar</i>	<i>Alzira</i>	
<i>Guadalaviar</i> ..	<i>Valence</i>	
<i>Ebre</i>	<i>Tortose</i>	
<i>Rhône</i>	<i>Avignon</i>	} golphe de Lyon dans la méditerranée.

<i>Arno</i>	<i>Florence</i>	} Italie sur la méditerranée. mer adriati- que.
<i>Tibre</i>	<i>Rome</i>	
<i>Pó</i>	<i>près de Ravènne</i> ..	

<i>Danube</i>	<i>Nicopolis</i>	} mer noire.
<i>Niester</i>	<i>à Akerman</i>	
<i>Nieper ou Bo- risthene</i>	<i>à Oczakow</i>	
<i>Don ou Tanais</i> ..	<i>Azoff</i>	mer d'Azoff.

§. IX.

DE LOS PUERTOS DE MAR.

Rusia.

Arcángel.....	<i>mar blanco.</i>
Petesburgo.....	<i>golfo de Finlandia.</i>
Riga.....	<i>golfo de Riga ó de Li- vonia.</i>

Polonia.

Dantzik.....	<i>golfo de Dantzik.</i>
--------------	--------------------------

Dinamarca.

Copenhague.....	<i>Zelanda.</i>
-----------------	-----------------

Alemania.

Stetin.....	<i>sobre el Oder.</i>
Hamburgo.....	<i>sobre el Elba.</i>

Holanda.

Amsterdam.
Rotterdam.
Miderburgo.

§. IX.

DES PORTS DE MER.

Russie.

<i>Archangel</i>	mer blanche.
<i>Petersbourg</i>	golphe de Finlande.
<i>Riga</i>	golphe de Riga ou de Li- vonie.

Pologne.

<i>Dantzik</i>	golphe de Dantzik.
----------------------	--------------------

Dannemarck.

<i>Copenhague</i>	Zelande.
-------------------------	----------

Allemagne.

<i>Stetin</i>	sur l' Oder.
<i>Hambourg</i>	sur l' Elbe.

Hollande.

Amsterdam.
Rotterdam.
Middelbourg.

Inglaterra.

Londres.....	sobre el Támesis.
Boston.....	sobre el Witan.
Bristol.....	sobre el Saverna.

Irlanda.

Corke.
Dublin.

Francia.

Dunquerque.....	<i>Pais baxo frances.</i>
Calés.....	<i>Picardia.</i>

Honfleur.....	} en la embocadura del Sena..... sobre el Sena..... Normandía.....	} Normandía.
Havre de Gracia.....		
Ruan.....		
Cherburgo.....		

S. Maló.....	}	<i>Bre- ña.</i>
Brest.....		
Oriente.....		
Puerto Luis.....		
Nantes.....		
	<i>sobre el Loira.</i>	
Rochela.....	}	<i>en el pais de Aunis.</i>
Rocheport.....		
Burdeos.....	}	<i>en la Guinea.</i>
Bayona.....		

Angleterre

<i>Londres</i>	sur la Tamise.
<i>Boston</i>	sur la Witam.
<i>Bristol</i>	sur la Saverne.

Irlande.

Corke.
Dublin.

France.

<i>Dunkerque</i>	Pays-bas-Français.	
<i>Calais</i>	Picardie.	
<i>Honfleur</i>	} dans l'embouchure de la Seine..... sur la Seine..... Normandie.....	} Normandie.
<i>Le Havre de Grace.</i>		
<i>Rouen</i>		
<i>Cherbourg</i>		
<i>S. Malo</i>	} en Bre-	} tagne.
<i>Brest</i>		
<i>L' Orient</i>		
<i>Port Louis</i>		
<i>Nantes</i>	sur la Loire.	
<i>La Rochelle</i>	} Pays d' Aunis.	
<i>Rochefort</i>		
<i>Bordeaux</i>	} en Guiënn.	
<i>Bayonne</i>		

España.

S. Sebastian...	} en Vizcaya...	} sobre el golfo de Gascuña.	
Bilbao.....			
Santander.....	} en las Asturias.		
Ferrol.....			
Coruña.....	} Galicia.....		
Vigo.....			

Portugal.

Viana.....	sobre el Lima.	} ácia el océano.
Oporto.....	sobre el Duero.	
Aveiro.....	sobre el Vouga.	
Lisboa.....	sobre el Tajo.	
Setuval.....	sobre el Sado.	
Lagos.....	} en los Algarbes.	
Faro.....		
Tavira.....		

España.

Cádiz.....	} océano ácia el Mediodia.
Puerto de Santa María.	
Sevilla.....	
Gibraltar.....	de los ingleses en el Es- trecho.

Espagne.

<i>S. Sebastien..</i>	}	<i>Biscaye.</i>	}	<i>sur le golphe de Gascogne.</i>
<i>Bilbao.....</i>				
<i>S. André.....</i>		<i>les Asturies,</i>		
<i>Ferrol.....</i>	}			
<i>Corogne.....</i>		<i>Galice.</i>		
<i>Vigo.....</i>				

Portugal.

<i>Viana.....</i>	<i>sur le Lima...</i>	}	<i>Océan,</i>
<i>Porto.....</i>	<i>sur le Duero..</i>		
<i>Aveiro.....</i>	<i>sur le Vouga.</i>		
<i>Lisbonne.....</i>	<i>sur le Tage...</i>		
<i>Setuval.....</i>	<i>sur le Sado...</i>		
<i>Lagos.....</i>	}	<i>Algarves.</i>	
<i>Faro.....</i>			
<i>Tavira.....</i>			

Espagne.

<i>Cadix.....</i>	}	<i>Océan vers le Midi.</i>
<i>Port S. Marie.....</i>		
<i>Seville.....</i>		
<i>Gibraltar.....</i>		<i>aux anglois sur le Détroit.</i>

Málaga.....	Granada.....	} mediterráneo.
Cartagena....	Murcia.....	
Alicante.....	} Valencia.....	
Valencia.....		
Barcelona....	} Cataluña.....	
Rosas.....		

Francia.

Cette.....	Languedoc...	} mediterráneo.
Marsella.....	} Provenza.	
Tolon.....		

Italia.

Bastía.....	en la isla de Córcega.
Callari.....	en la isla de Cerdeña.
Palermo.....	} Sicilia.
Mesina.....	
Zaragoza ó Siracusa....	
Valeta.....	Malta.
Savona.....	} de los genoveses.
Génova.....	
Porto-fino.....	
Porto-venere.....	} de Luca.
Via-regio.....	
Liorna.....	de Toscana.

<i>Malaga</i>	<i>Grenade</i>	} Méditerranée.
<i>Carthagene</i> ...	<i>Murcie</i>	
<i>Alicante</i>	} Valence.	
<i>Valence</i>		
<i>Barcelone</i>	} Catalogne.	
<i>Roses</i>		

France.

<i>Cette</i>	Languedoc.	} Méditerranée.
<i>Marseille</i>	} Provence.	
<i>Touon</i>		

Italie.

<i>Bastia</i>	<i>Isle de Corse</i> .	
<i>Cagliari</i>	<i>Sardaigne</i> .	
<i>Palerme</i>	} <i>Sicile</i> .	
<i>Messine</i>		
<i>Siracuse</i>		
<i>Valette</i>	<i>Malte</i> .	
<i>Savone</i>	} <i>aux Genoïs</i> .	
<i>Genes</i>		
<i>Porto-fino</i>		
<i>Porto-venere</i> ...		
<i>Via-regio</i>	<i>à Lucques</i> .	
<i>Livourne</i>	<i>à Toscane</i> .	

Civita Vechia.....	}	del Papa al Occidente de
Ostia.....		la Italia.
Gaeta.....	}	del Rey de Nápoles en la
Nápoles.....		Italia.
Mesina.....	}	del Rey de Nápoles en Si-
Palermo.....		cilia.
Zaragoza ó Siracusa.	}	de la Religion de Malta.
Malta		
Venecia.....	}	de los Venecianos.
Cabo de Istria.....		
Trieste.....	}	del Emperador.
Ragusa.....		de Ragusa.
Corfú.....	}	de los Venecianos en la Tur-
Zante.....		quía sobre el mar adriá-
Cefalonia.....	}	tico.
Durazo.....		de Turquía sobre el mar
Lepanto.....	}	adriático.
Nápoli de Romania.		Turquía al Mediodia.
Salónika.....	}	Turquía sobre el Archipié-
Galipoli.....		lago al Oriente.
Constantinopla.....	}	
Akerman.....		mar negro.
Oczakou.....	}	

Hay otros muchos puertos de mar en Europa
ménos principales.

La pertenencia de estos puertos ha tenido alteracion.

<i>Civita Vecchia</i>	}	au Pape à l' Occident de l' Italie.
<i>Ostie</i>		
<i>Gaette</i>	}	au Roi de Naples en Italie.
<i>Naples</i>		
<i>Messine</i>	}	au Roi de Naples en Sicile.
<i>Palerme</i>		
<i>Siracuse</i>	}	à la Religion de Malte.
<i>Malte</i>		
<i>Venise</i>	}	aux Venitiens.
<i>Capo d' Istria</i>		
<i>Trieste</i>	}	à l' Empereur.
<i>Raguse</i>		
<i>Corfu</i>	}	aux Venitiens.
<i>Zante</i>		
<i>Cephalonie</i>	}	Turquie sur l' adriatique.
<i>Durazo</i>		
<i>Lepante</i>	}	Turquie au Midi.
<i>Napoli de Romanie</i>		
<i>Salonique</i>	}	Turquie sur l' Archipel à l' Orient.
<i>Gallipoli</i>		
<i>Constantinople</i>	}	mer noire.
<i>Akerman</i>		
<i>Oczakow</i>		

Il y en a bien d' autres moins principaux.

La possession de ces ports a éprouvé quelques changements.

ESPAÑA.

Se divide en 14 provincias, de las cuales muchas son ó tienen título de reynos.

De este modo se pueden conservar mas fácilmente en la memoria.

12 provincias en el círculo, y 2 en el centro.

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Vizcaya..... | } al Norte sobre el golfo de Gascoña. |
| 2. Asturias..... | |
| 3. Galicia..... | |
| 4. Leon..... | } al Occidente al lado de Portugal. |
| 5. Extremadura..... | |
| 6. Andalucía..... | |
| 7. Granada..... | } al Mediodia sobre el mediterráneo. |
| 8. Murcia..... | |
| 9. Valencia..... | |
| 10. Cataluña..... | } al Norte de la parte de los Pirineos. |
| 11. Aragon..... | |
| 12. Navarra..... | |
| 13. Castilla la Vieja.... | } en el centro. |
| 14. Castilla la Nueva... | |

ESPAGNE.

Est divisée en 14 parties , dont plusieurs ont le nom de royaumes.

De cette façon on peut les retenir dans la mémoire.

12 dans le circuit , et 2 au centre.

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Biscaye..... | } au Nord sur le golphe
de Gascogne. |
| 2. Asturies..... | |
| 3. Galice..... | |
| 4. Leon..... | } à l' Occident, et à côté
du Portugal. |
| 5. Estrémadoure..... | |
| 6. Andalousie..... | |
| 7. Grenade..... | } au Midi, vers la médi-
terrannée. |
| 8. Murcie..... | |
| 9. Valence..... | |
| 10. Catalogne..... | } au Nord , vers les Py-
renées. |
| 11. Aragon..... | |
| 12. Navarre..... | |
| 13. La Vieille Castille.. | } au centre. |
| 14. La Nouvelle Castille. | |

CAPITALES.

<i>Provincias.</i>	<i>Capitales.</i>
Vizcaya.....	Bilbao.
Asturias.....	Oviedo.
Galicia.....	Santiago.
Leon.....	Leon.
Extremadura.....	Badajoz.
Andalucía.....	Sevilla.
Granada.....	Granada.
Murcia.....	Murcia.
Valencia.....	Valencia.
Cataluña.....	Barcelona.
Aragón.....	Zaragoza.
Navarra.....	Pamplona.
Castilla la Vieja.....	Burgos.
Castilla la Nueva.....	Madrid.

CAPITALES.

Provinces.	Capitales.
<i>Biscaye</i>	Bilbao.
<i>Asturies</i>	Oviedo.
<i>Galice</i>	S. Jaques.
<i>Leon</i>	Leon.
<i>Estrémadoure</i>	Badajox.
<i>Andalousie</i>	Seville.
<i>Grenade</i>	Grenade.
<i>Murcie</i>	Murcie.
<i>Valence</i>	Valence.
<i>Catalogne</i>	Barcelone.
<i>Aragon</i>	Saragosse.
<i>Navarre</i>	Pampelune.
<i>La Vieille Castille</i>	Burgos.
<i>La Nouvelle Castille</i>	Madrid.

RIOS.

Miño.....	<i>separa Galicia de Portugal.</i>
Guadiana.....	<i>separa la Andalucía de Portugal.</i>
Guadalquivir.....	<i>va á Sevilla , Córdoba &c.</i>
Segre.....	<i>desagua en el Ebro.</i>
Xucar.....	<i>Alcira.</i>
Guadalaviar.....	<i>á Valencia.</i>
Ebro.....	<i>á Tortosa.</i>

PORTUGAL FLEUVES.

<i>Minho</i>	sépare Portugal de Galice.
<i>Guadiane</i>	sépare l'Andalousie de Portugal.
<i>Guadalquivir</i>	va à Seville , Cordoue &c.
<i>Segre</i>	verse dans l'Ebre.
<i>Xucar</i>	à Alcira.
<i>Guadalaviar</i>	à Valence.
<i>Ebre</i>	à Tortose.

PORTUGAL.

Portugal se divide en 6 provincias, que se disponen de este modo.

- | | | |
|--------------|-----------|------------------|
| | Norte. | |
| 1 | | 2 |
| Miño. | | Tras los montes. |
| | 3 | |
| | Beira. | |
| 4 | | |
| Extremadura. | | |
| | | 5 |
| | | Alentejo. |
| | 6 | |
| | Algarbes. | |

Los Algarbes son un reyno perteneciente á Portugal ; pero como es muy pequeño, forma la sexta provincia de Portugal.

PORTUGAL EN DETAIL.

Le Portugal est divisé en 6 provinces disposées comme on voit.

1 Minho.	Nord. Alentejo 2 Tras os montes.
	3 Beira.
4 Estrémadoure.	5 Alentéjo.
	6 Algarves.

Les Algarves sont un royaume qui appartient à Portugal ; mais come il est fort petit , forme la sixième province.

CAPITALES.

Miño... Su capital..	Braga ú Oporto.
Tras los montes.....	Braganza.
Beira.....	Coimbra, que es Uni- versidad.
Extremadura.....	Lisboa.
Alentejo.....	Evora.
Algarbes.....	Tavira.

LOS RIOS.

El Miño.....	baña à Camiña, puente de Lima, y separa á Portugal de Galicia.
Lima.....	Viana.
Duero.....	Oporto.
Tamaga.....	Amarante.
Vouga.....	Aveiro.
Mondego.....	Coimbra.
Tajo.....	Lisboa, Santaren, A- brantes.
Sado.....	Setuval.
Guadiana.....	Separa de la Andalucía el Alentejo y Algarbe.

CAPITALES.

<i>Minho...</i>	La capitale.	Brague ou Porto.
<i>Tras los montes.....</i>		Bragance.
<i>Beira.....</i>		Coimbre.
<i>Estrémadoure.....</i>		Lisbonne.
<i>Alentéjo.....</i>		Evora.
<i>Algarves.....</i>		Tavira.

FLEUVES.

<i>Minho.....</i>	Lave..	Caminha , pont de Lima, et sépare Portugal de Galice.
<i>Lima.....</i>		Vianne.
<i>Doro.....</i>		Porto.
<i>Tamega.....</i>		Amarante.
<i>Vouga.....</i>		Aveiro.
<i>Mondègue.....</i>		Coimbre.
<i>Tage.....</i>		Lisbonne.
<i>Sado.....</i>		Setuval.
<i>Guadiane.....</i>		Sépare de l' Andalousie l' Alentéjo et les Algarves.

ARZOBISPADOS.

Lisboa..... *Del qual el Prelado se
llama Patriarca, y es
Cardenal.*

Braga.

Evora.

OBISPADOS.

Aveiro.

Beja.

Braganza ó Miranda.

Castel-branco.

Coimbra.

Elvas.

Faro.

Guarda.

Lamego.

Leiria.

Pinhel.

Portalegre.

Porto.

Vizeo.

ARCHEVECHÉS.

Lisbonne..... Dont le Prélat est Patriarche et Cardinal.

Brague.

Evora.

EVÊCHÉS.

Aveiro.

Beja.

Bragance ou Mirande.

Castel-branco.

Coimbre.

Elvas.

Faro.

Guarda.

Lamègue.

Leiria.

Pinhel.

Portalegre.

Porto.

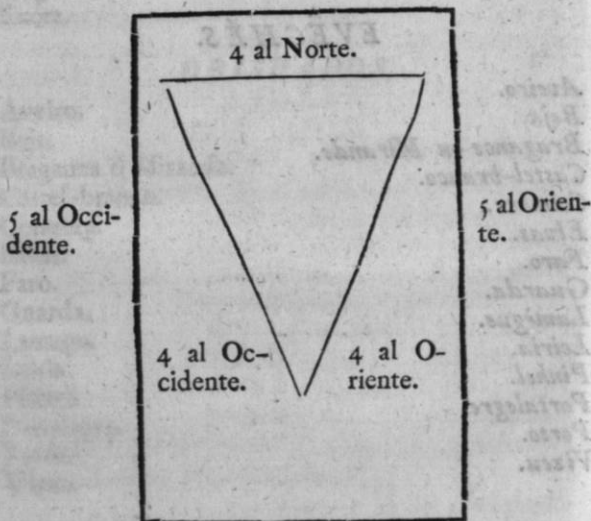
Vizeu.

FRAN-

FRANCIA.

Tiene 32 gobiernos distribuidos de este modo.

5 al Norte.



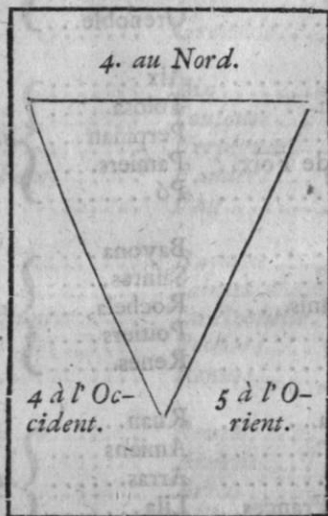
5 al Mediodia.

Esto es, la circunferencia de la Francia tiene 20 gobiernos, y el interior ó centro no tiene mas que 12, que hacen 32.

FRANCE.

Il y a 32 gouvernements; ils sont distribués de cette façon.

5 placés au Nord.



5 au Midi.

C'est à dire que le contour de la France contient 20 gouvernements, et l'interieur n'a que 12, qui font 32.

EN LA CIRCUNFERENCIA EXTERIOR.

Gobiernos 20.	Capitales.
Alsacia.....	Strasburgo..
Franco-Condado...	Besanzon...
Borgoña.....	Dijon.....
Leonés.....	Leon.....
Delfinado.....	Grenoble...
	} <i>al Oriente.</i>
Provenza.....	Aix.....
Languedoc.....	Tolosa.....
Rosellon.....	Perpiñan...
Condado de Foix..	Pamiers....
Bearne.....	Pó.....
	} <i>al Mediodia.</i>
Guiena.....	Bayona.....
Saintonge... ..	Saintes.....
Pais de Aunis.....	Rochela....
Poitou.....	Poitiers....
Bretaña.....	Renes.....
	} <i>al Occidente.</i>
Normandía.....	Ruan.....
Picardia.....	Amiens....
Artois.....	Arras.....
Pais baxo Frances..	Lila.....
Lorena.....	Nanci.....
	} <i>al Norte.</i>

DANS LA CIRCONFERENCE.

Gouvernements 20.

Capitales.

<i>Alsace</i>	<i>Strasbourg</i>	} à l' Orient,
<i>Franche-Comté</i>	<i>Besançon</i>	
<i>Bourgogne</i>	<i>Dijon</i>	
<i>Lyonnais</i>	<i>Lyon</i>	
<i>Dauphiné</i>	<i>Grenoble</i>	
<i>Provence</i>	<i>Aix</i>	} au Midi,
<i>Languedoc</i>	<i>Toulouse</i>	
<i>Roussillon</i>	<i>Perpignan</i>	
<i>Comté de Foix</i>	<i>Pamiers</i>	
<i>Bearn</i>	<i>Pau</i>	
<i>Guienne</i>	<i>Bayonne</i>	} à l' Occid,
<i>Saintonges</i>	<i>Saintes</i>	
<i>Pays d' Aunis</i>	<i>La Rochelle</i>	
<i>Poitou</i>	<i>Poitiers</i>	
<i>Bretagne</i>	<i>Rennes</i>	
<i>Normandie</i>	<i>Rouen</i>	} au Nord,
<i>Picardie</i>	<i>Amiens</i>	
<i>Artois</i>	<i>Arras</i>	
<i>Pays-bas Français</i> ...	<i>Lille</i>	
<i>Lorraine</i>	<i>Nanci</i>	

EN LO INTERIOR.

Gobiernos 12.

Capitales.

Champaña.....	Troyes.....	} <i>al Oriente.</i>
Nivernés.....	Nevers.....	
Borbonés.....	Molins.....	
Auvernia.....	Clermont.....	
Limosin.....	Limoges....	} <i>al Occidente.</i>
Marca.....	Gueret.....	
Berri....	Bourges....	
Turena.....	Tours.....	
Anjou.....	Angers.....	} <i>al Norte.</i>
Maine.....	Mans.....	
Orllanés.....	Orleans.....	
Isla de Francia....	Paris.....	

La Francia se ha repartido últimamente en departamentos, y su gobierno es diferente; pero como esto no altera la situación local, nada conduce para este tratado; y el que quisiere instruirse mas individualmente, podrá acudir á buscar las noticias que necesite, en otros atlas mas extensos.

RIOS,

DANS L'INTERIEUR.

Gouvernements. 1. 2. Capitales.

Champagne.....	Troyes.....	} à l' Orient.
Nivernois.....	Nevers.....	
Bourbonnois.....	Moulins.....	
Auvergne.....	Clermont.....	

Limousin.....	Limoges.....	} à l' Occident.
Marche.....	Gueret.....	
Berri.....	Bourges.....	
Touraine.....	Tours.....	

Anjou.....	Angers.....	} au Nord.
Maine.....	Mans.....	
Orléanois.....	Orléans.....	
Isle de France.....	Paris.....	

La France a été divisée depuis peu en départements; et son gouvernement a été changé; mais comme cela n'altère en rien sa situation locale, ce changement n'en apporte au cun au présent traité; et ceux qui voudraient acquérir une connaissance plus particulière de ces nouvelles divisions, peuvent consulter d'autres atlas plus étendus.

RÍOS,

que entran en el mar.

Hay quatro principales , y otros mas pequeños.

El Sena , el Loira , el Ródano y el Garona.

S E N A.

Pasa por..... Troyes, Paris, Ruan, Havre de gracia, donde se entra en el canal de la Mancha.

L O I R A.

Pasa por..... Nevers, Orleans, Blois, Tours, Saumur y Nantes; despues vacia en el océano.

G A R O N A.

Pasa por..... S. Beltran, los Pyrineos, á Tolosa, Agen, Burdeos, donde recibe el Dordoña, y con el nombre de Gironda entra en el océano á 30 leguas de Burdeos.

RÓ-

FLEUVES,

qui se jettent dans la mer.

Il y a quatre principaux.

La Seine , la Loire , le Rhône , et la Garonne.

SEINE.

*Il passe..... à Troyes , à Paris , à
Rouen , au Havre de
grace , où il a son embou-
chure dans la Manche.*

LOIRE.

*Il passe par..... Nevers , Orleans , Blois-
Tours , Saumur , Nan-
tes , après quoi il se
jette dans l'océan.*

GARONNE.

*Il passe à..... S. Bertrand dans les Py-
renées , après à Toulou-
se , à Agen , à Bor-
deaux , où il reçoit la
Dordogne ; et sous le
nom de Gironde il entre
dans l'océan 30 lieues
loin de Bordeaux.*

RHO-

R Ó D A N O.

Este río nace en Alemania en la montaña de S. Gotardo de los Grisones, y despues que entra en Francia, atraviesa el lago de Ginebra.

Pasa por..... Leon, Viena, Valencia, Viviers, S. Espiritu, Aviñon y Arles, separando el Delfinado de la Provenza, y entra en el mediterráneo.

Otros rios mas pequeños.

El Adur..... pasa por Ayre, Dax, Bayona, y entra en el océano.

El Viena..... pasa por Renes, y va al océano.

El Charanta..... pasa por Angulema y Sain-tes, y entra en el océano.

Los puertos de mar van en el mapa general de Europa.

Al presente se divide la Francia con sus adquisiciones en mas de cien departamentos ó territorios, que toman nombres de los rios ó montes que pasan por estos mismos territorios, ó existen en ellos; por exemplo, los departamentos del Oysa, del Sena, del Loyra, del Gironda, del Soma &c. en quanto á los rios; y los departamentos de la Costa de Oro, del Calvadós, del Lozera &c. respecto de los montes. Véase el mapa suelto que los representa.

ALE-

RHONE.

Ce fleuve prend sa source en Allemagne dans la montagne de S. Gotard des Grisons , après quoi il entre en France.

Il passe par..... Lyon , Vienne , Valence , Viviers , S. Esprit , Avignon , et Arles , et il sépare le Dauphiné de la Provence , et il se jette dans la méditerranée.

D' autres fleuves plus petits sont

L' Adour..... passe à Aire , Dax , Bayonne ; après quoi il entre dans l' océan.

Le Vilaine..... passe à Rennes , et se jette dans l' océan.

La Charente..... passe à Angoulême et Saintes , et va à l' océan.

Les ports de mer vont dans la carte générale.

La France est partagée actuellement , avec ses nouvelles acquisitions , en plus de cent départements ou territoires qui prennent leurs noms des rivières ou montagnes qui les traversent ou y existent ; par exemple , les départements de l' Oise , de la Seine , de la Loire , de la Gironde , de la Somme &c. prennent leurs noms de ces mêmes rivières ; et les départements de la Côte d' Or , du Calvados , de la Lozère &c. les prennent des mêmes montagnes. Voyez la carte de taille qu' on en donne.

AL-

ALEMANIA.

Se divide en 9 partes , que se llaman
círculos.

<i>Círculos.</i>	<i>Capitales.</i>
Alta Saxonia.....	<i>Dresde.</i>
Baxa Saxonia.....	<i>Hamburgo.</i>
Wesfalia.....	<i>Munster.</i>
Alto Rhin.....	<i>Wormes.</i>
Baxo Rhin.....	<i>Maguncia.</i>
Suabia.....	<i>Ausburgo.</i>
Baviera.....	<i>Munick.</i>
Franconia.....	<i>Nuremberg.</i>
Austria.....	<i>Viena.</i>

Bohemia no es círculo , mas es un rey-
no incluso en la Alemania , y su capital es
Praga.

ALLEMAGNE.

Est divisée en 9 parties , qu' on appelle cercles.

Cercles.

Capitales.

<i>Haute Saxe.....</i>	<i>Dresde.</i>
<i>Basse Saxe.....</i>	<i>Hambourg.</i>
<i>Westphalie.....</i>	<i>Munster.</i>
<i>Haut Rhin.....</i>	<i>Worms.</i>
<i>Bas Rhin.....</i>	<i>Mayence.</i>
<i>Suabe.....</i>	<i>Ausbourg.</i>
<i>Bavière.....</i>	<i>Munick.</i>
<i>Franconie.....</i>	<i>Nieremberg.</i>
<i>Autriche.....</i>	<i>Vienne.</i>

Bohème n' est pas cercle , mais est un royaume enclavé dans l' Allemagne ; sa capitale est Prague.

SOBERANOS DE ALEMANIA.

Son el Emperador y nueve Electores.

EL EMPERADOR.

Es Soberano..... que actualmente posee el ducado de Austria como Elector.

El reyno de Bohemia.

El reyno de Hungría.

El pais baxo Austriaco.

TRES ELECTORES ECLESIAÍSTICOS.

Nombres.

Cortes.

Arzobispo de Colonia..... *Bonne.*

Arzobispo de Tréveris..... *Tréveris.*

Arzobispo de Maguncia..... *Maguncia.*

SEIS ELECTORES SECULARES.

Duque de Saxonia. Su Corte. *Vitemberg.*

Marques de Brandeburgo. ... *Berlin.*

Duque de Hanover..... *Hanover.*

Conde Palatino..... *Manhein.*

Duque de Baviera..... *Munik.*

Duque de Austria..... *Viena.*

SOUVERAINS DANS L' ALLEMAGNE.

Sont l' Empereur et neuf Electeurs.

L' EMPEREUR.

*Est Souverain. actuellement dans le cercle
d' Autriche comme Elec-
teur.*

Le royaume de Bohème.

Le royaume de Hongrie.

Le pays-bas Autrichien.

TROIS ELECTEURS ECCLESIASTIQUES.

Noms.

Cours.

<i>Archevêque de Cologne.....</i>	<i>Bonne.</i>
<i>Archevêque de Treves.....</i>	<i>Treves.</i>
<i>Archevêque de Mayence.....</i>	<i>Mayence.</i>

SIX ELECTEURS SECULIERS.

<i>Duc de Saxe....</i>	<i>La Cour à</i>	<i>Wittemberg.</i>
<i>Marquis de Brandebourg...</i>		<i>Berlin.</i>
<i>Duc de Hanovre.....</i>		<i>Hanovre.</i>
<i>Comte Palatin.....</i>		<i>Manheim.</i>
<i>Duc de Bavière.....</i>		<i>Munik.</i>
<i>Duc d' Autriche.....</i>		<i>Vienne.</i>

FLEU-

RIOS DE ALEMANIA.

<i>Nombres.</i>	<i>Entradas en el mar.</i>
El Rhin.....	Holanda.
El Elba.....	} Mar al Norte.
El Weser.....	
El Oder.....	Báltico.
El Danubio.....	Mar negro.
El Ródano.....	Mediterráneo.

FLEUVES D' ALLEMAGNE.

Noms.	Embouchures.
-------	--------------

<i>Le Rhin</i>	Hollande.
<i>L' Elbe</i>	} Mer du Nord,
<i>Le Weser</i>	
<i>L' Oder</i>	Baltique.
<i>Le Danube</i>	Mer noire.
<i>Le Rhône</i>	Méditerranée.

FLEU.

Rios de Alemania en particular.

R H I N.

Su origen.... en los Grisones, montaña de S. Gotardo.

Á dos leguas del Ródano atraviesa el lago de Constanza.

Pasa por..... Coyra..... capital de los Grisones.

Constanza.... donde atraviesa el lago.

Schafouse.... canton suizo protestante.

Basilea..... canton protestante.

Despues forma un ángulo subiendo ácia el Norte.

Y pasa por... Strasburgo.... capital de Alsacia.

Filisburgo.

Spira.

Manhein..... donde este recibe el Necker.

Worms..... capital del alto Rhin.

Maguncia.... donde recibe el Mein.

Coblenza.... donde recibe el Mosela.

Bonn..... corte del Elector.

Colonia.

Duseldorf.

Vesel.

Despues rodea á Cleves, y repartido en quatro brazos en la Holanda, el principal junto con el Mosa entra en el mar.

VE-

*Fleuves d' Allemagne en détail.**R H I N.*

*Source..... dans les Grisons à la montagne
de S. Gotard.*

*Passe..... à Coire.... capitale des Grisons.
à Constance. où il forme le lac.
à Schafouse. canton suisse protestant.
à Bâle..... canton protestant.*

*Après il forme un angle , montant vers le
Nord , et il*

*Passe.... à Strasbourg. cap. de l' Alsace.
Filisbourg.*

*Spire.
Manheim... où il reçoit le Neker.*

Worms.... cap. du haut Rhin.

Mayence... où il reçoit le Mein.

Coblentz... où il reçoit la Mosèlle.

Bonn..... cour de l' Electeur.

Cologne.

Dusseldorp.

Vesel.

*Après il entoure Cleves , et se divise en quatre
branches dans la Hollande , dont la principale
avec la Meuse se jette dans la mer.*

WEISER.

Orígen..... en el alto Rhin.

Pasa por..... Casel.

Corvay.

Minden.

Bremen.

Este atraviesa el alto Rhin, la baxa Saxonia, y la Westfalia, y desagua en el mar del Norte.

ELBA.

Su orígen..... en Bohemia.

Pasa por..... Leimeritz; pero ántes de esto recibe el Mulda, que pasa por Praga.

Dresde..... capital de la alta Saxonia.

Vitemberg... capital del ducado de Saxonia.

Magdeburgo. capital de este ducado.

Despues de esto recibe el Havel, el qual lleva ya el Sprée, que pasa por Berlin, y despues por Hamburgo.

Entra en el mar del Norte entre la Dinamarca y la Holanda, atraviesa la Bohemia y las dos Saxonias.

ODER.

W E I S E R.

Source..... dans le haut Rhin.
 Passe..... à Cassel.
 Corvay.
 Minden.
 Breme.

Il traverse le haut Rhin , la basse Saxe , la Westphalie : son embouchure est dans la mer du Nord.

ELBE.

Source..... dans la Bohème.

Il passe..... à Leimeritz , mais avant il
reçoit la Mulde qui pas-
se à Prague.

à Dresde.... capitale de la
haute Saxe.

à Vittemberg.. cap. du duché
de Saxe.

à Magdebourg. capitale de ce
duché.

Après il reçoit le Havel, qui entraîne la Sprée, la quelle passe à Berlin, et après il passe à Hambourg.

Son embouchure est dans la mer du Nord, entre le Dannemarck, et la Hollande; il traverse la Bohème et les deux Saxes.

O D E R.

Su origen. en la Moravia. provincia de la Bohemia.
 Pasa por.. Breslau..... capital de la Silesia.
 Francfort.... sobre el Oder.
 Stetin..... capital de la Pomerania.
 Entra en el mar báltico.

D A N U B I O.

Su origen. Selva negra..... frente de la Alsacia.
 Pasa por.. Furstemberg..... } en la Suabia.
 Ulm..... }
 Donavert..... }
 Nieuburgo..... } en la Baviera.
 Ingolstad..... }
 Ratisbona..... }
 Passau..... }
 Lintz..... } en la Austria.
 Viena..... }
 Presburgo..... } en la Hungría.
 Buda..... }
 Y cerca de Essex. capital de la Escla-
 vonía, donde reci-
 be el Drave.
 Belgrado. capital de la Servia, }
 donde recibe el } Turquía.
 Sava. }
 Nicópolis..... }

Entra en el mar negro por seis bocas, después
 de seiscientas leguas de camino.

O D E R.

La source. dans la Moravie, province de la Bohême.
Il passe... à Breslau..... capitale de la Silesie.
à Francfort.... sur l'Oder.
à Stetin..... cap. de la Pomeranie.
L'embouchure est dans la mer baltique.

D A N U B E.

La source. à la Forêt noire... vis-à-vis l'Alsace.
Passe... à Furstemberg.... } dans la Souabe.
*à Ulm..... }
à Donavert..... }
à Nieubourg..... }
à Ingolstad..... } dans la Bavière.
à Ratisbone..... }
à Passau..... }
à Lintz..... } dans l'Autriche.
à Vienne..... }
à Presbourg..... } dans la Hongrie.
à Bude..... }
Tout près d'Essex. cap. de la Escla-
vonie, où il re-
çoit la Drave.
à Belgrade. cap. de la Ser-
vie, où il reçoit } Turquie.
*la Save. }**

Son embouchure divisée en six branches est dans la mer noire.

R Ó D A N O.

Su origen... en el monte de S. Gotardo en los Grisones.

Pasa por... Sion... capital del Valés.

Forma el lago de Ginebra.

Sirve de límite á la Bresse. provincia de Francia.

Pasa por Leon..... donde recibe el Sonna, y forma un ángulo ácia el Sur.

Y pasa por..... Viena.

Valencia.

Viviers.

S. Espiritu.

Aviñon.

Arles.

Separando el Delfinado de la Provenza. Su entrada es en el mediterráneo.

R H Ô N E.

Source..... à la montagne de S. Gotard dans
les Grisons.

Passe..... à Sion, capitale du Valais.

Forme le lac de Geneve.

Il borde la.. Bresse... province de France.

Passe par.. Lyon..... où il reçoit la Saone,
et forme un angle
vers le Midi.

Passe par..... Vienne.

Valence.

Viviers.

Saint Esprit.

Avignon.

Arles.

Et il sépare le Dauphiné de la Provence.

Son embouchure est dans la méditerranée.

Algunos círculos de la Alemania en particular.

ALTA SAXONIA.

Dividida en 4 partes.

- | | | |
|---------------------------------|---------------------|------------------------|
| 1. Ducado de Saxonia..... | capital Witemberg. | } al Duque de Saxonia. |
| 2. Marquesado de Misnia..... | capital Leipsik.... | |
| 3. Marquesado de Brandeburgo... | capital Berlin.... | } al Rey de Prusia. |
| 4. La Pomerania.. | capital Stetin.... | |

Tambien hay la Pomerania sueca, y la isla de Rugen del Rey de Suecia.

BAXA SAXONIA.

Dividida en 4 partes.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Ducado de Holstein. | capital del mismo nombre. |
| 2. Ducado de Hanover. | capital del mismo nombre
al Rey de Inglaterra. |
| 3. Ducado de Meckel-
burgo..... | capital del mismo nombre. |
| 4. Marquesado de Mag-
deburgo..... | capital del mismo nombre
al Rey de Prusia. |

*Quelques cercles d' Allemagne en detail.**HAUTE SAXE.**Divisée en 4 parties.*

1. *Duché de Saxe. capitale Wittemberg.*
 2. *Marquisat de la Misnie..... cap. Leipsic.....*
 3. *Marquisat de Brandebourg. cap. Berlin.....*
 4. *La Pomeranie.. cap. Stetin.....*
- } *au Duc de Saxe.*
- } *au Roi de Prusse.*
- Il y a aussi la Pomeranie suédoise , et l' isle de Rugen au Roi de Suède.*

*BASSE SAXE.**Divisée en 4 parties.*

1. *Duché de Holstein. cap. du même nom.*
2. *Duché de Hanovre. cap du même nom, au Roi d' Angleterre.*
3. *Duché de Meckel-
bourg..... cap. du même nom.*
4. *Marquisat de Mag-
debourg..... cap. du même nom , au Roi de Prusse.*

WESTFALIA.

Tiene 4 obispados , 3 ducados , 1 condado ,
y 1 principado.

OBISPADOS.

Lieja.....	}	capital del mismo nombre.
Munster.....		
Osnabruk.....		
Paderborn.....		

DUCADOS.

Juliers.....	capital del mismo nom- bre. Aquí se hallan las aguas de Espá.
Berg.....	capital Duseldorp.
Cleves.	

CONDADO.

De la Marca..	capital Ham.....	}	al Rey de Prusia.
Principado de			
Osfrisa.....	capital Embden.		

LA WESTPHALIE.

Elle a 4 évêchés, 3 duchés, 1 comté, et 1 principauté.

EVECHÉS.

Liège.....	} capitales du même nom.
Munster.....	
Osnabruck.....	
Paderborn.....	

DUCHÉS.

Juliers.....	capitale du même nom, on y trouve les eaux de Spa.
Berg.....	capitale Dusseldorp.
Cleves.....	

COMTÉS.

De la Mark..	capitale Ham...	} au Roi de Prusse.
Principauté de Ostfrise....	capitale Embden.	

AUSTRIA.

Se divide en 6 partes.

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 1. Austria propia. | capital Viena. |
| 2. Estiria | capital Gratz. |
| 3. Carintia | capital Clagenfurt. |
| 4. Carniola | capital Laubac. |
| 5. Istria | capital Trieste. |
| 6. El Tirol | capital Inspruch. |

O B I S P A D O S.

- | | |
|----------------|------------------------------|
| 1. Brixia. ... | } los Obispos son Soberanos. |
| 2. Trento. ... | |

BOHEMIA.

Tiene quatro partes.

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 1. Bohemia propia.... | capital Praga. |
| 2. La Lusacia..... | capital Bautzen. |
| 3. La Moravia..... | capital Olmutz. |
| 4. La Silesia..... | capital Breslau. |

AUTRICHE.

Divisée en 6 parties.

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Autriche propre... | capitale Vienne. |
| 2. Stirie..... | capitale Gratz. |
| 3. Carinthie..... | capitale Clagenfurt. |
| 4. Carniole..... | capitale Laubac. |
| 5. Istrie..... | capitale Trieste. |
| 6. Tirol..... | capitale Inspruck. |

EVECHÉS.

- | | |
|--------------|--------------------------------|
| 1. Brixen.. | } Les Evêques sont Souverains. |
| 2. Trente... | |

BOHÈME.

Elle contient 4 parties.

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. La Bohème propre. | capitale Prague. |
| 2. La Lusace..... | capitale Bautzen. |
| 3. La Moravie..... | capitale Olmutz. |
| 4. La Silesie..... | capitale Breslau. |

PAIS BAXO AUSTRIACO.

Se divide en 8 provincias.

- | | | | | |
|------------------|---|-------------------------|---|---|
| 1. El Brabante.. | { | capital Bruxêlas. | | |
| | | Lovayna universidad. | | |
| 2. Malinas. | | | | |
| 3. Amberes. | | | | |
| 4. Flandes..... | { | capital Gante. | | |
| | | Brujas. | | |
| | | Ostende, puerto de mar. | | |
| 5. Hainaut..... | { | capital Mons. | | |
| | | Ath. | | |
| 6. Namur. | | | | |
| 7. Luxêmburgo. | | | 3 | |
| 8. Limburgo. | | | | |
| | | | 4 | 2 |
| | | | | 8 |
| | | | | 1 |
| | | | 5 | |
| | | | 6 | 7 |

Situacion de estas provincias.

Esta parte del Pais baxo , llamado ántes Flandes Austriaca , pertenece hoy á la República Francesa , y está repartida en varios departamentos , que reciben sus nombres como los de Francia.

PAIS

PAYS-BAS AUTRICHIENS.

Divisés en 8 provinces.

- | | | | | |
|-----------------|--|--------------------------|---|--|
| 1. Brabant..... | { capitale Bruxelles.
Louvain université. | | | |
| 2. Malines. | | | | |
| 3. Anvers. | | | | |
| 4. Flandres.... | { capitale Gand.
Bruges.
Ostende, port de mer. | | | |
| 5. Hainaut..... | | { capitale Mons.
Ath. | | |
| 6. Namur. | | | | |
| 7. Luxembourg. | | | 3 | |
| 8. Limbourg. | | | | |

4

2

8

1

6

7

Situation de ces provinces

Cette partie des Pais-bas nommée ci devant la Flandre Autrichienne appartient à present à la République Française et elle est divisée en differents departemens qui reçoivent leurs noms come ceux de France.

EL

PAIS BAXO PROTESTANTE,

ó las 7 provincias unidas.

- | | | |
|------------------|---------|-------------|
| 1. Utrech. | | |
| 2. Holanda..... | capital | Amsterdam. |
| 3. Zelanda..... | capital | Midelburgo. |
| 4. Güeldres..... | capital | Nimega. |
| 5. Overisel. | | |
| 6. Frisia | | |
| 7. Groninga. | | |

2 6 7

3 1 5 8

4

Situacion de las 7 provincias.

La República de las siete provincias unidas ha extinguido la dignidad del Estatuder , que como jefe de las armas gozaba de grande autoridad , y se ha quedado con un gobierno de pura democracia.

SUI-

LES PAYS-BAS PROTESTANS,

ou les 7 provinces unies.

1. *Utreck.*2. *Hollande*..... { capitale *Amsterdam.*
 université *Leyden.*3. *Zelande*..... capitale *Middelbourg.*4. *Gueldres*..... capitale *Nimegue.*5. *Over-issel.*6. *Frise.*7. *Groningue*

2 6 7

3

4

Situation des 7 provinces.

La République des sept provinces unies est devenue un gouvernement purement démocratique par la suppression de la dignité de Statuer, qui donnait à celui qui en était revêtu, comme chef de la force armée, une très grande autorité.

SUIZOS Y GRISONES.

Son 13 cantones, de los cuales 4 son protestantes, 7 católicos, y dos mixtos.

PROTESTANTES.

- a Berna.
- b Basilea.
- c Schafouse.
- d Zuric.

CATÓLICOS.

1. Friburgo.....	situacion de los cantones.			
2. Soleure.	b	c		8
3. Zug.				
4. Switz.	2	3	d	
5. Uri.				
6. Underval.		7	4	9
7. Lucerna, hoy capital.	1	6	5	
	a			

PROTESTANTES Y CATÓLICOS.

- 8. Appenzel.
- 9. Glaris.

TRES ALIADOS.

- 1. Ginebra.
- 2. Grisones..... capital Coyra.
- 3. Valais..... capital Sion.

Los Cantones Suizos han variado la forma de su gobierno, sobre la qual se podrán reconocer descripciones mas específicas, quando la paz general establezca cosa fixa; pues al presente solo puede asegurarse, que la República de los Suizos se titula Helvética, y que Lucerna es su capital.

SA-

SUISSES ET GRISONS.

Il y a 13 cantons ou provinces, dont 4 sont protestans, 7 catholiques, et 2 mêlés.

PROTESTANS.

- a Berne.
- b Bâle.
- c Schafouse.
- d Zurich.

CATHOLIQUES.

1. Fribourg.....	situation des cantons.		
2. Soleure.	b	c	8
3. Zug.			
4. Switz.	2	3	d
5. Uri.			
6. Undervâl.		7	4 9
7. Lucerne.	1	6	5
	a		

PROTESTANTS ET CATHOLIQUES.

- 8. Appenzel.
- 9. Glaris.

TROIS ALLIÉS.

- 1. Genève.
- 2. Grisons..... capitale Coire.
- 3. Vallais..... capitale Sion.

Les Cantons Suisses ont varié la forme de leur gouvernement, sur quoi on pourra consulter des descriptions plus spécifiées quand la paix generale fixera les divisions des lieux et leurs noms. Ils ont pris le nom de République Helvetique dont la capitale est Lucerne.

S A B O Y A.

Que pertenece al Rey de Cerdeña , que es juntamente

Rey de Cerdeña..... capital Caller.
 Príncipe del Piamonte. capital Turin.
 Duque de Saboya.... capital Chamberi.

DIVISION DE LA SABOYA.

Se divide en 6 partes principiando por el Norte.

1. Chablais..... capital Thonon, al Mediodía del lago de Ginebra.
2. Faussigni..... donde se ven {

Cluse.
 Boneville.
 Montaña maldita.
3. Pais de Ginebra.. capital Ginebra.
4. Saboya propia.... capital Chamberi.
5. Tarantesa..... capital Moutier.
6. Moriana..... capital S. Juan.

La Saboya es actualmente uno de los departamentos que ha adquirido la Francia , y toma el nombre de Monte-blanco. Ginebra es hoy cabeza de un departamento correspondiente á la Francia con título del Ginebrés ó alto Ródano.

LA SAVOYE.

• Qui appartient au Roi de Sardaigne , qui est

Roi de Sardaigne. capitale Cagliari.
 Prince du Piémont. capitale Turin.
 Duc de Savoie.... capitale Chamberi.

DIVISION DE LA SAVOYE.

En 6 parties , commençant par le Nord.

1. Chablais..... cap. Thonon , au Midi du lac de Genève.
2. Faussigni..... où on voit. { Cluse.
Boneville.
la Montagne maudite.
3. Pays de Genève. { cap. Genève.
Annecy.
4. La Savoie propre. cap. Chamberi.
5. Tarantaise..... cap. Moutier.
6. Maurienne..... cap. S. Jean.

La Savoie est présentement un des départements acquis par la France et prend le nom de département du Mont-blanc. Genève est aujourd' hui capitale d' un département appartenant aussi à la France , sous le nom de Genevois ou du haut Rhône.

ITALIA.

Contiene 10 estados , y la Sicilia.

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. El Piamonte... | capital Turin , del Rey de Cerdeña. |
| 2. Genovesado... | capital Génova , República. |
| 3. Milanés..... | capital Milan , Imperio. |
| 4. Estados de Venecia..... | capital Venecia , República. |
| 5. Mantua..... | capital Mantua , Imperio. |
| 6. Parma..... | capital Parma , al Duque del mismo nombre. |
| 7. Módena..... | capital Módena , Imperio. |
| 8. Toscana..... | capital Florencia , al Gran Duque. |
| 9. Estado de la Iglesia..... | capital Roma , del Papa. |
| 10. Nápoles..... | capital Nápoles. |
| Sicilia..... | capital Palermo. |
- } del Rey de Nápoles.

Este Rey se llama Rey de las dos Sicilias.

ITALIE.

Contient 10 états, et la Sicile.

1. Le Piémont ... capitale Turin, au Roi de Sardaigne.
2. Genovesat cap. Gênes, République.
3. Milanois..... cap. Milan, à l'Empereur.
4. États de Venise. cap. Venise, République.
5. Mantoue..... cap. Mantoue, à l'Empereur.
6. Parme cap. Parme, au Duc.
7. Modène..... cap. Modène, à l'Empereur.
8. Toscane..... cap. Florence, au Grand Duc.
9. Eglise..... cap. Rome, au Pape.
10. Naples..... cap. Naples. } au Roi de
Sicile..... cap. Palerme. } Naples.

Le Roi de Naples s'appelle aussi Roi des deux Siciles.

COSTA MARÍTIMA DE LA ITALIA.

Antibo.....	á la Francia.
Rio Var.....	que separa la Francia de la Italia.
Niza.....	debaxo de la protec- cion de la Francia.
Vintemilla.....	á Génova.
Onella.....	á Cerdeña.
Savona.....	} á Génova.
Génova.....	
Massa.....	á Módena.
Luca.....	á la República de este nombre.

Del Gran Ducado de Toscana.

Pisa.....	á orilla del Arno.
Liórna.....	gran puerto de mar.

Estados del Papa.

Orbitelo.	
Civita Vechia.....	puerto de mar.
Ostia.....	embocadura del Tiber.

BORD MARITIME DE L' ITALIE.

<i>Antibes</i>	à la France.
<i>Rivière Var</i>	sépare la France de l' Italie.
<i>Nice</i>	sous la protection de la France.
<i>Vintimille</i>	au Genovesat.
<i>Oneille</i>	à Sardaigne.
<i>Savone</i>	} au Genovesat.
<i>Gênes</i>	
<i>Massa</i>	à Modène.
<i>Lucques</i>	à la République.

Gran Duché de Toscane.

<i>Pise</i>	sur l' Arno.
<i>Livourne</i>	port de mer.

États du Pape.

<i>Orbitello</i> .	
<i>Civita Vecchia</i>	port de mer.
<i>Ostie</i>	à l' embouchure du Tibre.

Estados de Nápoles.

Gaeta.....	puerto de mar.
Capua.	
Nápoles.	
Monte Vesuvio.....	tres leguas de Nápoles.
Amalfi.	
Salerno.	
Policastro.	
Regio.....	en el estrecho del Faro de Mesina.
Cabo de Espartivento..	al Sur de la Italia.
Golfo de Esquilace.	
Golfo de Tarento.	

Sobre el mar adriático.

Otranto.
Brindis.
Bari.
Manfredonia.

Estados del Papa en el adriático.

Fermo.
Loreto.
Ancona.
S. Marin..... República.
Ravena.
Bolonia.
Ferrara..... á orilla del rio Pó.

États de Naples.

Gaete..... port de mer.
Capoue.
Naples.
Mont Vesuve..... à trois lieues de Naples.
Amalfi.
Salerne.
Policastro.
Regio..... dans le détroit du Pha-
re de Messine.
Cap. de Spartivento... au Midi de l' Italie.
Golphe de Esquilace.
Golphe de Tarente.

Sur la mer adriatique.

Otrante.
Brindisi.
Bari.
Mansfredonia.

Etats du Pape sur l' adriatique.

Fermo.
Lorette.
Ancone.
Saint Marin..... République.
Ravennne.
Bologne.
Ferrare..... sur le Pô.

Estados de Venecia.

Venecia.
 Padua.
 Treviso.
 Vicencia.
 Verona.
 Udina.
 Aquilea..... al Papa.
 Trieste..... al Emperador.
 Cabo de Istria.... á los Venecianos.

La República de Venecia se ha extinguido por la paz de 1797 ajustada entre el Emperador y la República Francesa. La mayor parte, con su capital Istria y la Dalmacia Veneciana, son ya provincias de Alemania; el resto, esto es, algunas islas pertenecen á la Francia, y varias poblaciones de tierra firme á la nueva República de Italia nombrada Cisalpina.

*États de Venise.**Venise.**Padoue.**Treviso.**Vicence.**Udine.**Aquilée..... au Pape.**Trieste..... à l'Empereur.**Capo d'Istria.... aux Vénitiens.*

La République de Venise a été éteinte par le traité de paix fait en 1797 entre l'Empereur et la République Française. La plus grande partie de son territoire avec sa capitale, l'Istrie et la Dalmatie Venitienne sont déjà des provinces qui appartiennent à l'Allemagne; le reste, c'est à dire, quelques isles, sont à la France; et la nouvelle République nommée Cisalpine, possède divers cantons de ses États dans l'Italie.

SOBERANOS.

Entre quienes se divide Italia empezando por el Norte.

- | | |
|--|---|
| 1. Rey de Cerdeña... | tiene la Saboya , capital Chamberi.
El Piamonte , capital Turin.
La isla de Cerdeña , capital Caller. |
| 2. La República de Génova..... | tiene el Genovesado, capital Génova. |
| 3. El Emperador como Duque de Austria... | tiene el Milanes, capital Milan.
El Mantuano , capital Mantua. |
| 4. El Duque de Parma. | tiene Parma , Plasencia, Guastala. |
| 5. El Duque de Módena. | tiene Módena , Mirandola , y el Principado de Masa. |
| 6. La República de Luca..... | |

La República de Génova se titula Liguriana , y su capital es Génova.

7. El

SOUVERAINS.

Dans l'Italie, commençant par le Nord.

1. *Le Roi de Sardaigne.* possède la Savoye, capitale Chamberi.
Le Piemont, capitale Turin.
L' isle de Sardaigne, capitale Cagliari.
2. *La République de Gênes.....* possède le Genovesat, capitale Gênes.
3. *L' Empereur comme Duc d' Autriche.* possède le Milanois, capitale Milan.
Le Mantouan, capitale Mantoue.
4. *Le Duc de Parme.* possède Parme, Plaisance, Guastala.
5. *Le Duc de Modène.* possède le Modénois, la Mirandole, la Principauté de Massa.
6. *La République de Lucques.*

La République de Gênes se nomme Ligurienne ; sa capitale est Gênes.

7. El Duque de Toscana..... tiene el Florentin , capital Florencia.
El Pisano, capital Pisa.
El Senés, capital Sena.
La isla de Gorgona.
8. La República de Venecia.... tiene los Estados de Venecia, parte de la Istria , capital Capo de Istria.
La Dalmacia Veneciana , capital Zegna, Padua, Verona, Vicencia, y muchas islas en la costa de Turquía.
9. El Papa..... de cuyos Estados la capital es Roma.
Tiene las provincias de Bolonia.
La Campaña de Roma.
Castro. Urbino. El Ferrarés.
Marca de Ancona.
Orvietano. Umbría.
El Patrimonio de S. Pedro.
La Romaña. El Perusino.
La Sabina.
Aquilea en los Estados de Venecia.
Benevento en los Estados de Nápoles.
Aviñon en los Estados de Provenza en Francia,

Bolonia , Urbino , el Ferrarés , Ancona , y algunos otros pueblos corresponden hoy á la nueva República de Italia, nombrada Cisalpina.

7. *Le Grand Duc
de Toscane.....*

possède le Florentin, capitale Florence.

Le Pisan, cap. Pise.

Le Siennois, cap. Sienne.

L' isle de Gorgonne.

8. *La République
de Venise.....*

*possède les États de Venise,
une partie de l' Istrie,
cap. Capo de Istria.*

*La Dalmatie Venitienne,
cap. Zegna, Padoue, Ve-
rone, et plusieurs isles sur
la côté de la Turquie.*

9. *Le Pape.....* *La cap. de ses Etats est
Rome.*

*Possède les provinces de
Bologne, la Campagne de
Rome, Castro, Urbino,
le Ferrarois, Ancone,
l' Orvietan, Umbrie, le
Patrimoine de S. Pierre,
la Romagne, le Perousin,
la Sabine, Aquilée dans
les États de Venise, Be-
nevent, dans les États de
Naples, Avignon, dans
les États de Provence, en
France.*

*Bologne, Urbin, le Ferrarois, et quelques autres pais ap-
partiennent à present à la nouvelle République Cisalpine.*

10. El Rey de Nápoles.....

tiene el reyno de Nápoles, capital Nápoles.

El Abruzzo.

La Basilicata.

El Principado de Salerno.

La Calabria.

La Capitanata &c.

La isla de Sicilia, capital Palermo.

Y varias islas adyacentes.

11. La Orden de Malta,

tiene la isla de Malta.

La isla de Gozo.

Y la de Comino.

12. Niza en el Genovesado.....

debaxo de la proteccion de Francia,

13. República de S. Marin.....

en el Ducado de Urbino, baxo la proteccion del Papa.

Mantua, el Milanesado, con toda la Lombardía, y algunos otros pueblos á la izquierda ó al Norte del Pó, que pertenecian ántes á la República de Venecia, componen hoy parte de la República Cisalpina.

10. *Le Roi de Naples*, possède le royaume de Naples, capitale Naples.

L' Abruzze.

La Basilicate.

La Principauté de Salerne.

La Calabre.

La Capitanate &c.

L' isle de Sicile, dont la cap. Palerme.

Plusieurs autres isles adjacentes.

11. *L'Ordre de Malte*, possède l' isle de Malte.

L' isle de Gozzo.

L' isle de Comino.

12. *Nice dans le Genovesat.....*

sous la protection de la France.

13. *La République de Saint Marin.....*

dans le Duché de Urbin, sous la protection du Pape.

Mantoue, le Milanois, et toute la Lombardie avec différents autres cantons à gauche ou au nord du fleuve du Pô qui étoient auparavant à la République de Venise, font aujourd' hui partie de la République Cisalpiné.

INGLATERRA.

Se divide en 52 Condados , de este modo.

- | | |
|-------------------------|---|
| 6 Condados al este.... | que quedan al norte del Támesis, hasta el golfo de Boston. |
| 10 Condados al sur..... | que estan al sur de la línea que se tira por el canal de Bristol al Támesis. |
| 12 Condados de oueste. | que estan en el Principado de Gales, y se hallan al norte del canal de Bristol. |
| 6 Condados al norte.. | |
| 18 Condados del centro. | |
| — | |
| 52 | |

6 Condados del este , ó al oriente.

- | | | |
|---|--------------------|--|
| 1 | Midlessex..... | capital Londres. |
| 2 | Essex..... | capital Colchester. |
| 3 | Hertford..... | capital Hertford. |
| 4 | Cambridge..... | capital Cambridge. |
| 5 | Suffolk..... | capital Ipswich. |
| 6 | Norfolk..... | capital Norwich. |
| | Aquí se halla..... | Yarmouth , donde se pescan los arenques. |

ANGLETERRE.

Divisée en 52 Comtés , de cette façon.

- 6 Comtés de l'est..... au nord de la Tamise , jusqu' au golphe de Boston.
- 10 Comtés du sud..... tirant la ligne depuis le canal de Bristol à la Tamise.
- 12 Comtés d' ouest..... qui sont dans la principauté de Gales qui se trouvent au nord du canal de Bristol.
- 6 Comtés du nord.
- 18 Comtés du milieu.

—
52

6 Comtés de l'est ou l'orient.

- 1 Midlessex..... capitale Londres , sur la Tamise.
- 2 Essex..... cap. Colchester.
- 3 Herfford..... cap. Herfford.
- 4 Cambridge..... cap. Cambridge.
- 5 Suffolk..... cap. Ipswich.
- 6 Norfolk..... cap. Norwich.
- On y trouve..... Yarmouth , où on pêche des harengs.

10 Com-

10 Condados al Sur.

- | | | |
|----------------|---|--|
| 1 Kent..... | capital Cantorbery.
Rochester.
Douvres..... | } Puerto de
mar en el pa-
so de Cales. |
| 2 Sussex..... | capital Chichester. | |
| 3 Surrey..... | capital Guilford. | |
| 4 Hamp..... | capital Vichester. | |
| 5 Berk..... | capital Reding. | |
| 6 Dorset..... | capital Dorset. | |
| 7 Wilt..... | capital Salisbury. | |
| 8 Somerset.. | capital Wels..... | Bristol. |
| 9 Devon.... | capital Excester. | |
| 10 Cornualla.. | capital Launceston. | |

Costa marítima del Sur.

Principiando por el occidente , donde se hallan
145 islas llamadas las Sorlingas.

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| Cabo Lezard..... | } en Cornualla. |
| Falmouth..... | |
| Plimouth..... | } en Devon. |
| Darmouth..... | |
| Exmouth..... | } en Dorset. |
| La isla de Porland..... | |
| Weymouth..... | } en Hamp. |
| Yarmouth..... | |
| La isla de Wight..... | } |
| Portsmouth..... | |

10 Comtés du Sud.

1 Kent..... capitale Cantorbéry.

Rochester.

Douvres..... } Port de mer
dans le pas de
Calais.

2 Sussex.... cap. Chichester.

3 Surrey.... cap. Guilfort.

4 Hamp.... cap. Vinchester.

5 Berk.... cap. Reding.

6 Dorset.... cap. Dorchester.

7 Wilt.... cap. Salisbury.

8 Sommerset. Cap. Wells..... Bristol.

9 Devon.... cap. Excester.

10 Cornuvaille. cap. Launceston.

Le bord maritime du Sud.

Commencent par l'occident, où sont 145 isles
nommées les Sorlingues.

Cap. Lizard..... } Cornuvaille.

Falmouth..... }

Plimouth..... }

Dartmouth..... } Devon.

Exmouth..... }

Isle Portland..... } Dorset.

Weymouth..... }

Yarmouth..... }

Isle de Wight..... } Hamp.

Portsmouth..... }

Hastings.....	}	en-Sussex.
Rye.....		
Hith.....	}	en Kent.
Romey.....		
Douvres.....		
Sandewich.....		

12 CONDADOS DEL OESTE, ó AL PONIENTE.

Estos 12 Condados forman el Principado de Gales.

Este Principado se halla rodeado ácia el occidente por el mar de Irlanda en el canal de S. Jorge, y ácia el sur por el canal de Bristol.

6 CONDADOS DEL NORTE.

Estos 6 Condados van á tocar en la Escocia por el norte, y por el oriente se terminan ácia el rio Humber.

18 CONDADOS DEL CENTRO.

En la parte oriental los baña el mar desde el rio Humber hasta el golfo de Boston.

Hastings..... } *Sussex.*
 Rye..... }
 Hith , Romency, Douvres,
 Sandwich..... *Kent.*

12 COMTÉS D' OUEST.

Ces 12 Comtés forment la Principauté de
Gales.

Cette principauté est bordée par le canal de
S. George à l' ouest , et le canal de Bristol
à midi.

6 COMTÉS DU NORD.

Ces 6 Comtés vont toucher l' *Ecosse* , et du
 côté de l' est sont terminés par le fleuve *Humber.*

18 COMTÉS DU MILIEU.

Sur le bord oriental sont lavés par la mer
 depuis le fleuve *Humber* jusqu' au golphe de
Boston.

DINAMARCA.

El Reyno de Dinamarca se divide en 2 partes; la que es tierra firme se llama Jutland, la otra son islas.

DIVISION DEL JUTLAND.

- | | | |
|--|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 La Diócesis de Alborg. al norte.... 2 La Diócesis de Viborg. en el centro. 3 La Diócesis de Ripen. al occidente. 4 La Diócesis de Aarhus. al oriente... | } | Estas 4 divisiones componen el Nord Jutland. |
|--|---|--|

- 5 El Ducado de Sleswick. en Sud Jutland.
- 6 La isla Fionia..... al oriente del Sud Jutland, separada por el pequeño Belt; capital es Odensee.

- 7 La isla de Zelandia... al oriente de la Fionia, separada por el gran Belt, la capital es Copenhague.

El estrecho del Sund. separa la Zelandia de la Suecia; el derecho de peazgo es de Dinamarca.

Hay otras islas menores.

Se llama peazgo el derecho que se paga por el paso de las naves en dicho estrecho.

DU DANEMARCK.

Le Royaume du Danemarck est divisé en 2 parties, dont celle qui est terre ferme s'appelle Jutland; l'autre contient plusieurs isles.

DIVISION DU JUTLAND.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1 Le Diocèse de Alborg. au nord.... | } Ces 4 Diocèses composent le Nord Jutland. |
| 2 Le Diocèse de Viborg. au centre... | |
| 3 Le Diocèse de Ripen. à l'occident. | |
| 4 Le Diocèse de Aarhus. à l'orient... | |

5 Le Duché de Sleswick. au Sud Jutland.

6 L'isle de Fionie..... à l'orient du Sud Jutland, séparée par le petit Belt : Odensée est la capitale.

7. L'isle de Zelande... à l'orient de la Fionie, séparée par le grand Belt : Copenhague est la capitale.

La détroit du Sund. Sépare la Zelande de la Suede, le péage est pour le Danemarck.

Il y a plusieurs autres isles.

Péage c'est le tribut qu'on paie pour le passage des vaisseaux par le détroit susdit.

DE LA SUECIA Y NORUEGA.

El Rey de Suecia posee el Reyno de Suecia, y además de esto la Pomerania al norte de Brandeburgo en la Alemania, y la isla de Rugen, y la ciudad y puerto de Wismar en el Ducado de Meclelburgo en la Alemania.

SUECIA.

Se divide en 6 provincias comenzando desde el sur.

1	Gothia.....	Calmar.
2	Sueonia.....	Stokolmo.
3	Nordellas.....	Hernosand.
4	Laponia Sueca.....	Tornea Lap-Mark.
5	Bothnia.....	Uma.
6	Finlandia.....	Abo.

NORUEGA.

La Noruega y la isla de Islandia pertenecen al Rey de Dinamarca.

Divídese en 5 partes comenzando del sur.

1	Westerland.....	Stavanger.
2	Agerhus.....	Christiania.
3	Berghen.....	Berghen.
4	Drontheim.....	Drontheim.
5	Fin-Mark ó Laponia de la Noruega.....	Wardhus.
	La isla de Islandia.....	Shalhot.

DE LA SUEDE ET NORVEGE.

Le Roi de Suède possède le Royaume de Suède, et en outre la Pomeranie, au nord de Brandebourg en Allemagne; et l'isle de Rugen, et la ville et port de Wismar, dans le Duché de Meckelbourg en Allemagne.

S U E D E.

Divisée en 6 provinces, commençant du midi.

1	Gothie.....	Calmar.
2	Sueonie.....	Stokolm.
3	Nordelles.....	Hernosand.
4	Laponie Suedoise.....	Tornea Lap-Mark.
5	Bothnie.....	Uma
6	Finlande.....	Abo.

N O R V E G E.

Appartient au Roi de Danemarck.

Elle se divise en 5 parties, commençant du midi.

1	Westerland.....	Stavanger.
2	Agerhus.....	Christiania.
3	Berghen.....	Berghen.
4	Drontheim.....	Drontheim.
5	Fin-Mark ou Laponie Norvegiene.....	Wardhus.
1	Islande.....	Schalhot.

POLONIA.

En la Polonia se hallan los Estados siguientes, empezando del norte, y viniendo por el occidente.

Capitales.

1	El Ducado de Curlandia.	Mitau.
2	La Samogicia.....	Rosiene.
3	El Reyno de Prusia....	Konisberg.
4	La Prusia Polonesa....	Dantzik.
5	La Gran Polonia.....	Gnesne.
6	La pequeña Polonia....	Cracovia.
7	La Moravia.....	Varsovia.
8	Podlaquia.....	Bielsk.
9	La Volhinia.....	Lucko.
10	La Rusia Polonesa....	Leopol ó Lemberg.
11	La Ukrania.....	Braclau.
12	El Gran Ducado de Lithuania.....	Vilna.

POLOGNE.

On trouve dans la Pologne les États suivants, commençant par le nord, et venant par l'occident.

Capitales.

1	Le Duché de Curlande...	Mittau.
2	La Samogitie.....	Rossienne.
3	Le Royaume de Prusse...	Konisberg.
4	La Prusse Polonoise.	Dantzick.
5	La Grande Pologne.....	Gnesne.
6	La Petite Pologne.....	Cracovie.
7	La Moravie.....	Warsovie.
8	Podlaquie.....	Bielsk.
9	La Volhinie.....	Luck.
10	La Russie Polonoise.....	Leopol.
11	La Ukraine.....	Bracklau.
12	Et le Grand Duché de Lithuanie.....	Wilna.

DE LA HUNGRÍA.

Esta se divide en 7 partes, comenzando por la extremidad occidental que toca en Venecia.

Provincias.

Capitales.

Morlaquia.....	Zeña.
Croacia.....	Carlstad.
Esclavonia.....	Essek.
Banato de Temesvar.	Temesvar.
Baxa Hungría.....	Buda.
Alta Hungría.....	Presburgo.
Transilvania.....	Hermanstad.

DE LA HONGRIE.

Elle est divisée en 7 parties, commençant par l'extrémité occidentale qui touche à Venise.

Provinces.

Capitales.

<i>Morlaquie.....</i>	<i>Zegna.</i>
<i>Croatie.....</i>	<i>Carlstad.</i>
<i>Esclavonie.....</i>	<i>Essex.</i>
<i>Banat de Temeswar.</i>	<i>Temeswar.</i>
<i>Basse Hongrie....</i>	<i>Bude.</i>
<i>Haute Hongrie....</i>	<i>Presbourg.</i>
<i>Transilvanie.....</i>	<i>Hermanstad.</i>

DE LA RUSIA DE EUROPA.

Tiene 13 Gobiernos.

Distribuidos de este modo.

- | | | | |
|----|-----------------------|----------------------------|---|
| 1 | Livonia.... | capital Revel..... | } estan al re-
dedor del
golfo de
Finlandia. |
| 2 | Estonia.... | capital Riga..... | |
| 3 | Narva.... | capital Narva..... | |
| 4 | Ingria.... | capital Petersburgo.. | |
| 5 | Carelia.... | capital Viburgo.... | |
| 6 | Arcángel.. | capital Arcángel... | al norte. |
| 7 | Novogorod. | capital Novogorod-Veliki. | |
| | | Abrazan los 5 primeros. | |
| 8 | Moscovia.. | capital Moscou.... | en el centro. |
| 9 | Smolensko.. | } al lado de la Polonia. | |
| 10 | Kiovia..... | | |
| 11 | Bielgorod.. | } al mediodia de la Rusia. | |
| 12 | Veronesk.. | | |
| 13 | Novogorod-
Nisney. | | |

Tambien tiene 3 Gobiernos en Asia , que corresponden á Europa , y son

- | | | |
|---|---------------|-----------------------------------|
| 1 | La Siberia... | al norte. |
| 2 | Casan..... | en el medio. |
| 3 | Astracan.... | al sur , y toca en el mar caspio. |

DE LA RUSSIE D'EUROPE,

Divisée en 13 Gouvernements,

Distribués de cette manière.

- | | | | |
|----|-------------|---------------------------|--|
| 1 | Livonie.... | capitale Revel,..... | } à l'entour
du golphe
de Fin-
lande. |
| 2 | Estonie... | cap. Riga..... | |
| 3 | Narva.... | cap. Narva..... | |
| 4 | Ingrie.... | cap. Petersbourg... | |
| 5 | Carélie.... | cap. Wibourg..... | |
| 6 | Archangel. | cap. Archangel,..... | au nord. |
| 7 | Novogorod, | cap. Novogorod-Veliki. | |
| | | Environne les 5 premiers. | |
| 8 | Moskow... | cap. Moskow..... | au centre. |
| 9 | Smolensko. | } à côté de la Pologne. | |
| 10 | Kiovie.... | | |
| 11 | Bielgorod. | } au midi de la Russie. | |
| 12 | Veronesk.. | | |
| 13 | Novogorod- | | |
| | Nisnei... | | |

Il y a 3 Gouvernements de la Russie dans l'Asie, qui touchent l'Europe, et sont

- | | | |
|---|--------------|--|
| 1 | Siberie..... | au nord. |
| 2 | Casan..... | au centre. |
| 3 | Astracan... | au midi ; et ce dernier touche la mer caspienne. |

DE LA TURQUÍA DE EUROPA.

Los montes Costeñas dividen la Turquía en septentrional y meridional.

La septentrional tiene 10 provincias.

<i>Provincias.</i>	<i>Capitales.</i>	<i>Situacion.</i>
1 Rumania...	Constantinopla...	} Sobre el mar negro.
2 Bulgaria...	Nicópolis.....	
3 Besarabia..	Oczakou.....	
4 Pequeña Tartaria..	Bacha-Saray.....	
5 Moldavia..	Jasi.....	} Al rededor de la Hungría.
6 Valaquia..	Tergovitz.....	
7 Servia....	Belgrado.....	
8 Bosnia....	Banjaluka.....	
9 Croacia...	Bihacz.....	} á orilla del adriático.
10 Dalmacia..	Mostar.	

La meridional tiene 6 provincias.

1 Albania.....	Durazo.....	} al Occidente.
2 Epiro.....	Delvino.....	
3 Morea.....	Modon.....	
4 Macedonia..	Salonika.....	} al Oriente.
5 Tesalia.....	Jana.....	
6 Livadia.....	Atenas.....	

DE LA TURQUIE EUROPÉENNE.

Les montagnes Costaneas divisent la Turquie Européenne en septentrionale et meridionale.

La septentrionale a 10 provinces.

Provinces.	Capitales.	Situation.
1 <i>Romanie...</i>	<i>Constantinople....</i>	} <i>sur la mer noire.</i>
2 <i>Bulgarie..</i>	<i>Nicopolis.....</i>	
3 <i>Bessarabie.</i>	<i>Okzakou.....</i>	
4 <i>Petite Tar- tarie....</i>	<i>Bacha-Serai.....</i>	
5 <i>Moldavie..</i>	<i>Jassi.....</i>	} <i>à l' entour de la Hon- grie.</i>
6 <i>Valaquie..</i>	<i>Tergovitz.....</i>	
7 <i>Servie....</i>	<i>Belgrade.....</i>	
8 <i>Bosnie....</i>	<i>Banjaluka.....</i>	
9 <i>Croatie....</i>	<i>Bihacz.....</i>	} <i>sur la mer adriatique</i>
10 <i>Dalmatie..</i>	<i>Mostar.</i>	

La meridionale a 6 provinces.

1 <i>Albanie....</i>	<i>Durazzo.....</i>	} <i>à l' occident.</i>
2 <i>Epire.....</i>	<i>Delvino.....</i>	
3 <i>Morée</i>	<i>Modon.....</i>	
4 <i>Macedoine..</i>	<i>Saloniki.....</i>	} <i>à l' orient.</i>
5 <i>Téssalie....</i>	<i>Jana.....</i>	
6 <i>Livadie....</i>	<i>Athènes.....</i>	

DEL ASIA.

Divídese en 7 partes mas principales.

1	Turquía.....	Jerusalem.
2	Persia.....	Ispahan.
3	Arabia.....	Meca.
4	India.....	Goa.
5	Islas.....	
6	China.....	Pekin.
7	Tartaria.....	Tobosk.

VECINOS DEL ASIA.

Por el norte el.....	mar glacial.
Por el oriente el...	mar pacífico , que la separa de la América.
Por el sur el.....	mar de la India.
Por el poniente....	toca en la Europa, y por el Istmo de Suez toca en el África.

DE L' ASIE.

Divisée en 7 parties principales.

- 1 La Turquie..... Jerusalem.
- 2 La Perse..... Ispahan.
- 3 L' Arabie..... Mecque.
- 4 Les Indes..... Goa.
- 5 Les Isles.....
- 6 Chine..... Pekin.
- 7 Tartarie..... Tobolsk.

VOISINS DE L' ASIE.

- Par le nord..... la mer glaciale.
- Par l' orient..... la mer pacifique, qui la sépare de l' Amérique.
- Par le midi..... la mer des Indes.
- Par l' occident.... touche l' Europe ; et par l' Isthme de Suez touche l' Afrique.

Es-

DE LA TURQUÍA ASIÁTICA.

Divídese en 11 partes.

- 1 Natolia.. capital Kutalet. aquí se hallan
Smirna , Bursa,
Epheso , Isla de
Rhodas , Isnik ó
Nicea &c.
- 2 Karamania.... Konich..
- 3 Roum..... Sivas.....
- 4 Siria..... Alepo.... aquí se hallan Je-
rusalem , Damas-
co , Antioquía,
Sur ó Tiro , Said
ó Sidonia , S.
Juan de Acre ó
Ptolemaida &c.
- 5 Algecira..... Diarbekir.
- 6 Anah..... Anah.... no es mas que una
calle de 4. le-
guas de largo.
- 7 Irac-Arabi.... Basora... aquí se hallan Bag-
dad , Babilonia
destruida , y el
lugar del Parai-
so terrenal en el
confluente del Ti-
gris y Euphrates.
- 8 Kurdistan..... Betlis.

9 Ar-

DE LA TURQUIE ASIATIQUE.

Divisée en 11 parties.

- 1 *Natolie. capitale Koutaïet. on trouve ici Smirne, Bourse, Ephèse, l'isle de Rhodes, Isnich, ou Nicée &c.*
- 2 *Karamanie.... Konich...*
- 3 *Roum..... Sivas....*
- 4 *Sirie..... Alep..... on trouve ici Jerusalem, Damas, Antioche, Sour ou Tyr, Saïd ou Sidon, Saint Jean d'Acre ou Ptolemaïde &c.*
- 5 *Algezira.... Diarbekir.*
- 6 *Anah..... Anah.... qui n'est qu'une seule rue de 4 lieues de long.*
- 7 *Irac-Arabi... Bassora.. c'est ici qu'on trouve Bagdad, et Babilone ruinée, et l'endroit du Paradis terrestre, dans le confluent du Tigre et de l'Euphrate.*
- 8 *Kurdistan.... Betlis.*
- 9 *L'*

- 9 Armenia Turca..... Erzerum.
 10 Georgia Turca..... Cotatis.
 11 Parte de la Circasia.

Situacion de estas partes de Turquía.

La Natolia, Karamania y Roum se hallan entre los dos mares negro y mediterráneo.

La Siria está en el lado oriental del mediterráneo.

La Algecira al oriente de la Siria.

El Anah al sur de Algecira.

Irac-Arabi entre Anah y el golfo Pérsico, que se halla ácia el mediodia.

El Kurdistan al oriente de Algecira.

La Armenia al norte de Algecira.

La Georgia al norte de la Armenia.

La Circasia al norte del mar negro, y al oriente del mar de Azoff.

- 9 L' Arménie Turque..... Erzerum.
 10 La Géorgie Turque..... Cotatis.
 11 Une partie de la Circassie.

Situation de ces parties.

La Natolie , Karamanie , Roum sont entre les deux mers noire , et méditerranée.

La Sirie est sur la face orientale de la méditerranée.

L' Algezira à l' orient de la Sirie.

L' Anah au sud d' Algezira.

Irac-Arabi entre Anah , et le golphe Persique , qui se trouve au midi.

Le Kurdistan à l' orient d' Algezira.

L' Armenie au nord d' Algezira.

La Géorgie au nord de l' Armenie.

La Circassie au nord de la mer noire , et à l' orient de la mer d' Azoff.

DE LA PERSIA.

Capital..... Ispahan.. su plaza Real es la mayor que hay en todo el universo.

Tauris, ciudad grande.

Tiene por la parte del norte el mar Caspio, que es un gran lago de 200 leguas de largo y 40 de ancho.

Tiene al mediodia el golfo Pérsico, cuya entrada es en el estrecho de Ormuz.

DE LA ARABIA.

Se divide en tres partes.

- 1 Arabia petrea.. capital Herac. aquí se halla el monte Sinaí y el mar bermejo.
- 2 Arabia desierta. aquí se halla Medina, sepulcro de Mahoma, y la Meca su patria.
- 3 Arabia feliz... aquí se halla el Reyno de Yemen, Moka y Fartach.

Está bañada por todas sus partes, por el mar bermejo al occidente, ácia el mediodia tiene el mar de la India, ácia el oriente el golfo Pérsico. En el fondo del mar bermejo está el Isthmo de Suez, que la separa del mediterráneo, y en su embocadura se halla el estrecho de Babelmandel.

DEL

DE LA PERSE.

Sa capitale... Ispahan. dont la place Royale
est la plus grande
de l'univers.

Tauris, ville considerable.

Au nord on trouve la mer Caspienne ; c'est à
dire un lac de 200 lieues de long , sur 40 de
largeur.

Au midi on trouve le golphe Persique , dont l'
embouchure est le détroit d'Ormuz.

DE L' ARABIE.

Divisée en trois parties.

1 L'Arabie pétrée.. cap. Herac; on y trouve le
mont Sinai, et
la mer rouge.

2 L'Arabie déserte.. on y trouve Médine tombeau
de Mahomet, et la Mecque
sa patrie.

3 L'Arabie heureuse. on y trouve le Royaume de
Yemen; Moka, et Far-
tache.

Par l'occident l'Arabie est lavée en toutes
ses parties par la mer rouge; par le midi elle a la
mer des Indes; par l'orientale a le golphe Persique.
Au fond de la mer rouge on trouve l'Isthme de Suez,
qui la separe de la méditerranée; et dans son em-
bouchure on trouve le détroit de Babelmandel.

DU

DEL GRAN MOGOL Ó INDOSTAN.

La parte meridional de la Persia se junta por el lado del oriente con los Estados del gran Mogol.

Su capital es Delhi , ó Gehan-
Abad.

Aquí se hallan las ciudades, Agra.
Patna.
Daca.
Diu en la provincia de
Guzurate.
Cambaya.
Surate.

Al mediodia de los Estados del gran Mogol se halla una gran península entre los rios Indo y Ganges ; esta península se extiende ácia el mediodia, y se llama propiamente la India ; aquí es donde el Hidalcan ó Rey de Visapour, tributario del gran Mogol, tiene sus Estados, de los cuales los portugueses tienen parte. La costa del poniente se llama de Malabar, y la oriental se llama costa de Coromandel. El cabo que la termina se llama cabo de Comorin, separado de la isla de Ceilan por el estrecho de Manar.

DU MOGOL OU INDOSTAN.

La partie meridionale de la Perse touche du côté de l'orient les États du Mogol.

*La capitale est..... Delhi , ou Gehan-
Abad.*

*On y trouve les villes.... Agra.
Patna.
Daca.
Diu , dans la provin-
ce de Guzurate.
Cambaie,
Surate.*

Au midi des États du Mogol on trouve une grande presque isle entre les fleuves Inde, et Gange : cette presque isle prolongée vers le sud , s'appelle proprement l'Inde. C'est ici que le Hidalcán, ou le Roi de Visapour tributaire du Mogol a ses États, dont les portugais possèdent quelque partie. Son bord occidental s'appelle côte de Malabar , et le bord oriental côte de Coromandel ; le cap qui la termine s'appelle cap de Comorin , séparé de l'isle de Ceilan par le détroit de Manar.

DE LA PENÍNSULA OCCIDENTAL.

Costa de Malabar, ú orilla marítima del poniente.

Diu..... Portugal.

Cambaya.

Surate.

Daman..... } Portugal.

Bazaim..... }

Bombaim..... Inglaterra.

Chaul..... } Portugal.

Goa..... }

Onor..... }

Barcelon..... } Holanda.

Mangalor..... }

Cananor..... }

Mahé..... Francia.

Calicut.

Cranganor.

Cochim..... Holanda.

Cabo de Comorin.

Estrecho de Manar.

Isla de Ceilan.

DE LA PRESQU' ISLE OCCIDENTALE.

Côte de Malabar, ou bord maritime du couchant,

<i>Diu.....</i>	<i>Portugal.</i>
<i>Cambaie.....</i>	
<i>Surate.....</i>	
<i>Daman.....</i>	} <i>Portugal.</i>
<i>Baçaim.....</i>	
<i>Bombaim.....</i>	<i>Angleterre.</i>
<i>Chaul.....</i>	} <i>Portugal.</i>
<i>Goa.....</i>	
<i>Onor.....</i>	} <i>Hollande.</i>
<i>Barcelor.....</i>	
<i>Mangalor.....</i>	
<i>Cananor.....</i>	
<i>Mahé.....</i>	<i>France.</i>
<i>Calicut.</i>	
<i>Cranganor.</i>	
<i>Cochin.....</i>	<i>Hollande.</i>
<i>Cap de Comorin.</i>	
<i>Détroit de Manar.</i>	
<i>Isle de Céilan.</i>	

Costa de Coromandel,

ú orilla marítima oriental.

Cabo de Comorin.

Tutucurim.

Negapatan..... Holanda.

Karical..... Francia.

Tranquebar..... Dinamarca.

Pondicheri..... Francia.

Meliapour ó S. Thomé.. Portugal.

Madras..... Inglaterra.

Paliacate.

Masulipatan..... Francia.

*Côte de Coromandel,**ou bord maritime du levant.**Cap de Comorin.**Tutucurim.**Negapatán..... Hollande.**Tranquebar..... Danemarck.**Pondichéry..... France.**Mélapour ou Saint Thomas..... Portugal.**Madras..... Angleterre.**Paliacate.**Masulipatan..... France.*

DE LA PENÍNSULA ORIENTAL.

Entre las dos penínsulas de la India, la occidental y oriental, media el golfo de Bengala.

La península oriental, comenzando por el norte, consta de las partes siguientes.

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1 El Reyno de Ava..... | capital Ava. |
| Sus tributarios son los Reyes de..... | Asem.
Tipra.
Pegu. |
| 2 El Reyno de Aracan ó el Rey del Elefante blanco. | capital Aracan. |
| 3 El Reyno de Siam..... | capital Juthia. |
| Son tributarios los Reyes de..... | Tenasserim.
Queda.
Camboge. |
| 4 Cochinchina..... | capital Sinhon. |
| 5 Tunquin..... | capital Kecho. |
| 6. Laos..... | capital Langione. |

En la punta meridional de esta península está la ciudad de Malaca; y el Puerto ó Reyno de Patane, cuya Soberanía siempre está en muger.

DE LA PRESQU' ISLE ORIENTALE.

Entre les deux presqu' isles occidentale , et orientale on trouve le golphe de Bengale.

La presqu' isle orientale , commençant du nord , contient les parties suivantes.

- | | |
|--------------------------|----------------|
| 1 Le Royaume de Ava... | capitale Ava. |
| Ses tributaires sont les | |
| Rois de..... | Asem. |
| | Tipra. |
| | Pegu. |
| 2 Le Royaume d' Aracan, | |
| ou du Roi de l' Ele- | |
| phant blanc..... | cap. Aracan. |
| 3 Le Royaume de Siam.. | cap. Juthia. |
| Ses tributaires sont les | |
| Rois de..... | Tenasserim. |
| | Queda. |
| | Camboge. |
| 4 Cochinchine..... | cap. Sinhon. |
| 5 Tonquin..... | cap. Kecho. |
| 6 Laos..... | cap. Langione. |

Sur la pointe méridionale de la presqu' isle on trouve Malaca ; et le Royaume de Patane dont le Souverain est toujours une femme.

DE LA CHINA Y EL JAPON.

La China antiguamente estaba separada de la Tartaria Chinesca por una muralla de 400 leguas, parte de piedra, parte de tierra, y parte de estacada: hoy la casa de los Tártaros es la que está en el trono.

La Corte del Emperador es.....
Las ciudades mas famosas son.....

Pekin muy cerca de la muralla.

Nankin al oriente.

Canton al mediodia.

Macao es una isla muy pequeña, que los Chinos diéron á los Portugueses en remuneracion de un gran servicio, quasi pegada á la China, ácia el mediodia.

La Corea es una península de la parte del oriente.

El Japon contiene muchas islas separadas de la Corea por una pequeña porcion de mar; la isla principal es

Niphon..... capital Yedo.

Ciudades principales.. Meaco.

Nangasachi.

DE LA CHINE ET DU JAPON.

La Chine anciennement étoit séparée de la Tartarie Chinoise par une muraille de 400 lieues ; une partie étoit de pierre , une autre de terre , et la troisième de pieux ; mais aujourd' hui la maison Tartare est sur le trône.

La Cour del' Empereur

est à..... Pekin bien près de la muraille.

Les villes grandes sont. Nankin à l' orient.

Canton à midi.

Macao est une isle petite que les Chinois ont donnée aux Portugais en reconnoissance d'un grand service : elle est tout près de la Chine vers le midi.

La Corée est une presqu' isle vers le orient.

Le Japon contient plusieurs isles séparées de la Corée par une petite portion de la mer. L' isle principale est

Niphon..... capital Iedo , ou

Jedo , ou Jendo.

Villes principales.....

Meaco.

Nangasacki.

DE LA GRAN TARTARIA.

La gran Tartaria se divide en tres partes.

- 1 Tartaria Rusa. coge todo el norte del Asia.
- 2 Tartaria independiente. al mediodia de la Tartaria Rusa ácia el occidente.
- 3 Tartaria Chinesca. . . . al sur de la Tartaria Rusa ácia el oriente.

DE LA TARTARIA RUSA.

Por el norte confina con el mar glacial.

Por el poniente con la Rusia Europea.

Por el oriente con el mar pacífico.

Por el mediodia con las Tartarias independientes y Chinesca.

Divídese en 5 partes.

- 1 El pais de Kasan. . . }
- 2 El pais de Astracan. } confinan con la Rusia Europea, y estan al norte y poniente del mar Caspio.
- 3 La provincia de Tobolsca. }
- 4 La provincia de Jeniseisk. } estas tres provincias se llaman Siberia, y estan por este órden sobre el mar glacial, empezando por el poniente.
- 5 La provincia de Jacucia. }

En la provincia de Jacucia se halla la península que llaman cabo de Kamtzcátka, la última parte de la Asia, que es vecina de la América.

DE

DE LA GRANDE TARTARIE.

La grande Tartarie est divisée en 3 parties.

- 1 *Tartarie Russienne...* Occupe tout le nord.
- 2 *Tartarie independante.* au midi de la Tartarie Russienne, vers le couchant.
- 3 *Tartarie Chinoise.....* au midi de la Tartarie Russienne, vers l'orient.

DE LA TARTARIE RUSSIENNE.

*Au nord elle a la mer glaciale.
 Au couchant elle a la Russie d'Europe.
 A l'orient elle a la mer pacifique.
 Au midi elle a les Tartaries independente et Chinoise.*

Elle est divisée en 5 parties.

- 1 *Le pays de Kasan.*
 - 2 *Le pays d'Astracan.*
 - 3 *La province de Tobolsca.....*
 - 4 *La province de Jeniseisk.....*
 - 5 *La province de la Jacutie.....*
- } Touchent la Russie.
- } ces 3 provinces composent la Siberie c'est à dire le pays du nord, et par cet ordre sont sur la mer glaciale.

C'est dans la province de la Jacutie qu'on trouve la presqu'isle de Kamtzcarka, la dernière partie de l'Asie qui regarde l'Amérique.

DE

TARTARIA INDEPENDIENTE.

Se divide en 4 partes.

- 1 El gran Tibet.
- 2 El pequeño Tibet.
- 3 El pais de los Kalmukos ó Eluthos.
- 4 El pais de los Usbekes y gran Buchâria.

TARTARIA CHINESCA.

Consta de 2 partes.

- 1 El pais de los Mantcheos.
- 2 La península de la Corea. cuyo Rey es tributario del Emperador de la China, y está quasi en el Japon.

DE LA TARTARIE INDEPENDANTE.

Divisée en 4 parties.

- 1 *Le grand Tibet.*
- 2 *Le petit Tibet.*
- 3 *Le pays des Kalmouks , ou Eluths.*
- 4 *Le pays des Usbeks , ou grande Bucharie.*

TARTARIE CHINOISE

Divisée en 2 parties.

- 1 *Le pais des Mantcheous.*
- 2 *La presqu' isle de la Corée. dont le Roi est tributaire de l'Empereur de la Chine , tout près du Japon.*

DES

DE LAS ISLAS.

Muchas islas famosas hay en la Asia , las principales son las siguientes.

- 1 Socotora..... al mediodia de la Arabia, frente del cabo de Guardafui, que pertenece á Africa.
- 2 Las Maldivas .. Junto á la costa de Malabar.
- 3 Ceylan frente del cabo de Comorin.
- 4 Las islas de la Sonda, Sumatra, Java, Borneo.. al rededor de la de Malaca ó de la punta de la península oriental.
- 5 Las Molucas, siendo las principales Celebes, Gilolo, Ceram, Timor &c. estan al oriente de Borneo.
- 6 Las islas Formosa, Hainan y Macao..... inmediatas á la China, de la parte del sur.
- 7 Las Filipinas... al norte de Borneo.
- 8 El Japon..... al norte de las Filipinas.
- 9 La tierra de Yeso y de Sagalien.. al norte del Japon, cerca del cabo de Kamtzcotka.
- 10 Las Carolinas... estan al oriente de Filipinas.
- 11 Las Marianas ó Ladrones..... se hallan al norte de las Carolinas.

RIOS

DES ISLES DANS L' ASIE.

On trouve dans l' Asie plusieurs isles , dont les principales sont les suivantes , commençant par l' occident.

- 1 Socotora..... au midi de l' Arabie , vis-à-vis le cap de Guardafui, qui appartient à l' Afrique.
- 2 Les Maldives.. tout près de la côte de Malabar.
- 3 Ceilan..... vis-à-vis le cap Comorin.
- 4 Les isles de la Sonde, Sumatra, Java, Borneo.. à l' entour de la presqu' isle de Malaca , à l' extremité de la presqu' isle orientale.
- 5 Les Molucques, dont les principales sont Célèbes , Gilolo, Ceram, Timor &c. à l' orient de Borneo.
- 6 Les isles Formose , Hainan, Macao..... tout près de la Chine au midi.
- 7 Les Philippines. au nord des Molucques.
- 8 Le Japon..... au nord des Philippines.
- 9 Les terres de Yeso et Sagalien. au nord du Japon , tout près du cap de Kamtzcotka.
- 10 Les Carolines.. à l' orient des Philippines.
- 11 Les Mariannes, ou des Larrons. au nord des Carolines.

FLEU-

RIOS DEL ASIA.

<i>Nombres.</i>	<i>Embocaduras.</i>	<i>Regiones.</i>
Oby.....	} mar glacial....	Tartaria Rusa.
Jenicea...		
Lena.....	} mar pacífico...	Tartaria Chinesca.
Amour...		
Hoang...	} mar pacífico...	China.
Kiang....		
Ganges...	} mar de la India.	Península occidental.
Indo.....		
Tigris....	} golfo Pérsico..	Turquía Asiática.
Eufrates..		

FLEUVES DE L' ASIE.

Noms.	Embouchures.	Régions.
Oby.....	} mer glaciale..	Tartarie Russienne.
Jenicea..		
Lena.....		
Amour...	mer pacifique..	Tartarie Chinoise.
Hoang...	} mer pacifique..	Chine.
Kiam....		
Gange...	} mer des Indes,	Presqu'isle occiden- tale.
Inde.....		
Tigre....	} golphe Persique,	Turquie Asiatique.
Euphrate.		

DE LOS CABOS DEL ASIA.

- 1 El cabo de Guardafui. pertenece al Africa; pero forma la entrada del mar bermejo.
- 2 Cabo de Rosalgate... en la entrada del golfo Pérsico.
- 3 Cabo de Comorin.... en la punta meridional de la península occidental.
- 4 Cabo de Kamtzcotka. en la punta oriental de la Tartaria Rusa.

DE LOS GOLFOS.

- 1 Golfo Pérsico..... entre la Arabia y la Persia.
- 2 Golfo del Indo..... en la embocadura del rio Indo.
- 3 Golfo de Cambaya... en el principio de la costa de Malabar.
- 4 Golfo de Bengala.... entre las dos penínsulas.
- 5 Golfo de Siam..... entre la punta de Malaca y el Reyno de Cambaya.
- 6 Golfo de Tonquin... junto á este Reyno.
- 7 Golfo de Petcheli.... Entre la China y la Corea

DES CAPS DE L' ASIE.

- 1 Le cap de Guardafui. appartient à l'Afrique,
mais il forme l'entrée
de la mer rouge.
- 2 Le cap de Rosalgate. à l'entrée du golphe
Persique.
- 3 Le cap de Comorin... dans la pointe méridio-
nale de la presqu' is-
le occidentale.
- 4 Le cap de Kamtzcotka. dans la pointe orienta-
le de la Tartarie Rus-
sienne

DES GOLPHES.

- 1 Le golphe Persique... entre l' Arabie et la
Perse.
- 2 Golphe de l' Inde... à l'entrée de cette ri-
vière.
- 3 Golphe de Cambaye.. au commencement de
la côte de Malabar.
- 4 Golphe de Bengale... entre les deux presqu'
isles.
- 5 Golphe de Siam..... entre la pointe de Ma-
laca, et le Royaume
de Camboge.
- 6 Golphe de Tunquin.. tout près de ce Royaume.
- 7 Golphe de Petchéli... entre la Chine et la
Corée.

DE LOS ESTRECHOS.

- 1 Estrecho de Babelmandel. en la entrada del mar bermejo , entre la Arabia y el Africa.
- 2 Estrecho de Ormuz.... en la entrada del golfo Pérsico.
- 3 Estrecho de Manar..... entre Ceylan y el cabo de Comorin.
- 4 Estrecho de Malaca.... entre Sumatra y Malaca.
- 5 Estrecho de la Sonda... entre Sumatra y Java.
- 6 Estrecho de Macasar... entre Borneo y las Molucas.
- 7 Estrecho de Sungar..... entre las islas del Japon y tierras de Yeso.
- 8 Estrecho de Tesoy..... entre las tierras de Yeso y la Tartaria China.
- 9 Estrecho de Anian..... entre la última punta del Asia y las tierras de la América.

DES DÉTROIS.

- 1 *Détroit de Babelmandel*, à l'entrée de la mer
rouge , entre l'
Afrique et l'Arabie
- 2 *Détroit d'Ormuz*..... à l'entrée du golphe
Persique.
- 3 *Détroit de Manar*..... entre Ceilan , et le
cap Comorin.
- 4 *Détroit de Malaca*..... entre Sumatra et Ma-
laca.
- 5 *Détroit de la Sonde*.... entre Sumatra , et
Java.
- 6 *Détroit de Macassar*... entre Borneo et les
Moluques.
- 7 *Détroit de Sungar*..... entre les isles du Ja-
pon et les terres de
Yeso.
- 8 *Détroit de Tessoï*..... entre les terres de
Yeso et la Tartarie
Chinoise.
- 9 *Détroit d'Anian*..... entre la dernière
pointe de l'Asie et
les terres de l'Amé-
rique.

DEL *ÁFRICA*.

Se divide en 5 partes mayores, las cuales despues se separan en otras menores.

- 1 La costa del mediterráneo desde el estrecho de Gibraltar hasta llegar al Asia por el Istmo de Suez.
- 2 La costa oriental del mar bermejo desde el Istmo de Suez hasta el estrecho de Babelmandel.
- 3 La costa oriental desde el estrecho de Babelmandel hasta el cabo de Buena Esperanza, que mira ácia el sur.
- 4 La costa occidental desde el cabo de Buena Esperanza hasta el estrecho de Gibraltar.
- 5 El centro.

DE L' AFRIQUE.

Divisée en 5 parties , qui sont divisées en plusieurs autres plus petites.

- 1 *Le bord de la méditerranée , depuis le détroit de Gibraltar jusqu' à l' Isthme de Suez.*
- 2 *Le bord oriental sur la mer rouge , depuis l' Isthme de Suez jusqu' au détroit de Babelmandel.*
- 3 *Le bord maritime oriental hors de la mer rouge , depuis le détroit de Babelmandel , jusqu' au cap de Bonne Esperance.*
- 4 *Le bord maritime occidental depuis le cap de Bonne Esperance , jusqu' aut détroit de Gibraltar.*
- 5 *Le centre.*

I. PARTE.

Costa marítima del mediterráneo ; divídese en 6 partes , empezando por el poniente.

- | | |
|----------------------------|---|
| 1 El Reyno de Marruecos. | } estas 5 partes componen la costa de Berbería. |
| 2 La República de Argel.. | |
| 3 La República de Tunez.. | |
| 4 La República de Trípoli. | |
| 5 El Reyno de Barca.... | |
| 6 El Egypto. | |

Detras de la costa de Berbería está el Saara ó desierto de Berbería.

I. PARTIE.

Bord sur la méditerranée , divisé en 6 parties , commençant par l'occident.

- | | |
|--------------------------|--|
| 1 États de Maroc..... | } ces états forment la côte de Barbarie. |
| 2 République d' Alger.. | |
| 3 République de Tunis. | |
| 4 République de Tripoli. | |
| 5 Royaume de Barca.. | } appartient au Grand Seigneur. |
| 6 L' Egypte. | |

Derrière la côte de Barbarie on trouve le Saará ou desert de Barbarie.

El Reyno de Marruecos.

Fuera del estrecho.	Santa Cruz.
	Marruecos.
	Mogador.
	Mazagan. que fué de Portugal antiguamente.
	Salé.
	Larrache.
En el estrecho estan.	Tanger. } fuéron de Portugal
	Centa. } antiguamente.
Dentro del estrecho.	Tetuan.
	Peñon de Velez. } España.
	Melilla.

El famoso monte Atlas está detras de Marruecos.

La República de Argel.

En la costa del mar.	Masalquivir. } antes de España.
	Oran. } Oran fué arruinado por un terremoto.

La capital..... Argel.

Hay Otras ciudades menores en lo interior.

República de Tunez.

Su capital es Tunez... donde antiguamente estaba la famosa Cartago.

Tiene otras ciudades menores , y está frente de la Sicilia.

Le Royaume de Maroc.

Hors du détroit con-
tient..... Sainte Croix.

Maroc.

Mogador.

Mazagan. a été de Por-

Salé. tugal.

Larrache.

Dans le détroit de
Gibraltar..... *Tanger. } anciennement de*
Ceuta. } Portugal.

Au dedans du dé-
troit..... *Tetuan.*
Penhon de Velez. } aux Es-
Melille. } pagnols.

Le fameux mont Atlas reste derrière Maroc.

République de Alger.

Sur le bord de la mer. Mazalquivir. } aux Es-
Oran. } pagnols.

La capitale..... Alger.

République de Tunis.

La capitale..... Tunis. où étoit ancienne-
ment Carthage si
fameuse dans l'
Histoire..

Cette République reste vis-à-vis la Sicile.

Ré-

La República de Trípoli.

Su capital es..... Trípoli... cae frente de
Malta.

El Reyno de Barca.

Su capital es..... Derne.... á orilla del mar.

El Egypto.

Su capital á orilla del Nilo es el Cayro. frente de las
ruinas de Men-
fis, ácia el me-
diodia, se ha-
llan las ruinas
de Tebas, que
tenia cien puer-
tas.

Tiene á orilla del mar. Alexandria.
Damieta.

El Egypto confina con el Asia por el Isthmo
de Suez, el qual separa el mediterráneo del mar
bermejo; y hay 40 leguas de distancia de un mar
á otro: el Egypto tiene otro lado á orilla del mar ber-
mejo. Pertenece al Gran Señor, esto es, al Turco.

République de Tripoli.

*Sa capitale..... Tripoli... reste vis-à-vis
de Malthe.*

Royaume de Barca.

Sa capitale..... Derne.... sur la mer.

L' Egypte.

*Sa capitale..... le Caire.. sur le Nil vis-
à-vis les rui-
nes de Mem-
phis , vers le
midi , on y
trouve les rui-
nes de Thèbes,
qui avoit cent
portes.*

*Sur la mer , elle a. Alexandrie.
Damiète.*

*L' Egypte touche l' Asie par l' Isthme de Suez,
qui sépare la méditerranée de la mer rouge. Il y
a 40 lieues de distance d' une mer à l' autre. L'
Egypte a une autre face sur la mer rouge qui
appartient au Grand Seigneur ; c' est à dire
au Turc.*

II. PARTE DEL ÁFRICA.

La costa del mar bermejo se divide en 4 partes.

- 1 El Egypto..... le atraviesa el Nilo de sur á norte.
- 2 La Nubia..... parte de ella es del Gran Señor, y está al sur de Egypto.
- 3 La Abisinia..... está al sur de la Nubia, donde tiene el Nilo su origen.
- 4 La costa de Abech.. es la parte de la Nubia y de la Abisinia, que cae inmediatamente al mar bermejo, separada del resto por una cordillera de montes.

Al frente de la costa de Abech se halla la Arabia desierta, donde estan Meca y Medina.

Al extremo de la Abisinia está el estrecho de Babelmandel, que es un golfo, cuyo fondo cae ácia el norte por el Isthmo de Suez, y toma su nombre de una ciudad de Egypto llamada así, que está situada en los confines del África y del Asia.

II. PARTIE.

Bord de l'Afrique sur la mer rouge divisé en 4 parties.

- 1 L' Egypte..... qui est traversée du nord au midi par le Nil.
- 2 La Nubie..... au midi de l' Egypte; une partie appartient au Turc.
- 3 L' Abissinie..... au midi de la Nubie: c' est là que le Nil prend sa source.
- 4 La côte d' Abech.. c' est la partie de la Nubie, et de l' Abissinie qui touche la mer rouge, séparée du reste par une cordillère de montagnes.

Vis-à-vis la côte d' Abech est l' Arabie déserte, où est la Mecque et Medine.

Sur l' extrémité de l' Abissinie on trouve le détroit de Babelmandel, qu' est un golphe dont le fond est formé au nord, par l' Isthme de Suez, qui prend son nom d' une ville d' Egypte de même nom, située aux confins de l' Afrique et de l' Asie.

III. PAR-

III. PARTE DEL ÁFRICA.

Costa oriental fuera del mar bermejo , desde el estrecho hasta el cabo de Buena Esperanza.

1 Costa de Ajan..... está tocando en la Abisinia.

Tiene el cabo de.... Guardafui , que mira ácia el oriente.

La isla..... Socotora.

2 La costa de Zanguebar, donde está..... Melinda.
Mombaza.

Quiloa.
Mozambique.

3 El Reyno de Monomotapa, donde hay... el rio Sena , ó Cuama, y Sofala.

Al frente está la grande isla de..... S. Lorenzo ó Madagascar.

4 La Etiopia, donde está. el pais de los Hotentotes,
el rio de las Hormigas,
el cabo de las Anguilas,
el cabo falso,
el cabo de Buena Esperanza.

IV. PAR-

III. PARTIE DE L' AFRIQUE.

*Bord oriental hors de la mer rouge , depuis
Babelmandel jusqu' au cap de Bonne Espérance.*

- | | |
|--|--|
| 1 Côte d' Ajan..... | touche l' Abissinie. |
| Elle a le cap de..... | Guardafui, qui regar-
de l' orient. |
| L' isle de..... | Socotora. |
| 2 La côte de Zanguebar,
où on trouve..... | Melinde.
Mombaza.
Quiloa.
Mozambique. |
| 3 Le Royaume de Mo-
nomotapa , où on
trouve..... | la rivière Sena , ou
Cuama.
Sofala. |
| Vis-à-vis reste l' isle
de..... | Saint Laurent , ou Ma-
dagascar. |
| 4 L' Etiopie où on trouve. | le pays des Hottentots.
la rivière des Fourmis.
le cap des Anguilles.
le cap faux.
le cap de Bonne Es-
pérance. |

IV. PAR-

IV. PARTE DEL ÁFRICA,

Costa occidental del África.

Desde el estrecho de Gibraltar hasta el cabo de Buena Esperanza , comenzando por el norte,

Tanger.

Larrache.

Salé.

Cabo Cantin..... frente de las islas de la Madera.

Funchal.

Porto-Santo.

Marruecos..... frente de las islas Canarias, Hierro, Tenerife y otras.

Cabo de Bojador.

Cabo Blanco.

Boca del Senegal.

Fuerte de S. Luis.

Cabo-Verde..... al frente de las islas de Cabo-Verde.

Bocas del Gambi.

Cacheo.

Islas de Briago..... en lo interior.. Caconda.

Costa de Guinea.

Las islas de..... Fernando del Pó , del Príncipe , de Santo Tomé.... en el equador, y la de Anobon.

Rey-

IV. PARTIE.

Bord maritime occidental d' Afrique.

Depuis le détroit de Gibraltar jusqu' au cap de Bonne-Espérance ; commençant par le nord.

Tanger.

Larache.

Salé.

Cap. Cantin..... vis-à-vis les isles de Madère.

Funchal.

Porto-Santo.

Sainte Croix.

Maroc. vis-à-vis les Canaries, isle de Fer, Ténérife &c.

Cap Bojador.

Cap Blanc.

Bouches du Sénégal.

Fort Saint Louis.

Cap-Verd..... vis-à-vis les isles de Cap-Verd.

Bouches du Gambie.

Cacheo.

Les isles des Bisagos. dans l'intérieur Caconde.

Côte de Guinée.

Les isles de..... Ferdinand de Pó, du Prince, de Saint Thomé. sous l'équateur, d' Annobon.

Reyno de Loango..... capital Boari.

Bocas del rio Zaire.

Congo..... capital San Salvador.

Angola..... capital S. Pablo de Loanda.

Benguela..... capital San Felipe.

Cabo-negro.

Cabo de Buena Esperanza.

V. PARTE DEL ÁFRICA.

Del centro del África dividido en 4 partes.

- 1 El Biledulgerid ó pais de los dátiles..... se halla al mediodia de la costa de Berbería.
- 2 La Nigricia..... al sur del Biledulgerid.
El Reyno de Tombut..... capital Tombut.
- El Reyno de Benin. al frente de Santo Tomé.
- 3 Cafrería.
- 4 Pais de los Hotentotes ó Etiopia. toca con el cabo de Buena Esperanza.

RIOS

Le Royaume de Loango. capitale Boari.

L' embouchure du Zaire.

Le Congo..... cap. S. Salvador.

*Angola..... cap. Saint Paul de
Loande.*

Benguela..... cap. Saint Philippe.

Cap-noir.

*Cap de Bonne-Espé-
rance.*

V. PARTIE DE L' AFRIQUE.

Le centre divisé en 4 parties.

1 *Le Bilédulgerid ou
pays des dattes.... est au midi de la côte
de Berberie.*

2 *La Nigritie..... au midi du Bilédulgerid.*

*Le Royaume de Tom-
but..... cap. Tombut.*

Le Royaume de Benin. vis-à-vis Saint Thomé.

3 *Caffrerie.*

4 *Pais des Hottentots,
ou Etiopie..... touche le cap de Bonne
Espérance.*

RIOS DEL ÁFRICA.

- 1 El Nilo..... atraviesa el Egipto , nace en la Abisinia , y pasa por la Nubia , donde recibe el Rio-blanco.
- 2 El Rio-blanco.... sale de los montes de la Luna , que estan en el centro del África , y se junta con el Nilo , y así atraviesa la Nubia y el Egipto del sur al norte.
- 3 Senegal..... entre el cabo-blanco y el cabo-verde.
- 4 El Gambi..... por debaxo del cabo-verde.
- 5 El Niger ó Rio-negro..... sale de un lago , y se pierde en otro en el centro del África.

Algunos juzgáron que era el Senegal que se comunicaba por debaxo de la tierra ; pero el Senegal corre ácia el poniente , y el Niger al oriente.

- 6 El Zaire..... entre el Congo y Loango.
- 7 El Cuama ó rio Sena. en el Monomotapa.

FLEUVES DE L'AFRIQUE.

1. *Le Nil*..... il traverse l' Egypte : prend sa source dans l' Abissinie , et passe par la Nubie , où il reçoit la rivière blanche.
2. *La rivière blanche.* prend sa source dans les monts de la Lune , ainsi nommés , au centre de l' Afrique ; et après il se mêle avec le Nil, et traverse l' Egypte, du midi au nord.
3. *Le Sénégal*..... entre le cap-blanc et le cap-vert.
4. *Le Gambie*..... au dessous du cap-vert.
5. *Le Niger*..... sort d' un lac , et il se perd dans un autre ; il va du couchant à l' orient.

Quelques-uns ont pensé que le Niger étoit le Sénégal , qui après avoir passé sous terre quelque tems , sortoit ; mais le Sénégal va au couchant , et le Niger coule vers l' orient.

6. *Le Zaire*..... entre Loango et Congo.
7. *Le Cuama, ou Sena.* dans le Monomotapa.

ISLAS DEL ÁFRICA.

- | | | |
|---|---|--------------------------------|
| 1 | Islas de la Madera.... | Funchal, Puerto-Santo. |
| 2 | Islas de Canarias..... | Hierro, Tenerife. |
| 3 | Islas de Cabo-Verde. | |
| 4 | Islas de Bisago. | |
| 5 | Islas de Santo Tomé,
Príncipe, Fernando
de Pó &c..... | caen al poniente. |
| 6 | Islas de Madagascar ó
de San Lorenzo..... | al frente de Monomo-
tapa. |
| 7 | Islas de Borbon, é
isla de Francia..... | al oriente de Mada-
gascar. |
| 8 | Las 12 islas..... | } al norte de Madagascar. |
| | Las 7 hermanas..... | |
| | La isla del Almirante. | |
| 9 | Socotora..... | en el cabo de Guarda-
fui. |

LES ISLES DE L'AFRIQUE.

- 1 *Les isles de Madère.* Funchal, Porto-Santo.
- 2 *Les isles Canaries...* Fer, Tenerife &c.
- 3 *Les Isles de Cap-Verd.*
- 4 *Les isles des Bisagos.*
- 5 *Les isles de Saint Thomé, Prince, Ferdinand de Pó &c.*
- 6 *L'isle de Madagascar ou Saint Laurent...* vis-à-vis le Monomotapa.
- 7 *Les isles de Bourbon, Maurice, ou isle de France.....* à l'orient de Madagascar.
- 8 *Les 12 isles.....*
- Les 7 soeurs.....* } au nord de Madagascar.
- L'Amirante.....* }
- 9 *Socotora.....* au cap de Guardafui.

DE LA AMÉRICA.

Consta de dos partes mayores, que son la septentrional y la meridional, las cuales se juntan y comunican por el Istmo de Panamá.

I. PARTE.

América septentrional.

Se divide en 9 partes, empezando por el oriente.

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| 1 Las Colonias Inglesas, | capital Boston. |
| hoy los Estados unidos. | |
| 2 El Canadá..... | capital Quebec. |
| 3 El Misisipi ó la Luisiana. | capital Nueva Orleans. |
| 4 El Viejo México..... | capital México. |
| 5 El Nuevo México.... | capital Santa Fe. |
| 6 La California. | |

Al mediodia de las Colonias Inglesas estan

- | | |
|--------------------------|---|
| 7 Las islas Lucayas..... | primera descubierta en
el nuevo Mundo. |
| 8 Las Antillas mayores. | |
| 9 Las Antillas menores. | |

DE L'AMÉRIQUE.

Elle est composée de deux grandes parties, l'Amérique septentrionale et méridionale, qui sont attachées mutuellement par l'Isthme de Panama.

I. PARTIE.

L'Amérique septentrionale.

Divisée en 9 parties, commençant par l'orient.

- 1 Les Colonies Angloises, capitale Boston.
à présent les États unis.
- 2 Le Canada..... cap. Quebec.
- 3 Le Mississipi ou Louisiane..... cap. Nouvelle Orleans.
- 4 Le Vieux Mexique... cap. Mexique.
- 5 Le Nouveau Mexique. cap. Santa Fé.
- 6 La Californie.

Au midi des Colonies Angloises on trouve

- 7 Les isles Lucayes.... première découverte du nouveau Monde.
- 8 Les grandes Antilles.
- 9 Les petites Antilles.

Colonias Inglesas en particular , comenzando por el norte.

- | | |
|-----------------------|--|
| 1 Terranova..... | Plasencia. aquí hay 2 bancos , en los que se pesca el bacalao. |
| 2 Isla Real..... | Luisburgo. |
| 3 Anticoste..... | Puerto de los Osos. |
| 4 Nueva Escocia.... | Anapolis. |
| 5 Nueva Inglaterra... | Boston. |
| 6 Pensilvania..... | Filadelfia. |
| 7 Nueva Jersey..... | Christina. |
| 8 Mariland..... | Santa María. |
| 9 Virginia..... | Jameston. |
| 10 Carolina..... | Charleston. |
| 11 Georgia..... | Savanah. |

Al mediodia de la Georgia está una península de los Españoles , llamada

La Florida..... Fuerte de S. Agustin.

*Colonies Angloises en détail , commençant
par le nord.*

- | | |
|------------------------|--|
| 1 Terre-neuve..... | Plaisance. c' est ici qu'
on pêche la
morue en
2 bancs. |
| 2 Isle Royale..... | Louisbourg. |
| 3 Anticosti..... | Port aux Ours. |
| 4 Nouvelle Ecosse... | Anapolis. |
| 5 Nouvelle Angleterre. | Boston. |
| 6 Pensilvanie..... | Philadelphie. |
| 7 Nouvelle Jersey... | Christina. |
| 8 Mariland..... | Sainte Marie. |
| 9 La Virginie..... | Jamestown. |
| 10 La Caroline..... | Charlestown. |
| 11 La Géorgie..... | Savanah. |

*Au midi de la Géorgie on trouve la presque
isle qu' on appelle*

*Floride..... Fort Saint Augustin aux
Espagnols.*

*Islas de la América septentrional.**Antillas mayores.*

- | | | |
|---|----------------------|---------------------------|
| 1 | Cuba..... | capital Habana, de Es- |
| 2 | Santo Domingo. | paña. |
| | La parte Francesa... | capital cabo Frances. |
| | La parte Española... | capital Santo Domingo. |
| 3 | La Jamayca..... | capital Spaniston, de In- |
| | | glaterra. |
| 4 | Puerto Rico..... | capital S. Juan, de Es- |
| | | paña. |

Antillas menores.

- | | | |
|---------------------|---|----------------|
| Las Vírgenes..... | } | de Inglaterra. |
| La Anguila..... | | |
| S. Christobal..... | | |
| La Barbuda..... | | |
| La Barbada..... | | |
| Antigua..... | | |
| La Dominica..... | } | de la Francia. |
| Guadalupe..... | | |
| Martinica..... | | |
| Mari-Galande..... | | |
| Santos..... | | |
| Santa Lucía..... | | |
| San Bartolomé..... | | |
| Granada..... | } | |
| Tabago..... | | |
| Parte de S. Martin. | | |

Desde la última paz ajustada entre la República Francesa y la España, cedió esta á la Francia la parte que tenía en la isla de Santo Domingo.

Cu-

*Isles de l'Amérique septentrionale.**Les grandes Antilles.*

- | | | |
|---|----------------------|--------------------------------|
| 1 | Cuba..... | Havane aux Espagnols. |
| 2 | Saint Domingue. | |
| | La moitié de France. | capitale le cap Français. |
| | La moitié d'Espagne. | cap. Saint Domingue. |
| 3 | La Jamaïque..... | cap. Spanistown aux Anglois. |
| 4 | Porto Rico..... | cap. Saint Jean aux Espagnols. |

Petites Antilles.

- | | | |
|--------------------------|---|------------------------|
| Les Vierges..... | } | <i>à l'Angleterre.</i> |
| L' Anguille..... | | |
| Saint Christophe..... | | |
| La Barboude..... | | |
| La Barbade..... | | |
| Antigoa..... | } | <i>à la France.</i> |
| La Dominique..... | | |
| La Guadeloupe..... | | |
| La Martinique..... | | |
| Mari-Galande..... | | |
| Saintes..... | | |
| Sainte Luce..... | | |
| Saint Barthélemi..... | | |
| La Grénade..... | } | |
| Tabago..... | | |
| Une moitié de S. Martin. | | |

Par le dernier traité de paix entre la République Française et l'Espagne, celle ci a cédé à la France la partie qu'elle avoit dans l' isle Saint Domingue.

Curazao	}	de Holanda.
Oruba		
S. Eustaquio		
Buenaire		
Saba	}	de España.
Trinidad		
Margarita		

DEL VIEJO MÉXICO.

Comenzando desde el Istmo de Panamá por el lado meridional , y volviendo por la parte del norte y centro.

Panamá	frente de Porto-Belo.
Guatemala.	
Antequera.	
Acapulco.	
Cabo de las Corrientes.	
Puebla de los Ángeles.	
México	á orilla de un lago.
Tlascala.	
Vera-Cruz.	
Cabo de Yucatan.	
Porto-Belo.	

El cabo de Yucatan es una gran península, que si fuera mas larga formaria con la Florida el golfo de México.

<i>Curaçao</i>	}	<i>aux Hollandois.</i>
<i>Oruba</i>		
<i>Saint Eustache</i>		
<i>Buenaire</i>		
<i>Saba</i>	}	<i>aux Espagnols.</i>
<i>La Trinité</i>		
<i>La Marguerite</i>		

DU VIEUX MEXIQUE.

Commençant par l'Isthme de Panamá et le bord meridional, faisant le tour par le nord, et l'orient.

Panamà..... vis-à-vis Porto-Belo.

Guatimala.

Antequera.

Acapulco.

Cap de Corrientes.

Puebla de los Angeles.

Tlascala.

Vera-Cruz.

Cap de Yucatan.

Porto-Belo.

Le cap de Yucatan est une presqu'isle : si elle étoit plus longue formeroit avec la Floride le golphe du Mexique.

II. P A R T E.

De la América meridional.

Tiene la figura de un triángulo, cuya punta aguda declina ácia el mediodía.

Se divide en 4 partes mayores.

- 1 El lado septentrional, quasi confundido con el equador ó línea.
- 2 La costa oriental que mira ácia el África.
- 3 La costa occidental que baña el mar pacífico.
- 4 El centro.

El lado septentrional ó costa marítima, comenzando del Isthmo de Panamá.

- 1 Tierra-firme..... capital Santa Fe de Bogotá.
- 2 La Guayana..... Cayena.
- 3 Boca del rio de las Amazonas..... donde comienza el Brasil, que pertenece á Portugal.
- 4 Pará.
- 5 Marañon.
- 6 Seará.
- 7 El Rio-grande.

II. PARTIE.

De l' Amérique méridionale.

Elle a la figure d' un triangle , dont la pointe est vers le midi.

On la divise en 4 parties plus grandes.

- 1 *Le bord septentrional , le quel suit l' équateur , et regarde le nord.*
 - 2 *Le bord oriental , qui regarde l' Afrique.*
 - 3 *Le bord occidental sur la mer pacifique.*
 - 4 *Le centre.*
-

Le bord septentrional.

- | | |
|--|---|
| 1 <i>La Terre-ferme.</i> | <i>capitale Santa Fé de Bogota.</i> |
| 2 <i>La Guiane.....</i> | <i>Cayenne.</i> |
| 3 <i>L' embouchure du Fleuve des Amazones.</i> | <i>où commence le Brésil qui appartient à Portugal.</i> |
| 4 <i>Le Para.</i> | |
| 5 <i>Le Maragnon.</i> | |
| 6 <i>Le Seara.</i> | |
| 7 <i>Le Rio-grande.</i> | |

Lado oriental que mira ácia África desde el Rio-grande hasta el cabo de Hornos, el que mira al sur.

- 1 Paraiba
- 2 Pernambuco ú Olinda,
- 3 Bahía de todos Santos.
- 4 Villa-Rica.
- 5 Rio Janeiro.
- 6 S. Pablo,
- 7 Isla de Santa Catalina,
- 8 Colonia del Sacramento..... ó nueva Colonia.
- 9 Montevideo..... de España.
- 10 Boca del rio de la Plata..... aquí acaba el Brasil.
- 11 Buenos-Ayres.... de España.
- 12 Tierras de Magallanes.
- 13 Islas Maluinas.
- 14 Tierra de Fuego, isla,
- 15 Estrecho de Magallanes..... entre la tierra del Fuego y la tierra de Magallanes.
- 16 Estrecho de Mayre, entre la tierra del Fuego y la isla de los Estados, al oriente.
- 17 Cabo de Hornos.

Bord oriental qui regarde l' Afrique depuis le Rio-grande , jusqu' au cap de Horn qui regarde le midi.

- 1 *Paraiba.*
- 2 *Le Pernambuc , ou Olinde.*
- 3 *La Baye de tous les Saints.*
- 4 *La Ville-Riche.*
- 5 *Le rio Janeiro.*
- 6 *Saint Paul.*
- 7 *L' isle S. Catherine.*
- 8 *La Colonie du Saint Sacrement ou nouvelle Colonie,*
- 9 *Montevideo aux Espagnols.*
- 10 *L' embouchure de la rivière de la Plata où finit le Brésil.*
- 11 *Buenos-Ayres aux Espagnols.*
- 12 *Terres Magellaniques.*
- 13 *Les isles Malouines.*
- 14 *La terre de Feu , isle,*
- 15 *Le détroit de Magellan entre la terre de Feu et les terres Magellaniques,*
- 16 *Le détroit de Maire entre la terre de Feu et l' isle des États , qui est à son orient.*
- 17 *Le cap de Horn.*

El lado occidental del mar pacífico , empezando por el cabo de Hornos.

- 1 El cabo de Hornos.
 - 2 Isla de la Madre de Dios.
 - 3 La isla de Chiloe.
 - 4 El Chile... capital Santiago.
 - 5 El Perú.... Potosí.
- Cuzco. } de España.
Lima. }
Valladolid. }
- Quito , en el equador.
-

El centro.

- 1 El Paraguay..... capital la Asuncion;
está al norte de las tierras de Magallanes ; se divide entre los Españoles y Portugueses.
- 2 La tierra de las Amazonas..... aquí se halla otra
Villa-Rica, las Minas generales , los Go- } Portugal.
yazes &c. }

Estan al norte del Perú.

Le bord occidental sur la mer pacifique, commençant par le midi.

- 1 *Le cap. de Horn.*
 - 2 *L' isle de la Mère de Dieu.*
 - 3 *L' isle de Chiloé.*
 - 4 *Le Chili.... capitale S. Tiago.*
 - 5 *Le Pérou..*

<i>Potosi.</i>	}	<i>aux Es-</i> <i>pagnols.</i>
<i>Cusco.</i>		
<i>Lima.</i>		
<i>Valladolid.</i>		
<i>Quito , sur l' équateur.</i>		
-

Le centre.

- 1 *Le Paraguay.....* *cap l' Assomption;*
il reste au nord des terres Magellaniques , et il est partagé entre les Espagnols et les Portugais.

- 2 *Les terres des Amazones.....* *on y trouve une*
autre Ville-
Rica, les Mi-
nes généra-
les, les Go-
yazes &c.

}	<i>aux Portu-</i> <i>gais.</i>

*Sont placées à l' orient-
du Pérou.*

FLEU-

RIOS DE LA AMÉRICA.

1 S. Lorenzo tiene la entrada de 100 leguas de largo, ó por mejor decir, es un golfo de mar, que recibe sus aguas.

Corre entre el Canadá y las Colonias Inglesas.

2 El Misisipi corre entre el Canadá y la Luisiana; tiene la entrada en el golfo de México.

3 El Marañon ó rio de las Amazonas tiene su embocadura 80 leguas : es el mayor rio del universo : nace en el Perú ; y recibe otros muchos.

4 El Orinoco y otros muchos entran en el Marañon.

5 El rio de la Plata . . . su origen es cerca del Potosí, en el Perú, tiene su entrada 60 leguas.

6 El rio de las Muertes y otros muchos . . . vacian en el de la Plata.

FLEUVES DE L' AMERIQUE.

- 1 *Saint Laurent*.... Son embouchure a 100 lieues , ou plutôt il est un golphe de mer qui reçoit ses eaux.

Il coule entre le Canada et les Colonies Angloises.

- 2 *Le Mississipi*..... il coule entre le Canada et la Louisiane: son embouchure est dans le golphe du Mexique.

- 3 *Le Maragnon , ou rivière des Amazones*..... son embouchure a 80 lieues : c' est le plus grand fleuve du monde. Il a sa source dans le Pérou ; il reçoit plusieurs rivières.

- 4 *L'Orénoque et bien d' autres*..... entrent dans le Maragnon.

- 5 *La Plata*..... il a sa source tout près du Potosi , dans le Pérou ; son embouchure a 60 lieues.

- 6 *La rivière des Morts, et bien d' autres*.. qui versent dans la Plata.

ADICION

Para el conocimiento de las latitudes y longitudes de las tierras.

§. I.

Siendo la tierra un globo , y habiendo conocido nosotros la disposicion respectiva que tienen entre sí las tierras , islas , mares , cabos &c. conviene saber de qué modo nos explicaremos unos á otros el lugar determinado del mundo , en que está situada esta ó aquella tierra , sin mezclarnos en las provincias ó reynos á que pertenecen.

A este fin formamos varios círculos en el globo , y por el enlace ó punto donde se cruzan , conocemos qué lugar debemos dar á qualquier ciudad que nos pregunten , aunque no esté señalada en el mapa.

En el globo distinguimos el polo del norte, que se llama Artico , y su opuesto y correspondiente , que cae ácia el sur , y se nombra Antártico , y de uno á otro polo tiramos muchos círculos , que se cruzan con ellos ; y á estos llamamos Meridianos.

Al

APPENDICE

Pour connoître les latitudes et les longitudes des villes.

§. I.

La terre est un globe : or nous avons connu la position des villes , et des mers , des îles et des caps &c. Il faut à présent savoir comment est que nous pourrons faire connoître quelle est la place que telle et telle ville occupe dans ce globe : même sans nous embarrasser du nom du royaume dont elles font une partie.

Pour cela nous formons différents cercles dans le globe , dont le croisement nous marque l'endroit où est telle ville qu'on nous demande ; quoique elle ne soit pas marquée dans la carte.

Dans le globe nous marquons le pôle du nord , qu'on appelle Arctique , et celui du sud ou Antarctique : et de un pôle à l'autre nous décrivons plusieurs cercles croisés aux pôles. Nous appelons ces cercles méridiens.

Pour

Al mismo efecto tiramos muchos círculos en el globo, que todos giran al rededor de él, poniéndole fixo en los dos polos, y consideramos que rueda sobre ellos. A estos círculos llamamos paralelos, y todos van de oriente á poniente dando vuelta al globo.

De estos paralelos hay uno que dista igualmente de ámbos polos, al que llamamos equador, y vulgarmente línea: y por esto decimos que los navíos que van al Brasil pasan la línea.

Sabido es que cada círculo se divide en 360 partes iguales, que se llaman grados; los círculos grandes tienen grados de porciones muy grandes; los pequeños los tienen de pequeñas; pero siempre el mismo número de 360 en toda su vuelta.

A los lados del equador de una y otra parte hay dos círculos paralelos, que llaman trópicos; el del norte se llama trópico de Cáncer, y el del sur trópico de Capricornio. Estos dos * círculos son mas señalados que los otros, porque el sol nunca sale fuera de ellos; bien sea que se acerque al norte, ó al sur, nunca se aparta del equador mas que 23 grados y medio; pero podemos describir otros tantos círculos paralelos en el globo, quantos grados hubiere desde el equador hasta los polos.

Luego teniendo todo el círculo solo 360 grados, los que van de polo á polo tendrán esto mismo; y por eso del equador hasta el polo solo hay un quarto de círculo, esto es, 90 grados,

y

* Los dos trópicos se suelen señalar en los mapas con línea doble.

Pour cette même raison nous décrivons bien des cercles dans le globe quand il tourne sur les deux poles. Ces cercles sont appelés Paralleles ; et tous vont de l'orient au couchant , faisant le tour du globe.

Parmi ces Paralleles il y en a un qui va toujours en égale distance du nord , et du sud ; on appelle ce cercle équateur. Le vulgaire l'appelle Ligne : c'est pour cela que nous disons que les navires qui vont au Brésil traversent la Ligne.

Or chaque cercle est divisé en 360 parties égales , qu'on appelle degrés : les grands cercles ont les degrés fort grands , les petits cercles n'ont que des degrés petits ; mais ils n'ont ni plus ni moins que 360 dans le tour entier.

A côté de l'équateur de part et d'autre il y a deux cercles paralleles , qu'on appelle les Tropiques : celui du côté du nord s'appelle Tropicque de Cancer ; celui du côté du sud Tropicque de Capricorne. Ces deux * paralleles sont plus marqués que les autres , parce que le Soleil quand il s'écarte de l'équateur vers le nord , ou vers le midi , jamais il passe les Tropiques , qui ne sont éloignés de l'équateur que 23 degrés et demi ; mais nous pouvons décrire tant d'autres cercles paralleles dans le globe , comme il y a de degrés depuis l'équateur jusqu'aux poles.

Or chaque cercle n'a que 360 degrés , et par consequent ceux qui vont d'un pole à l'autre auront autant : donc depuis l'équateur jusqu'au pole il n'y a qu'un quart de cercle,

* Les deux tropiques sont marqués ordinairement avec une double ligne dans les cartes.

y en estos grados es donde se nota la distancia del equador ; esto es , la latitud , bien sea ácia el norte , ó bien ácia el sur ; y así la mayor latitud que puede imaginarse , es de 90 grados , porque si fuéremos mas allá del polo , nos iremos acercando por el otro lado al equador. De aquí proviene que la latitud de qualquiera tierra se cuenta y mide en los meridianos , esto es , en el círculo que pasa por los polos.

Entre estos Meridianos hay uno que pasa por la isla del Hierro , una de las Canarias , la última tierra que conocian los antiguos , por estar cerca del continente de Africa , que ya conocian ; y por esta parte , que es la primera viniendo del poniente , consideráron los Geógrafos que pasa el meridiano primero ; esto es , aquel por donde se empiezan á contar los grados en el equador , que tambien ha de tener 360.

Pero estos 360 grados se van contando todos por la vuelta entera del globo hasta llegar por la otra parte al mismo Meridiano ; y en estos 360 grados es donde se cuenta la longitud , esto es , la distancia del primer Meridiano.

Conociendo pues nosotros quanto dista París v. g. del primer Meridiano , que son 20 grados , vamos corriendo el dedo por el equador hasta encontrar el número de los grados que queremos , y desde este punto preguntamos ; qué grados tiene París de latitud , y si es ácia el norte ó ácia el sur ? Se nos responderá que 49 grados ácia el norte : entónces seguimos al primer Meridiano , y llegando á los 49 grados , vamos con el dedo recorriendo por el paralelo hasta encontrar el Meridiano que corresponde al grado de longitud , y
ese

cle , c' est à dire 90 degrés. Voici donc où il faut marquer la distance de chaque ville à l' équateur , ou la latitude soit vers le nord , soit vers le midi. Ainsi la plus grande latitude imaginable n' est que de 90 degrés ; parce que si nous voulons nous écarter de l' équateur au delà du pôle , nous nous en approchons de lui par l' autre côté. De là vient , que la latitude des terres est marquée dans les Méridiens , c' est à dire cercles tirés d' un pôle à l' autre.

Parmi les Méridiens il y a un plus marqué qu' on appelle premier Méridien : il passe par l' isle de Fer , une des isles Canaries , la dernière terre connue des Anciens toute proche du côté occidental de l' Afrique : c' est par cette isle , la première terre qu' on trouve venant du couchant , que les Géographes tirent le premier Méridien : c' est à dire celui d' où il faut commencer à compter 360 degrés de l' équateur.

Mais ces 360 degrés font le tour du globe , jusqu' à devenir au commencement du cercle. C' est donc par ces degrés qu' on doit compter la longitude , c' est à dire la distance du premier Méridien.

Donc si nous connoissons combien Paris est éloignée du premier Méridien , c' est à dire 20 degrés , nous cherchons dans l' équateur 20 degrés ; et après nous demandons si la latitude de Paris est vers le nord , ou vers le sud. On nous dira qu' elle est vers le nord ; alors nous cherchons les 49 degrés dans le premier Méridien , et nous suivons ce même parallèle jusqu' à rencontrer le Méridien qui passe par les 20 degrés de longitude , et le point de

ese es el lugar que ocupa Paris.

Para no confundir la longitud con la latitud es menester reflexionar que la latitud solo puede llegar á 90 grados , y la longitud hasta 360 , y que ordinariamente la longitud es mayor que la latitud , y por eso han dispuesto bien , que los 360 grados midan la longitud , y los 90 la latitud.

de croisement c' est la place qu' occupe Paris.

Pour épargner la confusion de longitude , et latitude , faisons attention que la latitude n' arrive jamais qu' à 90 degrés , tandis que la longitude de chaque chose est plus forte que la latitude , c' est à dire la longueur plus forte que la largeur ; de là vient qu' on appelle longitude la distance qui peut aller à 360 degrés, et la plus petite latitude.

§. II.

Para conocer qué hora será en qualquiera ciudad del mundo quando se nos pregunta, habiendonos manifestado la longitud del lugar propuesto.

Para resolver este problema, ó responder á esta cuestión, conviene saber ántes varias cosas.

1 *El mediodia de qualquiera tierra es el punto en que el sol pasa por su Meridiano. Llamamos v. gr. Meridiano de Roma el círculo que pasa por los polos de la tierra, y por encima de Roma; y así es Meridiano de Madrid el círculo que pasa por los dos polos de la tierra, y por encima de Madrid; lo mismo digo del Meridiano de Pekin en la China, de Lima en el Perú, ú de Pernambuco en el Brasil.*

2 *Como el sol con su movimiento aparente rodea la tierra en 24 horas, no pasa en el mismo momento por todos los Meridianos de las tierras; y de aquí proviene, que primero pasa por los Meridianos de las tierras que estan situadas al oriente, que por los de las tierras que nos caen al poniente.*

Lue-

§. II.

Pour connoître quelle heure sera-t-il en quel endroit du monde qu' on voudra , au moment qu' on le demande , ayant connu la longitude du lieu en question.

Pour resoudre ce probleme , ou repondre à cette question , il faut savoir les choses suivantes.

1 **L**e midi d' une ville est le moment au quel le soleil arrive au méridien de ce lieu. Nous appelons *Méridien de Rome* v. gr. le cercle qui passe par les deux poles du monde , et par dessus Rome. De même le *Méridien de Lisbonne* est le cercle qui passe par les deux poles du monde , et par dessus Lisbonne : ce que nous disons du *Méridien de Pekin* dans la Chine , et de *Lima* dans le Perou , ou de *Pernambuco* dans le Brésil &c.

2 Puisque le soleil par son mouvement apparent tourne en 24 heures à l' entour du globe , il ne peut au même moment passer par tous les Méridiens ; delà vient qu' il passe par les Méridiens des terres qui sont à l' orient , avant de passer par ceux des terres qui sont au couchant.

3 Luego quando fuere mediodia en Madrid ya lo habrá sido mucho ántes en las tierras situadas al oriente de Madrid : v. gr. Roma, Nápoles , Jerusalem &c. y mucho tiempo despues de ser mediodia en Madrid lo será en las tierras situadas á su poniente , como son Fernambuco , Quebec en el Canadá , y Lima.

Como el sol tarda 24 horas en andar todo el círculo al rededor de la tierra , esto es , 360 grados , tardará 12 horas en andar medio círculo, esto es , 180 grados , 6 horas un quarto de círculo , ó 90 grados , andando cada hora 15 grados , y en cada grado 4 minutos.

Esto supuesto , quando en Madrid fuere mediodia , en Paris será lo mismo , y 24 minutos mas : en Roma será la una y 4 minutos &c. La razon es , porque como estas tierras caen al oriente de Madrid , pasa el sol primero por ellas ántes de llegar á esta Corte ; y quando aquí es mediodia , ya en aquellas lo ha sido , y cuentan algun tiempo de la tarde. Para saber qué hora será veamos cuántos grados de longitud estan dichos paises mas al oriente que Madrid , y á cada 15 grados ó 4 minutos por cada grado , señalaremos una hora ; Madrid está á 14 grados de longitud , Paris está á 20 grados , y Roma á 30: luego desde Madrid á Paris van 6 grados mas al occidente , que vienen á producir 24 minutos de tiempo , dando 4 minutos á cada grado.

Desde Madrid á Roma hay 16 grados , que vienen á ser 64 minutos , esto es , una hora , que consta de 60 , y aun 4 minutos mas.

Lo mismo digo de las tierras que caen al poniente de Madrid , advirtiéndole que entónces se

con-

3 Donc quand il est midi à Madrid , il y aura bien du tems qu' il aura été midi aux terres qui sont à l' orient de Madrid , v. gr. Rome , Naples , Jerusalem &c. et bien du tems après notre midi , arrivera le midi des terres qui nous sont au couchant , comme Fernambuco , Quebec au Canada et Lima.

Puisque le soleil met 24 heures pour parcourir tout le cercle autour de la terre , c' est à dire 360 degrés, il aura besoin de 12 heures pour parcourir un demi-cercle, c' est à dire, 180 degrés, et 6 heures pour parcourir un quart , c' est à dire 90 degrés : et dans une heure il parcourra 15 degrés , et en 4 minutes un degré.

Dans cette supposition quand il sera midi à Madrid il sera déjà midi et 24 minutes à Paris, et une heure 4 minutes à Rome &c. La raison en est que ces pays se trouvant à l' orient de Madrid le soleil y passe avant que d' arriver à cette capitale , et que quand nous avons le midi , ils l' ont déjà eu et comptent quelque chose de l' après midi. Pour savoir l' heure qu' il sera voyons la quantité de degrés de longitude , dont ils sont plus à l' orient que Madrid, et nous donneront une heure à chaque 15 degrés , ou 4 minutes par chaque degré. Madrid est à 14 degrés de longitude , Paris à 20 , et Rome à 30 ; Madrid est donc à l' occident de Paris de 6 degrés ou 24 minutes de tems à raison de 4 minutes par degré.

De Madrid à Rome il y a 16 degrés qui font 64 minutes , c' est à dire une heure de 60 minutes , et 4 minutes de plus. Il faut dire de même des terres qui tombent à l' occident de Madrid en observant cependant qu' alors il faudra compter
moins

contará ménos tiempo , esto es , quando en Madrid es mediodia , en México todavía no lo es, y que quantos grados tuvieren de diferencia en longitud , tantos 4 minutos tiene de ménos en tiempo.

Pero es preciso advertir , que como Madrid no está muy léjos del primer Meridiano que pasa por la isla del Hierro , una de las Canarias, aquí hay pocas tierras memorables al poniente ántes de su Meridiano ; pero el Brasil y toda la América caen á su poniente , y esas tierras tienen una longitud muy grande , porque esta longitud se cuenta por un círculo que empieza desde la isla del Hierro , pasa por Madrid , y va por toda el Asia para dar la vuelta al mundo , y venir á las tierras del Brasil ; y así para saber la distancia en longitud que hay desde Madrid v. gr. á Fernambuco ó á Lima , debemos incluir los grados que van desde estas ciudades hasta el primer Meridiano , y los que van desde el primer Meridiano hasta Madrid.

Por exemplo , Fernambuco está 342 grados de longitud , y desde estos hasta el fin del círculo , que tiene 360 , donde está el primer Meridiano , van 18 grados , y desde este Meridiano hasta Madrid van 14 grados y medio : luego desde Fernambuco hasta Madrid van 32 grados y medio de distancia , y como cada 15 grados valen una hora de diferencia en el tiempo , y cada grado 4 minutos , resulta que el mediodia de Fernambuco difiere del de Madrid 2 horas y 10 minutos , valor de 32 grados y medio ; esto es , 2 horas por 30 grados , 8 minutos por 2 grados , y 2 minutos por el medio grado ; y como

moins de tems c' est à dire que quand il est midi à Madrid, il ne l' est pas encore à México et qu' autant il y aura de degrés de difference en longitude autant il aura de 4 minutes de tems de moins.

On observera aussi que Madrid n' étant pas éloigné du premier Méridien qui passe à l' isle de Fer , l' une des Canaries , il y a peu de terres remarquables à l' occident jusqu' à son méridien: mais le Brésil et toute l' Amérique sont aussi à son occident , et ont une très grande longitude; parce que cette longitude se compte sur un cercle qui commence à l' isle de Fer , passe par Madrid et parcourt toute l' Asie pour faire le tour du Monde et arriver aux terres du Brésil : de sorte que pour trouver la distance en longitude qu' il y a de Madrid par exemple jusqu' à Fernambuco ou Lima il faut prendre les degrés qu' il y a de ces places jusqu' au premier Méridien, et ceux qui se trouvent depuis le premier Méridien jusqu' à Madrid.

Par exemple , Fernambuco est à 342 degrés de longitude , et de là jusqu' à la fin du cercle qui en contient 360 aux quels commence le premier Méridien , il y en a 18 et de ce Méridien jusqu' à Madrid 14 et demi; il y a donc de Fernambuco jusqu' à Madrid 32 degrés et demi de distance: et comme chaque quantité de 15 degrés donne une heure de difference dans le tems , et chaque degré 4 minutes , il en resulte que le midi de Fernambuco diffère de celui de Madrid de 2 heures 10 minutes, valeur de 32 degrés et demi, savoir 2 heures par 30 degrés , 8 minutes pour 2 degrés , et 2 minutes pour le demi degré; et comme

mo fuera de eso Madrid está al oriente de Fernambuco, es en él primero mediodia, y quando allá fuere mediodia, ya en Madrid serán las 2 de la tarde 8 minutos y 8 segundos.

Otro exemplo: en Lima, capital del Perú, la longitud es 301 grados con muy poca diferencia, desde allí hasta el fin donde está situado el primer Meridiano á los 360 grados, faltan 59, desde el primer Meridiano hasta Madrid hay 14 grados, los quales juntos á los 59 hacen 73 grados de diferencia entre los dos Meridianos: luego si 60 grados componen 4 horas justas, y los 13 grados otra hora ménos 8 minutos, que todo forma 5 horas ménos 8 minutos, de aquí resulta, que el mediodia de Lima se verifica casi á las 5 de la tarde.

De este modo se podrá saber con toda facilidad que hora se cuenta en qualquiera parte del mundo quando fuere en Madrid tal hora determinada; y este es el medio por donde se conocen las longitudes de las tierras, porque quando acaece un eclipse de luna al mismo tiempo que empieza á obscurecerse este astro, vemos que si v. gr. en Madrid son las 10, en Paris serán las 10 y 24 minutos, en Roma las 11 con muy corta diferencia, y como las 11 y quarto en Viena por estar mas oriental que Roma.

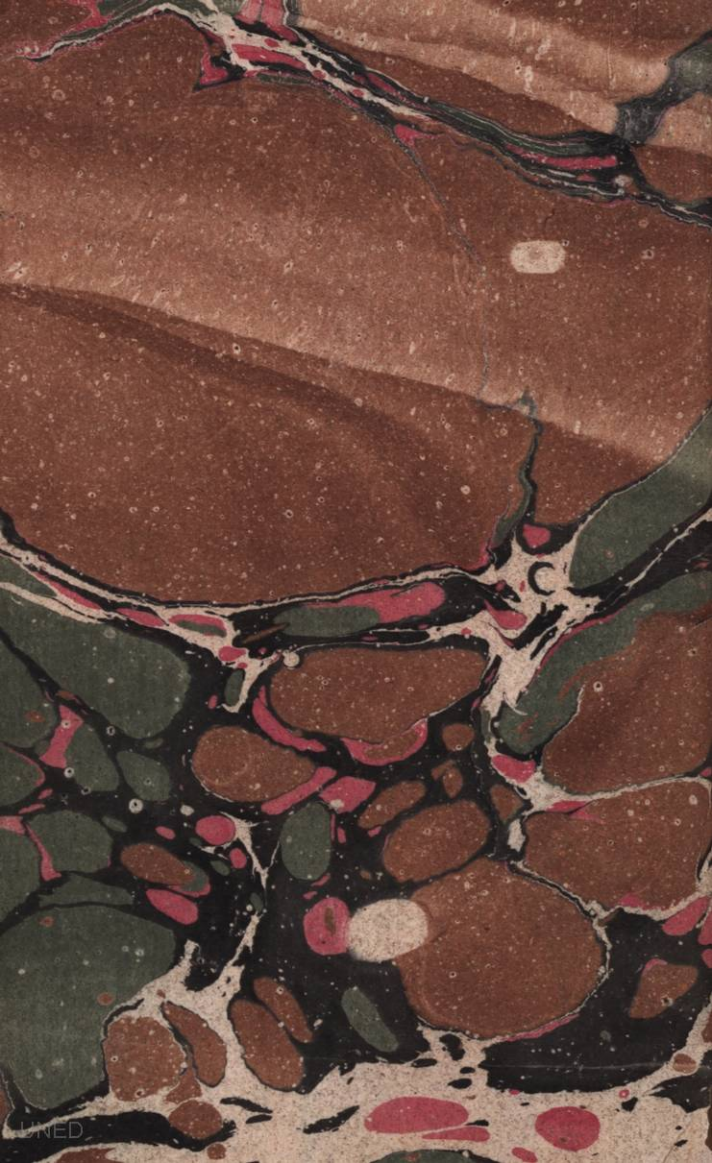
F I N.

me d'un autre côté Madrid est à l'orient de Fernambuco, il a midi le premier, et quand le soleil a passé d'ici à Fernambuco et qu'il y donne le midi, il est déjà deux heures huit minutes, et huit secondes à Madrid.

Autre exemple : Lima, capitale du Pérou est à 301 degrés de longitude à une très petite différence près : de là jusqu'à la fin du cercle qui se termine à 360 deg. au premier Méridien il y a 59 deg., et depuis le premier Méridien jusqu'à Madrid 14; les quels reunis font 73 degrés. Par consequent si 60 degrés font 4 heures justes et les 13 degrés restants une heure moins 8 minutes le tout faisant 5 heures moins 8 minutes, nous dirons que quand il sera midi à Lima, il sera déjà 5 h. moins 8 m. du soir à Madrid.

Il sera donc facile de connoître de cette manière l'heure qu'on aura dans quelque partie du monde que ce soit en donnant telle heure déterminée à Madrid. C'est par ce même moyen qu'on détermine les longitudes des pays; par ce qu'au moment d'une éclipse de lune, quand cet astre commence à entrer dans l'ombre, on observe que s'il est 10 heures à Madrid par exemple, il sera au même instant 10 heures 24 m. à Paris, 11 heures à très peu de chose près à Rome, et environ 11 heures 15 m. à Vienne, parce que cette place est encore plus à l'orient que Rome.

F I N.





00001115264





UNIVERSITY OF TORONTO

ALMEYDA

GEOGRAFIA

UNIVERSITY OF TORONTO

L.T. 2171

UNIVERSITY OF TORONTO

UNED